

Sepher Eyob (Job)

Chapter 1

Shavua Reading Schedule (32th sidrah) - Job 1 - 2

אֵיִשׁ הָיָה בְּאֶרֶץ-עוּץ אֵיִב שְׁמוֹ וְהָיָה הָאִישׁ הַהוּא תָם
וְיָשָׁר וִירָא אֱלֹהִים וְסָר מִרָע:

1. 'ish hayah b'erets-`Uts 'Yob sh'mo w'hayah ha'ish hahu' tam
w'yashar wire' 'Elohim w'sar mera`.

Job1:1 There was a man in the land of Uts whose name was Eyob; and that man was perfect and upright, and one that feared Elohim and turned aside from evil.

בְּוִיָּלְדוֹ לוֹ שִׁבְעָה בָנִים וְשְׁלוֹשׁ בָּנוֹת:

2. wayiual'du lo shib'ah banim w'shalosh banoth.

Job1:2 And seven sons and three daughters were born to him.

ג וַיְהִי מְקַנְהוֹ שִׁבְעַת אֲלֵפֵי-צֹאן וְשְׁלֹשֶׁת אֲלֵפֵי גִמְלִים
וּחֲמֵשׁ מֵאוֹת צֹמֶד-בָּקָר וּחֲמֵשׁ מֵאוֹת אֲתוֹנוֹת
וְעֶבְדָּה רַבָּה מְאֹד וַיְהִי הָאִישׁ הַהוּא גָדוֹל מִכָּל-בְּנֵי-קֶדֶם:

3. way'hi miq'nehu shib'ath 'al'phey-tso'n ush'losheth 'al'phey g'malim
wachamesh me'oth tsemed-baqaar wachamesh me'oth 'athonoth
wa`abudah rabbah m'od way'hi ha'ish hahu' gadol mikal-b'ney-qedem.

Job1:3 His possessions also were seven thousand sheep, three thousand camels, five hundred yoke of oxen, five hundred female donkeys, and very many servants; and that man was the greatest of all the sons of the east.

ד וְהָלְכוּ בָנָיו וַעֲשׂוּ מִשְׁתֵּה בַּיִת אִישׁ יוֹמוֹ וְשָׁלְחוּ
וְקָרְאוּ לְשֹׁלֶשֶׁת אַחֵי־תִיהֶם לֶאֱכֹל וְלִשְׁתּוֹת עִמָּהֶם:

4. w'hal'ku banayu w'asu mish'teh beyth 'ish yomo w'shal'chu
w'qaru lish'losheth 'ach'yotheyhem le'ekol w'lish'toth imahem.

Job1:4 And his sons went and made the feast in their house of each one on his day, and they sent and called for their three sisters to eat and to drink with them.

ה וַיְהִי כִּי הִקִּיפוּ יְמֵי הַמִּשְׁתֵּה וַיִּשְׁלַח אֵיִב
וַיְקַדְּשֵׁם וְהִנְשִׁיבֵם בַּבֹּקֶר וְהִעֲלָה עֹלוֹת מִסִּפֵּר כָּלֵם
כִּי אָמַר אֵיִב אוֹלֵי חֲטָאוֹ בָּנָי וַיִּבְרְכוּ אֱלֹהִים
בְּלִבָּבָם כָּכָה יַעֲשֶׂה אֵיִב כָּל-הַיָּמִים: פ

5. way'hi ki hiqiphu y'mey hamish'teh wayish'lach 'Yob way'qad'shem
w'hish'kim baboqer w'he'elah `oloth mis'par kulam ki 'amar 'Yob 'ulay chat'u banay
uberaku 'Elohim bil'babam kakah ya`aseh 'Yob kal-hayamim.

Job1:5 And it was so, when the days of their feasting were gone about, Eyob sent and sanctified them, and rose up early in the morning and offering burnt offerings

according to the number of them all; for Eyob said, Perhaps my sons have sinned and cursed Elohim in their hearts. Thus Eyob did all the days.

וַיְהִי הַיּוֹם וַיָּבֹאוּ בְנֵי הָאֱלֹהִים לְהִתְיַצֵּב עַל־יְהוָה
וַיָּבֹאוּ גַם־הַשָּׁטָן בְּתוֹכָם:

6. way'hi hayom wayabo'u b'ney ha'Elohim l'hith'yatseb `al-Yahúwah wayabo' gam-hasatan b'thokam.

Job1:6 Now there was a day when the sons of the Elohim came to present themselves before אַיָּהוָה, and the satan also came among them.

זַיֵּאמֶר יְהוָה אֶל־הַשָּׁטָן מֵאֵין תָּבֹא וַיַּעַן הַשָּׁטָן אֶת־יְהוָה
וַיֵּאמֶר מִשָּׁמַיִם בָּאָרֶץ וּמִהַתְהַלֵּךְ בָּהֶן:

7. wayo'mer Yahúwah `el-hasatan me'ayin tabo' waya`an hasatan `eth-Yahúwah wayo'mar mishut ba'arets umehith'halek bah.

Job1:7 אַיָּהוָה said to the satan, From where do you come? Then the satan answered אַיָּהוָה and said, From going to and fro in the earth and from walking up and down on it.

חַוֵּיֵאמֶר יְהוָה אֶל־הַשָּׁטָן הֲשִׁמְתָּ לְבָבְךָ עַל־עַבְדִּי אֵיּוֹב
כִּי אֵין כָּמוֹהוּ בָּאָרֶץ אִישׁ תָּם וְיָשָׁר יֵרָא אֶל־הֵימִם וְסָר מִרָע:

8. wayo'mer Yahúwah `el-hasatan hasam'at lib'k `al-`ab'di 'Yob ki `eyn kamohu ba'arets `ish tam w'yashar y're' 'Elohim w'sar mera`.

Job1:8 And אַיָּהוָה said to the satan, Have you set your heart on My servant Eyob? For there is no one like him on the earth, a blameless and upright man, fearing Elohim and turning away from evil.

ט וַיַּעַן הַשָּׁטָן אֶת־יְהוָה וַיֵּאמֶר הַחֲנָם יֵרָא אֵיּוֹב אֶל־הֵימִם:

9. waya`an hasatan `eth-Yahúwah wayo'mar hachinam yare' 'Yob 'Elohim.

Job1:9 Then the satan answered אַיָּהוָה, and said, Does Eyob fear Elohim for nothing?

י הֲלֹא־אֵת שִׁבְתְּךָ בְּעָדוֹ וּבְעַד־בֵּיתוֹ וּבְעַד
כָּל־אֲשֶׁר־לוֹ מִסָּבִיב מַעֲשֵׂה יָדָיו בִּרְכָתְךָ וּמִקְנֵהוּ פָּרַץ בָּאָרֶץ:

10. halo'-`at' sak'at ba`ado ub`ad-beytho ub`ad kal-`asher-lo misabib ma`aseh yadayu berak'at umiq'nehu parats ba'arets.

Job1:10 Have You not made a hedge about him and about his house and about all that he has, on every side? You have blessed the work of his hands, and his possessions have increased in the land.

יא וְאִוָּלָם שְׁלַח־נָא יָדְךָ וְגַע בְּכָל־אֲשֶׁר־לוֹ
אִם־לֹא עַל־פָּנֶיךָ יִבָּרְכֶךָ:

11. w'ulam sh'lach-na' yad'ak w'ga` b'kal-`asher-lo 'im-lo' `al-panyak y'barakeak.

Job1:11 But put forth Your hand now and touch all that he has;

if not he shall bless You to Your face.

יבֹּיֵאמֶר יְהוָה אֶל־הַשָּׁטָן הֲנֵה כָּל־אֲשֶׁר־לוֹ בְּיָדְךָ רַק
אֵלָיו אֶל־תִּשְׁלַח יָדְךָ וַיֵּצֵא הַשָּׁטָן מִעַם פְּנֵי יְהוָה:

12. wayo'mer Yahúwah 'el-hasatan hinneh kal-'asher-lo b'yadek raq 'elayu 'al-tish'lach yadek wayetse' hasatan me'im p'ney Yahúwah.

Job1:12 And **אֵלֵהוּ** said to the satan, Behold, all that he has is in your hand, only do not put forth your hand on him. So the satan departed from the presence of **אֵלֵהוּ**.

יגִבְיָהִי הַיּוֹם וּבְנֵיו וּבְנֹתָיו אֹכְלִים
וְשׂוֹתִים יַיִן בְּבֵית אַחֵיהֶם הַבְּכוֹר:

13. way'hi hayom ubanayu ub'nothayu 'ok'lim
w'shothim yayin b'beyth 'achihem hab'kor.

Job1:13 And there was a day when his sons and his daughters were eating and drinking wine in their oldest brother's house,

יָד וּמִלְאָךְ בָּא אֶל־אֵיּוֹב וַיֵּאמֶר הַבָּקָר הָיוּ חֹרְשׁוֹת
וְהָאֲתָנוֹת רְעוֹת עַל־יְדֵיהֶם:

14. umal'ak ba' 'el-'lob wayo'mar habaqar hayu chor'shoth
w'ha'athonoth ro'oth 'al-y'deyhem.

Job1:14 And there came a messenger to Eyob and said,
The oxen were plowing and the donkeys feeding beside them,

טוּ וּתְפֹל שְׁבָא וּתְקַחֵם וְאֶת־הַנְּעָרִים הִכּוּ לְפִי־חֶרֶב
וְאִמְלָטָה רַק־אֲנִי לְבַהֵי לְהַגִּיד לָךְ:

15. watipol Sh'ba' watiqachem w'eth-han'`arim hiku l'phi-chareb
wa'imal'tah raq-'ani l'badi l'hagid lak.

Job1:15 and the Sheba fell upon them and took them away. They also slew the servants with the edge of the sword, and I only have escaped alone to tell you.

טז עוֹד זֶה מְדַבֵּר וְזֶה בָּא וַיֵּאמֶר אֵשׁ אֱלֹהִים נָפְלָה
מִן־הַשָּׁמַיִם וּתְבַעַר בְּצֹאֵן וּבְנְעָרִים וּתְאָכְלֵם
וְאִמְלָטָה רַק־אֲנִי לְבַהֵי לְהַגִּיד לָךְ:

16. `od zeh m'daber w'zeh ba' wayo'mar 'esh 'Elohim naph'lah min-hashamayim
watib'`ar batso'n uban'`arim wato'k'lem wa'imal'tah raq-'ani l'badi l'hagid lak.

Job1:16 While he was still speaking, another also came and said,
The fire of Elohim fell from the heavens and burned up the sheep and the servants and consumed them, and I only have escaped alone to tell you.

יז עוֹד זֶה מְדַבֵּר וְזֶה בָּא וַיֵּאמֶר כְּשֵׁדִים שָׂמוּ שְׁלֹשָׁה רְאָשִׁים

וַיִּפְשְׁטוּ עַל־הַגְּמָלִים וַיִּקְחוּם וְאֶת־הַנְּעָרִים הַכּוּ לְפִי־חָרֵב
וְאִמְלָטָה רַק־אֲנִי לְבִדִּי לְהַגִּיד לָךְ:

17. `od zeh m'daber w'zeh ba' wayo'mar Kas'dim samu sh'loshah ra'shim
wayiph'sh'tu `al-hag'malim wayiqachum w'eth-han`arim hiku l'phi-chareb
wa'imal'tah raq-'ani l'badi l'hagid lak.

Job1:17 While he was still speaking, another also came and said,
The Kasdim formed three bands and made a raid on the camels and took them
and slew the servants with the edge of the sword, and I only have escaped alone to tell you.

יַחַד עַד זֶה מְדַבֵּר וְזֶה בָּא וַיֹּאמֶר בְּנֵיהֶּ וּבְנוֹתֵיהֶּ אֹכְלִים
וְשׂוֹתִים יַיִן בְּבֵית אַחֵיהֶם הַבְּכוֹר:

18. `ad zeh m'daber w'zeh ba' wayo'mar baneyak ub'notheyak 'ok'lim
w'shothim yayin b'beyth 'achihem hab'kor.

Job1:18 While he was still speaking, another also came and said, Your sons
and your daughters were eating and drinking wine in their oldest brother's house,

יֵט וְהִנֵּה רוּחַ גְּדוּלָה בָּאָה מֵעֵבֶר הַמִּדְבָּר
וַיִּגַע בְּאַרְבַּע פְּנוֹת הַבַּיִת וַיִּפֹּל עַל־הַנְּעָרִים
וַיָּמוּתוּ וְאִמְלָטָה רַק־אֲנִי לְבִדִּי לְהַגִּיד לָךְ:

19. w'hinneh ruach g'dolah ba'ah me`eber hamid'bar wayiga`
b'ar'ba` pinoth habayith wayipol `al-han`arim wayamuthu
wa'imal'tah raq-'ani l'badi l'hagid lak.

Job1:19 and behold, a great wind came from across the wilderness
and struck the four corners of the house, and it fell on the young men and they died,
and I only am escaped alone to tell you.

כַּוְיָקָם אַיּוֹב וַיִּקְרַע אֶת־מְעָלוֹ וַיִּגְזַז אֶת־רֹאשׁוֹ
וַיִּפֹּל אַרְצָה וַיִּשְׁתַּחֲוֶה:

20. wayaqam 'Yob wayiq'ra` 'eth-m'`ilo wayagaz 'eth-ro'sho
wayipol 'ar'tsah wayish'tachu.

Job1:20 Then Eyob arose and tore his robe and shaved his head,
and he fell to the ground and worshiped.

כֹּא וַיֹּאמֶר עָרֹם יָצֵאתִי מִבֶּטֶן אִמִּי וְעָרֹם אָשׁוּב שָׁמָּה יָהֲוֶה גֵתִי
וַיָּהֲוֶה לָקַח יְהִי שֵׁם יְהוָה מְבֹרָךְ:

21. wayo'mer `arom yatsathi mibeten 'imi w`arom 'ashub shamah Yahúwah nathan
waYahúwah laqach y'hi shem Yahúwah m'boraek.

Job1:21 And he said, Naked I came from my mother's womb, and naked I shall return
there. ~~אֲשָׁר~~ gave and ~~אֲשָׁר~~ has taken away. Blessed be the name of ~~אֲשָׁר~~.

כֹּב בְּכָל־זֹאת לֹא־חָטָא אַיּוֹב וְלֹא־נָתַן תְּפִלָּה לְאֱלֹהִים: פ

22. b'kal-zo'th lo'-chata' 'Yob w'lo'-nathan tiph'lah l'Elohim.

Job1:22 In all this Eyob did not sin nor charge folly to Elohim.

Chapter 2

אֹיְהִי הַיּוֹם וַיָּבֹאוּ בְנֵי הָאֱלֹהִים לְהִתְיַצֵּב עַל־יְהוָה
וַיָּבֹא גַם־הַשָּׁטָן בְּתוֹכָם לְהִתְיַצֵּב עַל־יְהוָה:

1. way'hi hayom wayabo'u b'ney ha'Elohim l'hith'yatseb `al-Yahúwah
wayabo' gam-hasatan b'thokam l'hith'yatseb `al-Yahúwah.

Job2:1 Again there was a day when the sons of the Elohim came to present themselves before אֹיְהִי, and the satan also came among them to present himself before אֹיְהִי.

בַּיּוֹם אָמַר יְהוָה אֶל־הַשָּׁטָן אֵי מֵזַה תָּבֹא וַיַּעַן הַשָּׁטָן אֶת־יְהוָה
וַיֹּאמֶר מִשָּׁט בָּאָרֶץ וּמִהֲתַהַלֵּךְ בָּהּ:

2. wayo'mer Yahúwah `el-hasatan `ey mizeh tabo' waya`an hasatan `eth-Yahúwah
wayo'mar mishut ba'arets umehith'halek bah.

Job2:2 אֹיְהִי said to the satan, Where have you come from? Then the satan answered אֹיְהִי and said, From roaming about on the earth and from walking around on it.

גַּבַּיּוֹם אָמַר יְהוָה אֶל־הַשָּׁטָן הֲשִׁמְתָּ לְבָבְךָ אֶל־עַבְדִּי אֵיבֹב
כִּי אֵין כָּמוֹהוּ בָּאָרֶץ אִישׁ תָּם וַיִּשָּׁר יְהִי אֶל־הֵימָּוֶת וְסָר מִרָע
וְעָדְנֹו מִחֲזִיק בְּתַמָּתוֹ וּתְסִיתָנִי בּוֹ לְבַלְעֹו חֲנָם:

3. wayo'mer Yahúwah `el-hasatan hasam'at lib'h' `el-`ab'di 'Yob
ki `eyn kamohu ba'arets 'ish tam w'yashar y're' 'Elohim w'sar mera`
w'`odenu machaziq b'thumatho wat'sitheni bo l'bal`o chinam.

Job2:3 אֹיְהִי said to the satan, Have you set your heart on My servant Eyob?
For there is no one like him on the earth, a perfect and upright man fearing Elohim
and turning away from evil. And he still holds fast his integrity,
although you incited Me against him to ruin him without cause.

ד וַיַּעַן הַשָּׁטָן אֶת־יְהוָה וַיֹּאמֶר עֹר בְּעַד־עֹר
וְכֹל אֲשֶׁר לְאִישׁ יִתֵּן בְּעַד נַפְשׁוֹ:

4. waya`an hasatan `eth-Yahúwah wayo'mar `or b`ad-`or
w'kol `asher la'ish yiten b`ad naph'sho.

Job2:4 And the satan answered אֹיְהִי and said, Skin for skin!
Yes, all that a man has he shall give for his life.

ה אֹיְהִי שָׁלַח־נָא יָדְךָ וַגַּע אֶל־עַצְמוֹ
וְאֶל־בָּשָׂרוֹ אִם־לֹא אֶל־פָּנֶיךָ יִבָּרְכְךָ:

5. 'ulam sh'lach-na' yad'ak w'ga`el-`ats'mo
w'el-b'saro 'im-lo' `el-panyak y'barakeak.

Job2:5 However, put forth Your hand now, and touch his bone and his flesh;

if not he shall bless You to Your face.

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-הַשָּׂטָן הֲנוּ בְיָדְךָ אֵף אֶת-נַפְשׁוֹ שְׁמֹר:

6. wayo'mer Yahúwah 'el-hasatan hinno b'yadeak 'ak 'eth-naph'sho sh'mor.

Job2:6 So **אֵף** said to the satan, Behold, he is in your hand, only spare his life.

זַוִּיצָא הַשָּׂטָן מֵאֵת פְּנֵי יְהוָה

וַיִּךְ אֶת-אֵיּוֹב בְּשֹׁחִין רָע מִכַּף רַגְלוֹ עַד קְדָקְדוֹ:

7. wayetse' hasatan me'eth p'ney Yahúwah

wayak 'eth-'Yob bish'chin ra` mikaph rag'lo `ad qad'qado.

Job2:7 Then the satan went out from the presence of **אֵף** and smote Eyob with sore boils from the sole of his foot to his crown.

חַוִּיקַח-לוֹ חֶרֶשׁ לְהִתְגַּרְדּוֹ בּוֹ וְהוּא יֹשֵׁב בְּתוֹךְ-הָאָפֶר:

8. wayiqach-lo cheres l'hith'gared bo w'hu' yosheb b'thok-ha'epher.

Job2:8 And he took him a potsherd to scrape himself while he was sitting among the ashes.

טוֹת אָמַר לוֹ אֲשֶׁתּוֹ עֲדָךְ מִחַזִּיק בְּתַמְתְּךָ בְּרַךְ אֱלֹהִים וָמָת:

9. wato'mer lo 'ish'to `od'ak machaziq b'thumathek barek 'Elohim wamuth.

Job2:9 Then his wife said to him, Do you still hold fast your integrity? Bless Elohim and die!

י וַיֹּאמֶר אֵלֶיהָ כְּדַבֵּר אַחַת הַנְּבָלוֹת תְּדַבְּרִי גַם

אֶת-הַטּוֹב נִקְבַּל מֵאֵת הָאֱלֹהִים וְאֶת-הָרָע לֹא נִקְבַּל

בְּכָל-זֹאת לֹא-חָטָא אֵיּוֹב בְּשִׁפְתָיו: כ

10. wayo'mer 'eleyah k'daber 'achath han'baloth t'daberi gam 'eth-hatob n'qabel me'eth ha'Elohim w'eth-hara` lo' n'qabel b'kal-zo'th lo'-chata' 'Yob bis'phathayu.

Job2:10 But he said to her, You speak as one of the foolish women speaks. Shall we indeed accept good from the Elohim and not accept adversity? In all this Eyob did not sin with his lips.

יא וַיִּשְׁמְעוּ נְשֵׁלֶשֶׁת רֵעֵי אֵיּוֹב אֵת כָּל-הַרְעָה הַזֹּאת הַבָּאָה עָלָיו

וַיָּבֹאוּ אִישׁ מִמְּקוֹמוֹ אֵלֶיפֶז הַתֵּימָנִי וּבִלְדָד הַשׁוּחִי

וְצוֹפָר הַנַּעֲמָתִי וַיִּנְעְדוּ יַחְדָּו לָבוֹא לְנוֹד-לוֹ וּלְנַחֲמוֹ:

11. wayish'm`u sh'losheth re`ey 'Yob 'eth kal-hara`ah hazo'th haba'ah `alayu wayabo'u 'ish mim'qomo 'Eliphaz haTeymani uBil'dad haShuchi w'Tsophar haNa`amathi wayiua`adu yach'daw labo' lanud-lo ul'nachamo.

Job2:11 Now when Eyob's three friends heard of all this adversity that had come upon him, they came each one from his own place, Eliphaz the Teymanite, Bildad the Shuchite and Tsophar the Naamathite; and they made an appointment together to come to sympathize with him and to comfort him.

יב וישאו את עיניהם מרחוק ולא הכירוהו וישאו קולם
ויבכו ויקרעו איש מעלו ויזרקו עפר על ראשיהם השמימה:

12. wayis'u 'eth-`eyneyhem merachok w'lo' hikiruhu wayis'u qolam wayib'ku
wayiq'r'u 'ish m'`ilo wayiz'r'qu `aphar `al-ra'sheyhem hashamay'mah.

Job2:12 When they lifted up their eyes at a distance and did not recognize him, they raised their voices and wept. And each of them tore his robe and they threw dust over their heads toward the heavens.

יג וישבו אתו לארץ שבעת ימים ושבעת לילות
ואין דבר אליו דבר כי ראו כי גדל הפאב מאד:

13. wayesh'bu 'ito la'arets shib'`ath yamim w'shib'`ath leylloth
w'eyn-dober 'elayu dabar ki ra'u ki-gadal hak'eb m'od.

Job2:13 Then they sat down on the ground with him for seven days and seven nights with no one speaking a word to him, for they saw that his pain was very great.

Chapter 3

Shavua Reading Schedule (33th sidrah) - Job 3 - 5

א אחרי כן פתח איוב את פיהו ויקלל את יומו: פ

1. 'acharey-ken pathach 'Yob 'eth-pihu way'qalel 'eth-yomo.

Job3:1 Afterward Eyob opened his mouth and cursed his day.

ב ויען איוב ויאמר:

2. waya`an 'Yob wayo'mar.

Job3:2 And Eyob spoke and said,

ג יאבד יום אנלד בו והלילה אמר הרה גבר:

3. yo'bad yom 'iualed bo w'halay'lah 'amar horah gaber.

Job3:3 Let the day perish on which I was born, and the night in which said, a boy is conceived.

ד היום החוא יהי חשך אל ירהשהו אלוה ממעל
ואל תופע עליו נהרה:

4. hayom hahu' y'hi choshek 'al-yid'r'shehu 'Eloah mima`al
w'al-topha` `alayu n'harah.

Job3:4 May that day be darkness; Let not the El look on it from above, nor light shine on it.

ה יגאלהו חשך וצלמות תשכן עליו עננה
יבעתהו כמרירי יום:

5. yig'aluhu choshek w'tsal'maweth tish'kan-`alayu `ananah

y'ba`athuhu kim'rirey yom.

Job3:5 Let darkness and shadow of death seize it; Let a cloud dwell upon it;
Let the blackness of the day terrify it.

וְהַלִּילָה הַחֹהָא יִקְחֶהּ אֶפְל
אֶל-יַחַד בְּיָמֵי שָׁנָה בְּמִסְפַּר יְרַחִים אֶל-יָבֹא:

6. halay'lah hahu' yiqachehu 'ophel
'al-yichad' bimey shanah b'mis'par y'rachim 'al-yabo'.

Job3:6 As for that night, let darkness seize it; Let it not rejoice among the days of the year;
Let it not come into the number of the months.

זֹהֲנָה הַלִּילָה הַחֹהָא יְהִי גִלְמוּד אֶל-תְּבֹא הַנֶּנֶה בּוֹ:

7. hinneh halay'lah hahu' y'hi gal'mud 'al-tabo' r'nannah bo.

Job3:7 Behold, let that night be barren; Let no joyful voice come in it.

חִיִּקְבְּהוּ אֲרֵרֵי-יוֹם הָעֲתִידִים עִרֵר לְוִיתָן:

8. yiq'buchu 'or'rey-yom ha`athidim `orer Liw'yathan.

Job3:8 Let those curse it who curse the day, who are ready to stir up Liwyathan.

טִיחֲשֹׁכוֹ כּוֹכְבֵי נֹשְׁפוֹ יִקּוּ-לְאוֹר
וְאֵינֶן וְאֶל-יְרֵאָה בְּעַפְעָפֵי-שָׁחַר:

9. yech'sh'ku kok'bey nish'po y'qaw-l'or wa'ayin w'al-yir'eh b`aph`apey-shachar.

Job3:9 Let the stars of its twilight be darkened; Let it wait for light but have none,
and let it not see the eyelids of dawn;

י כִּי לֹא סָגַר הַדְּלָתִי בְטִנִּי וַיִּסְתֵּר עָמַל מֵעֵינָי:

10. ki lo' sagar dal'they bit'ni wayas'ter `amal me`eynay.

Job3:10 Because it did not shut up the doors of my mother's womb,
nor hide misery from my eyes.

יֵא לָמָּה לֹא מָרַחֵם אֲמוֹת מִבֶּטֶן יִצְאָתִי וְאֶגָּוַע:

11. lamah lo' merechem 'amuth mibeten yatsa'thi w'eg'wa`.

Job3:11 Why did I not die from the womb, come forth from the womb and expire?

יב מִדּוּעַ קִדְמוּנַי בְּרִכְיִם וּמַה-שָּׂדִים כִּי אֵינֶק:

12. madu`a qid'muni bir'kayim umah-shadayim ki 'inaq.

Job3:12 Why did the knees receive me, and why the breasts, that I should suck?

יג כִּי-עַתָּה שָׁכַבְתִּי וְאֶשְׁקוּט יִשְׁנֹתִי אֲז רְנוּחַ לִי:

13. ki-`atah shakab'ti w'esh'qot yashan'ti 'az yanuach li.

Job3:13 For now I should have lain down and been quiet;

I would have slept then, I would have been at rest,

יד עם-מלכים ויַעֲצִי אַרְצָן הַבְּנִים חָרְבוֹת לָמוֹ:

14. **im-m'lakim w'yo'atsey 'arets habonim charaboth lamo.**

Job3:14 With kings and counselors of the earth, who built ruins for themselves;

טו או עם-שָׂרִים זָהָב לָהֶם הַמְּמַלְאִים בְּתִיָּהֶם כֶּסֶף:

15. **'o im-sarim zahab lahem ham'mal'im bateyhem kaseph.**

Job3:15 Or with princes, they had gold, who were filling their houses with silver.

טז או כַּנְפֵל טָמוּן לֹא אֶהְיֶה כְּעֹלִלִים לֹא-רָאוּ אֹר:

16. **'o k'nephel tamun lo' 'eh'yeh k'ol'lim lo'-ra'u 'or.**

Job3:16 Or as a hidden, a miscarriage, I would not be, as infants that never saw light.

יז שָׁם רִשְׁעִים חָדְלוּ רִגְזוּ וְשָׁם יָנוּחוּ יְגִיעֵי כֹחַ:

17. **sham r'sha'im chad'lu rogez w'sham yanuchu y'gi'ey koach.**

Job3:17 There the wicked cease from troubling,
and there the weary of strength are at rest.

יח יחד אֲסִירִים שְׂאֲנָנוּ לֹא שָׁמְעוּ קוֹל נֹגֵשׁ:

18. **yachad 'asirim sha'ananu lo' sham'u qol noges.**

Job3:18 The prisoners rest together; they do not hear the voice of the taskmaster.

יט קָטָן וְגָדוֹל שָׁם הוּא וְעֶבֶד חֲפָשִׁי מֵאֲדֹנָיו:

19. **qaton w'gadol sham hu' w'ebed chaph'shi me'adonayu.**

Job3:19 The small and the great are there, and the servant is free from his master.

כ לָמָּה יֵתֵן לְעַמֵּל אֹר וְחַיִּים לְמָרִי נֶפֶשׁ:

20. **lamah yiten l'amel 'or w'chayim l'marey naphesh.**

Job3:20 Why is light given to him who suffers, and life to the bitter of soul,

כא הַמְּחַכִּים לַמָּוֶת וְאֵינָנוּ וְיִחַפְּרוּ מִמַּטְמוֹנִים:

21. **ham'chakim lamaweth w'eynenu wayach'p'ruhu mimat'monim.**

Job3:21 Who long for death, but there is none, and dig for it more than for treasures,

כב הַשִּׂמְחִים אֶלֶי-גִּיל יִשְׂשׂוּ כִּי יִמְצְאוּ-קֶבֶר:

22. **has'mechim 'eley-gil yasisu ki yim'ts'u-qaber.**

Job3:22 Who rejoice to exultation, and exult when they find the grave?

כג לְגֹבֵר אֲשֶׁר-דָּרְכוּ נִסְתָּרָה וַיִּסֶּךְ אֵלֹהִים בְּעֵדוֹ:

23. **l'geber 'asher-dar'ko nis'tarah wayasek 'Eloah ba'ado.**

Job3:23 To a man whose way is hidden, and the El has hedged about him?

כד כִּי-לִפְנֵי לַחְמִי אֲנַחְתִּי תָבֵא וַיִּתְכוּ כַמַּיִם שֹׁאֲגֹתַי:

24. ki-liph'ney lach'mi 'an'chathi thabo' wayit'ku kamayim sha'agothay.

Job3:24 For my sighing comes before my food, and my groanings pour out like water.

כַּה כִּי פָחַד פָּחַדְתִּי וַיִּאֲתָנֶנִי וְאֲשֶׁר יְגִדְתִּי יָבֵא לִי:

25. ki phachad pachad'ti waye'ethayeni wa'asher yagor'ti yabo' li.

Job3:25 For the dread thing I dreaded has come upon me, and what I dread has come to me.

כּו לֹא שָׁלוֹתַי וְלֹא שְׁקִטְתִּי וְלֹא-נְחֹתַי וַיָּבֵא רָגֶז: פ

26. lo' shalaw'ti w'lo' shaqat'ti w'lo'-nach'ti wayabo' rogez.

Job3:26 I am not at ease, nor am I quiet, and I am not at rest, but turmoil comes.

Chapter 4

א וַיַּעַן אֱלִיפַז הַתֵּימָנִי וַיֹּאמֶר:

1. waya'an 'Eliphaz haTeymani wayo'mar.

Job4:1 Then Eliphaz the Teymanite answered and said,

ב הַנִּסָּה דַבֵּר אֵלַיךָ תִּלְאַה וְעֶצֶר בְּמַלְיִן מִי יוּכַל:

2. hanisah dabar 'eleyak til'eh wa'tsor b'milin mi yukal.

Job4:2 Shall one try a word with you, you who are weary?
But who can refrain from speaking?

ג הִנֵּה יִסְרֹת רַבִּים וַיְדַבְּרוּ רַבּוֹת תַּחֲזִיק:

3. hinneh yisar'at rabbim w'yadayim raphoth t'chazeq.

Job4:3 Behold you have admonished many, and you have strengthened weak hands.

ד כּוֹשֵׁל יִקְיִמוֹן מְלִיךָ וַיִּבְרְכּוּם כּוֹרְעוֹת תִּאֲמִץ:

4. koshel y'qimun mileyak ubir'kayim kor'oth t'amets.

Job4:4 Your words have upheld him who was falling, and you have strengthened feeble knees.

ה כִּי עָתָה תָּבוֹא אֵלַיךָ וַתִּלָּא תִנַּע עֲדֶיךָ וַתִּבְהַל:

5. ki `atah tabo' 'eleyak watele' tiga `adeyak watibahel.

Job4:5 But now it has come to you, and you faint; it touches you, and you are troubled.

ו הֲלֹא יִרְאֶתְךָ כְּסִלְתְּךָ תִּקְוֹתְךָ וְתָם הִרְכָּיְךָ:

6. halo' yir'ath'ak kis'latheak tiq'wath'ak w'thom d'rakeyak.

Job4:6 Is not your fear, your confidence, your hope, and the uprightness of your ways?

זִכְר־נָא מִי הוּא נְקִי אָבָד וְאִיפָּה יִשָּׁרִים נִכְחָדוּ:

7. z'kar-na' mi hu' naqi 'abad w'eyphoh y'sharim nik'chadu.

Job4:7 Remember now, who ever perished being innocent?
Or where were the upright destroyed?

חַכְאָשֶׁר רְאִיתִי חֹרְשֵׁי אֶזְנוֹן וְזֹרְעֵי עֵמָל יִקְצְרוּהוּ:

8. ka'asher ra'ithi chor'shey 'awen w'zor'ey `amal yiq'ts'ruhu.

Job4:8 According to what I have seen, those who plow iniquity
and those who sow trouble harvest it.

ט מִנְשָׁמַת אֱלֹהִים יֵאָבְדוּ וּמְרוּחַ אַפּוֹ יִכְלוּ:

9. minish'math 'Eloah yo'bedu umeruach 'apo yik'lu.

Job4:9 By the breath of the El they perish,
and by the blast of His anger they are consumed.

י יִשָּׁאֲגַת אֶרְיָה וְקוֹל שָׁחַל וְשִׁנֵּי כְּפִירִים נִתְעָוּ:

10. sha'agath 'ar'yeh w'qol shachal w'shiney k'phirim nita`u.

Job4:10 The roaring of the lion and the voice of the fierce lion,
and the teeth of the young lions are broken.

יא לַיִשׁ אָבָד מִבְּלִי-טָרֶף וּבְנֵי לָבִיא יִתְפָּרְדּוּ:

11. layish 'obed mib'li-tareph ub'ney labi' yith'paradu.

Job4:11 The lion perishes for lack of prey, and the whelps of the lioness are scattered.

יב וְאֵלֵי דְבָר יִגָּבַב וַתִּפְקַח אָזְנִי שִׁמְעַן מְנְהוּ:

12. w'elay dabar y'gunab watiqach 'az'ni shemets men'hu.

Job4:12 Now a word was brought to me stealthily, and my ear received a whisper of it.

יג בְּשֹׁעֲפִים מִחֻזִּינֹת לַיְלָה בְּנִפְל תְּרַדְמָה עַל-אֲנָשִׁים:

13. bis`ipim mechez'yonoth lay'lah bin'phol tar'demah `al-'anashim.

Job4:13 In thoughts from the visions of the night, when deep sleep falls on men,

יד פַּחַד קָרָאֲנִי וַרְעָדָה וְרֹב עֲצָמוֹתַי הִפְחִיד:

14. pachad q'ra'ani ur`adah w'rob `ats'mothay hiph'chid.

Job4:14 Dread came upon me, and trembling, and made my many bones shake.

טו וְרוּחַ עַל-פָּנָי יִחַלֵּף תִּסְמַר שִׁעֲרַת בְּשָׂרִי:

15. w'ruach `al-panay yachaloph t'samer sa`arath b'sari.

Job4:15 Then a spirit passed by my face; the hair of my flesh bristled up.

טז יַעֲמֹד וְלֹא-אֶפִּיר מִרְאֵהוּ תִּמְוָנָה לְנֶגֶד עֵינָי דְּמָמָה

16. ya`amod w'lo'-`akir mar'ehu t'munah l'neged `eynay d'mamah waqol 'esh'ma`.

Job4:16 It stood still, but I could not discern its appearance;
a form was before my eyes; there was silence, then I heard a voice:

יִזְהַאֲנוֹשׁ מֵאֵלֹהִים יִצְדָּק אִם מֵעֲשָׂהוּ יִטְהַר-גָּבֵר:

17. ha'enosh me'Eloah yits'daq 'im me`osehu yit'har-gaber.

Job4:17 Shall mortal man be just before the El? Can a man be pure before his Maker?

יַחַד הֵן בְּעִבְדָּיו לֹא יֵאֱמִין וּבַמְלֵאכָיו יִשִּׁים תְּהַלָּה:

18. hen ba`abadayu lo' ya'amin ub'mal'akayu yasim tahalah.

Job4:18 Behold, he puts no trust in His servants;
and against His messengers He charges with folly.

יֵט אֶף שִׁכְנֵי בְּתֵי-חֹמֶר אֲשֶׁר-בְּעֶפְרָ יִסּוּדָם יִדְכָּאוּם לְפָנֵי-עָשׂ:

19. 'aph shok'ney batey-chomer 'asher-be`aphar y'sodam y'dak'um liph'ney-`ash.

Job4:19 How much more those who dwell in houses of clay,
whose foundation is in the dust, who are crushed before the moth!

כ מִבֹּקֶר לְעֶרֶב יִפְתּוּ מִבְּלֵי מִשִּׁים לְנֹצֵחַ יֵאָבְדוּ:

20. miboqer la`ereb yukatu mib'li mesim lanetsach yo'bedu.

Job4:20 from morning to evening they are destroyed;
they perish forever with no one regarding.

כֹּא הֲלֹא-נִסַּע יִתְרָם בָּם יָמוּתוּ וְלֹא בְּחָכְמָה:

21. halo'-nisa` yith'ram bam yamuthu w'lo' b'chak'mah.

Job4:21 Is not their cord pulled in them? They die, yet without wisdom.

Chapter 5

א קְרֹא-נָא הֲיֵשׁ עֹנֵךְ וְאֶל-מִי מִקְדָּשִׁים תִּפְנֶה:

1. q'ra'-na' hayesh `oneak w'el-mi miq'doshim tiph'neh.

Job5:1 Call now, is there anyone answering you?
And to which of the holy ones shall you turn?

ב כִּי-לְאֹוִל יִהְרַג-כָּעֵשׂ וּפְתָה תִמְיֵת קִנְאָה:

2. ki-le'ewil yaharag-ka`as uphothet tamith qin'ah.

Job5:2 For anger slays the foolish man, and jealousy kills the simple.

ג אֲנִי-רָאִיתִי אֹוִל מִשְׁרִישׁ וְאֶקוֹב נֹוֹהוּ פְתָאָם:

3. 'ani-ra'ithi 'ewil mash'rish wa'eqob nawehu phith'om.

Job5:3 I have seen the foolish taking root, and I cursed his abode immediately.

ד ירחקו בָּנָיו מִיָּשַׁע וַיִּדְכָּאוּ בַשַּׁעַר וְאֵין מַצִּיל:

4. **yir'chaqu banayu miesha` w'yidak'u basha`ar w'eyn matsil.**

Job5:4 His sons are far from safety, they are even oppressed in the gate, and there is no deliverer.

ה אֲשֶׁר קָצְרוּ רֵעַב יֹאכַל וְאֶל-מִצְנֵיִם יִקְחֵהוּ
וְשֹׂאף צָמִים חֵילָם:

5. **'asher q'tsiro ra`eb yo'kel w'el-mitsinim yiqachehu w'sha'aph tsamim cheylam.**

Job5:5 Whose harvest the hungry eats up, and take it out of the thorns, and the schemer is eager for their wealth.

ו כִּי לֹא-יֵצֵא מֵעָפָר אָוֶן וּמֵאֲדָמָה לֹא-יִצְמַח עָמָל:

6. **ki lo'-yetse' me`aphar 'awen ume`adamah lo'-yits'mach `amal.**

Job5:6 For affliction does not come from the dust, nor does trouble sprout from the ground,

ז כִּי-אָדָם לְעָמָל יוֹלֵד וּבְנֵי-רֶשֶׁף יִגְבִּיהוּ עוֹף:

7. **ki-'adam l`amal yulad ub'ney-resheph yag'bihu `uph.**

Job5:7 For man is born for trouble, as the sons of flame rise, fly upward.

ח אֲוִלָּם אֲנִי אֶדְרֹשׁ אֶל-אֵל וְאֶל-אֱלֹהִים אֲשִׁים דְּבַרְתִּי:

8. **'ulam 'ani 'ed'rosh 'el-'El w'el-'Elohim 'asim dib'rathi.**

Job5:8 But as for me, I would seek to El, and I would place my cause before Elohim;

ט עֲשֵׂה גְדֹלוֹת וְאֵין חֶקֶר נִבְלָאוֹת עַד-אֵין מִסְפָּר:

9. **`oseh g'doloth w'eyn cheqer niph'la'oth `ad-'eyn mis'par.**

Job5:9 Who does great and unsearchable things, wonders without number.

י הַנֹּתֵן מָטָר עַל-פְּנֵי-אָרֶץ וְשִׁלַּח מַיִם עַל-פְּנֵי חוּצוֹת:

10. **hanothern matar `al-p'ney-'arets w'sholeach mayim `al-p'ney chutsoth.**

Job5:10 He gives rain on the face of the earth and sends water on the face of the fields,

יא לָשׂוּם שְׂפָלִים לְמָרוֹם וְקֹדְרִים שָׁגְבוּ יָשַׁע:

11. **lasum sh'phalim l'marom w'qod'rim sag'bu yesha`.**

Job5:11 To set up on high those who are lowly, and those who mourn are lifted to safety.

יב מִפֶּר מַחְשְׁבוֹת עָרוּמִים וְלֹא-תַעֲשִׂינָהּ יְדֵיהֶם תִּוְשָׁה:

12. **mepher mach'sh'both `arumim w'lo'-tha`aseynah y'deyhem tushiah.**

Job5:12 He frustrates the plots of the crafty, so that their hands cannot attain success.

יג לִכְד חֲכָמִים בְּעָרְמָם וְעֲצַת נִפְתָּלִים נִמְחָרָה:

13. **loked chakamim b'ar'mam wa'atsath niph'talim nim'harah.**

Job5:13 He captures the wise by their own shrewdness, and the advice of the cunning is quickly thwarted.

יד יוֹמָם יִפְגְּשׁוּ-חֹשֶׁךְ וְכַלְיָה יִמְשָׁשׁוּ בַצְּהָרִים:

14. **yomam y'phag'shu-choshek w'kalay'lah y'mash'shu batsaharayim.**

Job5:14 By day they meet with darkness, and grope at noon as in the night.

טו וַיִּשַׁע מִחֶרֶב מִפִּיהֶם וּמִיַּד חֲזַק אֲבִיוֹן:

15. **wayosha` mechereb mipihem umiyad chazaq 'eb'yon.**

Job5:15 But He saves from the sword of their mouth, and the poor from the hand of the mighty.

טז וַתְּהִי לַבַּל תִּקְוָה וְעַלְתָּה קִפְצָה פִּיהָ:

16. **wat'hi ladal tiq'wah w'olathah qaph'tsah piah.**

Job5:16 So the helpless has hope, and unrighteousness shuts its mouth.

יז הִנֵּה אֲשֶׁרִי אֶנּוּשׁ יוֹכְחֵנִי אֵלֹהִים וּמוֹסֵר שִׁפְי אֶל-תִּמְאָס:

17. **hinneh 'ash'rey 'enosh yokichenu 'Eloah umusar Shadday 'al-tim'as.**

Job5:17 Behold, how happy is the man whom the El reproves, so do not despise the discipline of Shadday (the Almighty).

יח כִּי הוּא יִכְאִיב וְיִחַבֵּשׁ יִמְחֵץ וְיָדוֹ תִרְפֶּינָה:

18. **ki hu' yak'ib w'yech'bash yim'chats w'yado tir'peynah.**

Job5:18 For He inflicts pain, and He binds up; He strikes, and His hands also heal.

יט בְּשֵׁשׁ צָרוֹת יִצִּילְךָ וּבְשִׁבַע לֹא-יִגַּע בְּךָ רָע:

19. **b'shesh tsaroth yatsileak ub'sheba` lo'-yiga` b'ak ra`.**

Job5:19 From six troubles He shall deliver you, even in seven evil shall not touch you.

כ בְּרָעַב פָּדֶךָ מִמּוֹת וּבְמִלְחָמָה מִיַּד חֶרֶב:

20. **b'ra`ab pad'ak mimaweth ub'mil'chamah midey chareb.**

Job5:20 In famine He shall redeem you from death, and in war from the hand of the sword.

כא בְּשׁוֹט לְשׁוֹן תִּחַבֵּא וְלֹא-תִירָא מִשֹּׁד כִּי יָבוֹא:

21. **b'shot lashon techabe' w'lo'-thira' mishod ki yabo'.**

Job5:21 You shall be hidden from the scourge of the tongue, and you shall not be afraid of violence when it comes.

כב לשד ולכפן תשחק ומחית הארץ אל-תירא:

22. l'shod ul'kaphan tis'chaq umechayath ha'arets 'al-tira'.

Job5:22 You shall laugh at violence and famine,
and you shall not be afraid of the beasts of the earth.

כג כי עם-אבני השדה בריתך וחית השדה השלמה-לך:

23. ki'im-'ab'ney hasadeh b'ritheak w'chayath hasadeh hash'l'mah-lak.

Job5:23 For you shall be in covenant with the stones of the field,
and the beasts of the field shall be at peace with you.

כד וידעת כי-שלום אהלך ופקדת נוח ולא תחטא:

24. w'yada`at ki-shalom 'ahalek uphaqad'at naw'ak w'lo' thecheta'.

Job5:24 You shall know that your tent is in peace,
for you shall visit your abode and shall not sin.

כה וידעת כי-רב זרעה וצאצאיה כעשב הארץ:

25. w'yada`at ki-rab zar'`eak w'tse'etsa'eyak k`eseb ha'arets.

Job5:25 You shall know also that your descendants shall be many,
and your offspring as the grass of the earth.

כו תבוא בכלח אלי-קבר פעלות גדיש בעתו:

26. tabo' b'belach 'eley-qaber ka'aloath gadish b`ito.

Job5:26 You shall come to the grave in a full age, like the stacking of grain in its season.

כז הנה-זאת מקרנוה כן-היא שמענה ואתה דע-לך: פ

27. hinneh-zo'th chaqar'nuah ken-hi' sh'ma`enah w'atahda`-lak.

Job5:27 Behold this; we have investigated it, and so it is. Hear it, and know for yourself.

Chapter 6

Shavua Reading Schedule (34th sidrah) - Job 6 - 8

אויען איוב ויאמר:

1. waya`an 'Yob wayo'mar.

Job6:1 Then Eyob answered and said,

ב לו שקול ישקל פעשי וחיתי במאזנים ישאו-יחד:

2. lu shaqol yishaqel ka'si w'hayathi b'mo'z'nayim yis'u-yachad.

Job6:2 Oh that my grief were actually weighed
and laid in the balances together with my calamity!

ג כי-עתה מחול ימים יכבד על-כן הברי לעו:

3. ki-`atah mechol yamim yik'bad `al-ken d'baray la`u.

Job6:3 For then it would be heavier than the sand of the seas;
therefore my words have been rash.

ד כִּי חֲצִי שְׁפִי עֶמְדִי
אֲשֶׁר חֲמָתָם שׁוֹתָה רוּחִי בְּעוֹתֵי אֱלֹהִים יַעֲרֹכּוּנִי:

4. **ki chitsey Shadday `imadi**
'asher chamatham shothah ruchi bi`uthey 'Eloah ya`ar`kuni.

Job6:4 For the arrows of Shadday are within me, their poison my spirit drinks;
the terrors of the El are arrayed against me.

ה הַיִּנְהַק־פָּרָא עָלַי-דָּשָׂא אִם יִגְעָה-שׁוֹר עַל-בְּלִילוֹ:

5. **hayin`haq-pere` `aley-deshe` `im yig`eh-shor `al-b`lilo.**

Job6:5 Does the wild donkey bray over his grass, or does the ox low over his fodder?

ו הֲיֵאָכֵל תִּפְּל מִבְּלִי-מֶלַח אִם-יֵשׁ-טַעַם בְּרִיר חֲלָמוֹת:

6. **haye`akel taphel mib`li-melach `im-yesh-ta`am b`rir chalamuth.**

Job6:6 Can that which is unsavoury be eaten without salt,
or is there any taste in the white of an egg?

ז מֵאָנָה לְנִגּוּעַ נִפְשִׁי הִמָּה כְּדוּרִי לַחֲמִי:

7. **me`anah lin`go`a naph`shi hemah kid`wey lach`mi.**

Job6:7 My soul refuses to touch them; they are like loathsome food to me.

ח מִי-יִתֵּן תְּבוּאָה שְׁאֵלָתִי וְתִקְוָתִי יִתֵּן אֱלֹהִים:

8. **miy-yiten tabo` she`elathi w`thiq`wathi yiten `Eloah.**

Job6:8 Who shall give it that my desire might come,
and that the El would grant my longing!

ט וַיֵּאָל אֱלֹהִים וַיִּדְבַּקְנִי יָדוֹ וַיִּבְצָעֵנִי:

9. **w`yo`el `Eloah widak`eni yater yado wibats`eni.**

Job6:9 that the El would be willing to crush me,
that He would loose His hand and cut me off!

י וַיִּתְּהִי עוֹד נְחָמָתִי וְאֶסְכְּלָהּ בְּחִילָהּ לֹא יִחְמוֹל
כִּי-לֹא כִחַדְתִּי אִמְרֵי קָדוֹשׁ:

10. **uth`hi `od nechamathi wa`asal`dah b`chilah lo` yach`mol**
ki-lo` kichad`ti `im`rey qadosh.

Job6:10 But it is still my comfort, and I would exult in pain not spared;
for I have not denied the words of the Holy One.

יא מֵהַ-כֹּחִי כִי-אֵיחָל וּמֵהַ-קִּצְיִ כִּי-אֶאְרִיךָ נִפְשִׁי:

11. **mah-kochi ki-`ayachel umah-qitsi ki-`a`arik naph`shi.**

Job6:11 What is my strength, that I should wait?
And what is my end, that I should prolong my life?

יב אִם-כֹּחַ אֲבָנִים כֹּחִי אִם-בְּשָׂרִי נַחֲוֶשׁ:

12. 'im-koach 'abanim kochi 'im-b'sari nachush.

Job6:12 Is my strength the strength of stones, or is my flesh bronze?

יג הֲאֵם אֵין עֲזָרָתִי בִי וְתִשְׁיָה נִדְחָה מִמֶּנִּי:

13. ha'im 'eyn `ez'rathi bi w'thushiah nid'chah mimeni.

Job6:13 Is it that my help is not within me, and is wisdom fully driven from me?

יד לָמַס מֵרַעְהוּ חָסֵד וַיִּרְאֵת שְׂפִי יַעֲזֹב:

14. lamas mere`ehu chased w'yir'ath Shadday ya`azob.

Job6:14 To him who faints pity is due from his friend;
but he forsakes the fear of Shadday.

טו אַחֵי בָגְדוּ כְמו־נַחַל כַּאֲפִיק נְחָלִים יַעֲבֹרוּ:

15. 'achay bag'du k'mo-nachal ka'aphiq n'chalim ya`aboru.

Job6:15 My brothers have acted deceitfully like a wadi,
like the torrents of wadis which vanish,

טז הַקִּדְרִים מִנִּי-קָרַח עָלִימוּ יִתְעַלְמוּ-שְׁלֵג:

16. haqod'rim mini-qarach `aley mo yith'`alem-shaleg.

Job6:16 those darkened from ice and into which the snow is hid.

יז בָּעֵת יִזְרְבוּ נִצְמָתוֹ בְּחֹמוֹ נִדְעָכוּ מִמְקוֹמָם:

17. b`eth y'zor'bu nits'mathu b'chumo nid'`aku mim'qomam.

Job6:17 When they become warmed, they go away;
when it is hot, they vanish from their place.

יח יִלְפָתוּ אֲרָחוֹת הַרְקָם יַעֲלוּ בַתְּהוֹ וַיִּלְאֲבְדוּ:

18. yilaph'thu 'ar'choth dar'kam ya`alu batohu w'yo'bedu.

Job6:18 The paths of their way bend, they go up into nothing and perish.

יט הַבֵּיטוּ אֲרָחוֹת תִּמָּא הַלִּיכֹת שָׁבָא קְוּו־לָמוּ:

19. hibitu 'ar'choth Tema' halikoth Sh'ba' qiuu-lamo.

Job6:19 The caravans of Tema looked, the travelers of Sheba hoped for them.

כ בִּשְׂוֹ כִּי-בָטַח בָּאוּ עָדְיָהּ וַיִּחְפְּרוּ:

20. boshu ki-batach ba'u `adeyah wayech'paru.

Job6:20 They were confounded for they had trusted, they came there and were ashamed.

כא כִּי־עַתָּה הִיִּיתֶם לֹא תִרְאוּ חַתַּת וּתְיָאוּ:

21. **ki-`atah heyithem lo' tir'u chathath watira'u.**

Job6:21 For now you are nothing; you see a terror and are afraid.

כִּב הֲכִי־אָמַרְתִּי הָבוּ לִי וּמִכֹּחְכֶם שִׁחַדוּ בְעַדִּי:

22. **hakiy-'amar'ti habu li umikochakem shichadu ba`adi.**

Job6:22 Have I said, Give to me, or, offer a bribe for me from your wealth,

כִּג וּמִלְטוֹנֵי מִיַּד־צָר וּמִיַּד עָרִיצִים תִּפְדּוּנִי:

23. **umal'tuni miyad-tsar umiyad `aritsim tiph'duni.**

Job6:23 Or, Deliver me from the hand of the adversary, or, redeem me from the hand of the tyrants?

כִּד הוֹרֹנִי וְאָנִי אַחֲרֵי־י וּמַה־שִּׁגִּיתִי הִבִּינוּ לִי:

24. **horuni wa'ani 'acharish umah-shagithi habinu li.**

Job6:24 Teach me, and I shall be silent; And show me how I have erred.

כִּה מַה־נִּמְרָצוּ אֲמָרֵי־יִשָּׁר וּמַה־יּוֹכִיחַ הוֹכַח מִכֶּם:

25. **mah-nim'r'tsu 'im'rey-yosher umah-yokiach hokeach mikem.**

Job6:25 How painful are honest words! But what does your argument prove?

כּו הֲלִהוֹכַח מְלִים תִּחְשְׁבוּ וְלָרוּחַ אֲמָרֵי נֹאֵשׁ:

26. **hal'hokach milim tach'shobu u'ruach 'im'rey no'ash.**

Job6:26 Do you intend to reprove words, when the words of one that is desperate, which are as the wind?

כִּז אַף־עַל־זָתוּם תִּפְּיִלוּ וְתִכְרוּ עַל־רֵיעֵכֶם:

27. **'aph-`al-yathom tapilu w'thik'ru `al-rey`akem.**

Job6:27 You would even cast lots for the orphans and barter over your friend.

כח וְעַתָּה הוֹאִילוּ פְּנוּ־בִי וְעַל־פְּנֵיכֶם אִם־אֶכְזֵב:

28. **w`atah ho'ilu ph'nu-bi w'al-p'neykem 'im-'akazeb.**

Job6:28 Now please look my face in me, and to your face if I lie.

כט שִׁבּוֹ־נָא אַל־תְּהִי עוֹלָה וְשָׁבִי עוֹד צְדָקָי־בָּה:

29. **shubu-na' 'al-t'hi `aw'lah w'shubi `od tsid'qi-bah.**

Job6:29 Desist now, let there be no injustice; even desist, my righteousness is yet in it.

ל הֲיֵשׁ־בְּלִשׁוֹנִי עוֹלָה אִם־חֲכִי לֹא־יָבִין הוֹיֹת:

30. **hayesh-bil'shoni `aw'lah 'im-chiki lo'-yabin hauoth.**

Job6:30 Is there injustice on my tongue? Cannot my palate discern calamities?

Chapter 7

א הלא-צבא לאֲנוֹשׁ עַל-אַרְץ וְכִימִי שְׂכִיר יָמָיו:

1. **halo'-tsaba' le'enosh `al-'arets w'kimey sakir yamayu.**

Job7:1 Is there **not** a warfare to man on earth,
and are not his days like the days of an hireling?

ב בְּעֶבֶד יִשְׁאַף-צֶל וְכִשְׂכִיר יִקְנֶה פְּעֻלוֹ:

2. **k`ebed yish'aph-tsel uk'sakir y'qaueh pha`alo.**

Job7:2 As a servant earnestly desires the shadow, and as an hireling looks for his wages,

ג כֵּן הִנְחַלְתִּי לִי יְרַחֵי-שָׁוְא וְלֵילוֹת עֲמַל מִנּוֹ-לִי:

3. **ken han'chal'ti li yar'chey-shaw' w'leyloth `amal minu-li.**

Job7:3 So am I allotted months of vanity, and nights of trouble are appointed to me.

ד אִם-שָׁכַבְתִּי וְאָמַרְתִּי מָתִי אָקוּם

וּמִדָּד-עָרַב וְשָׁבַעְתִּי נְדָדִים עַד־נִשְׁפָּף:

4. **'im-shakab'ti w'amar'ti mathay `aqum umidad-`areb
w'saba`ti n'dudim `adey-nasheph.**

Job7:4 When I lie down I say, When shall I arise?

But the night is long, and I am full of tossings until the dusk of the day.

ה לָבַשׁ בְּשָׂרִי הַמָּה וְגִישׁ עֶפְר עוֹרִי רֶגַע וַיִּמָּאֵס:

5. **labash b'sari rimah w'gish `aphar `ori raga` wayima'es.**

Job7:5 My flesh is clothed with worms and a crust of dirt, my skin hardens and runs.

ו יָמֵי קָלוּ מִנִּי-אַרְג וַיִּכְלוּ בְּאָפֶס תְּקוּהָ:

6. **yamay qalu mini-'areg wayik'lu b'epheh tiq'wah.**

Job7:6 My days are swifter than a weaver's shuttle, and come to an end without hope.

ז זָכֹר כִּי-רוּחַ חַיִּי לֹא-תָשׁוּב עֵינִי לְרְאוֹת טוֹב:

7. **z'kor ki-ruach chayay lo'-thashub `eyni lir'oth tob.**

Job7:7 Remember that my life is but breath; my eye shall not return to see good.

ח לֹא-תִשׁוּרְנִי עֵינַי רְאִי עֵינֶיךָ בִּי וְאִינְנִי:

8. **lo'-th'shureni `eyn ro'i `eyneyak bi w'eyneni.**

Job7:8 The eye of him who sees me shall behold me no longer;
your eyes shall be on me, but I shall not be.

ט כָּלָה עֲנָן וַיִּלָּךְ כֵּן יוֹרֵד שְׂאוּל לֹא יַעֲלֶה:

9. **kalah `anan wayelak ken yored sh'ol lo' ya`aleh.**

Job7:9 As a cloud is consumed, and vanished away,
so he who goes down to Sheol does not come up.

י לא-ישוב עוד לְבֵיתוֹ וְלֹא-יִכְיֶרְנוּ עוֹד מְקוֹמוֹ:

10. lo'-yashub `od l'beytho w'lo'-yakirenu `od m'qomo.

Job7:10 He shall not return again to his house, nor shall his place know him anymore.

יֵא גַם-אֲנִי לֹא אֶחְשָׁךְ כִּי אֲדַבְרָה בְּצַר רוּחִי אֲשִׁיחָה בְּמַר נַפְשִׁי:

11. gam-'ani lo' 'echesak pi 'adab'rah b'tsar ruchi 'asichah b'mar naph'shi.

Job7:11 Therefore I shall not restrain my mouth;
I shall speak in the anguish of my spirit, I shall complain in the bitterness of my soul.

יב הַיָּם-אֲנִי אִם-תִּנָּיִן כִּי-תִשִׁים עָלַי מִשְׁמַר:

12. hayam-'ani 'im-tanin ki-thasim `alay mish'mar.

Job7:12 Am I the sea, or the sea monster, that You set a guard over me?

יג כִּי-אֶמְרָתִי תִנְחַמְנִי עַרְשִׁי יִשָּׂא בְּשִׁיחִי מִשְׁכְּבִי:

13. ki-'amar'ti t'nachameni `ar'si yisa' b'sichi mish'habi.

Job7:13 If I say, my bed shall comfort me, my couch shall ease my complaint,

יד וְחַתַּתַּנִּי בַחֲלֹמוֹת וּמַחְזִינֹת תִּבְעַתַּנִּי:

14. w'chitataniy bachalomoth umechez'yonoth t'ba`athani.

Job7:14 Then You frighten me with dreams and terrify me by visions;

טו וּתְבַחַר מִחֲנַק נַפְשִׁי מוֹת מֵעֲצָמוֹתַי:

15. watib'char machanaq naph'shi maweth me`ats'mothay.

Job7:15 So that my soul would choose suffocation, death rather than my pains.

טז מֵאֲסָתִי לֹא-לְעֹלָם אֶחְיֶה חֲדַל מִמֶּנִּי כִי-הֶבֶל יָמַי:

16. ma'as'ti lo'-l'`olam 'ech'yeh chadal mimeni ki-hebel yamay.

Job7:16 I waste away; I shall not live forever. Leave me alone, for my days are vanity.

יז מָה-אֲנֹשׁ כִּי תִגְדָּלְנוּ וְכִי-תִשִׂית אֵלָיו לְבָבְךָ:

17. mah-'enosh ki th'gad'lenu w'ki-thashith 'elayu libeak.

Job7:17 What is man that You magnify him, and that You set your heart to him,

יח וּתִפְקְדְנוּ לְבַקְרִים לְהִגָּעִים תִּבְחַנְנוּ:

18. watiph'q'denu lib'qarim lir'ga'im tib'chanenu.

Job7:18 That You examine him every morning and try him every moment?

יט כַּמָּה לֹא-תִשְׁעָה מִמֶּנִּי לֹא-תִרְפְּנִי עַד-בְּלִעֵי רַקִּי:

19. **kamah lo'-thish'`eh mimeni lo'-thar'peni `ad-bil`i ruqi.**

Job7:19 How long shall You not depart from me,
nor let me alone until I swallow my spittle?

כחטאתי מה אפועל לך נצר האדם למה שמתני למפגע לך
ואהיה עלי למשא:

20. **chata'thi mah 'eph`al lak notser ha'adam lamah sam'tani l'miph'ga` lak wa'eh'yeh `alay l'masa'.**

Job7:20 Have I sinned? What have I done to You, O watcher of men?
Why have You set me as a mark against you, so that I am a burden to myself?

כאומה לאתשא פשעי ותעביר את-עוני
כי-עתה לעפר אשכב ושחרתני ואינני: פ

21. **umeh lo'-thisa' phish`i w'tha`abir 'eth-`awoni ki-`atah le`aphar 'esh'kab w'shichar'tani w'eyneni.**

Job7:21 Why then do You not pardon my transgression and take away my iniquity?
For now I shall lie down in the dust; and You shall seek me, but I shall not be.

Chapter 8

אויען בלוד השוחי ויאמר:

1. **waya`an Bil'dad haShuchi wayo'mar.**

Job8:1 Then Bildad the Shuchite answered and said,

בעד-אן תמלל-אלה ורוח פביר אמרי-פיד:

2. **`ad-`an t'malel-`eleh w'ruach kabir 'im'rey-phonyak.**

Job8:2 How long shall you say these things,
and the words of your mouth be a mighty wind?

גהאל יענות משפט ואם-שפי יענות-צדק:

3. **ha'El y`aueth mish'pat w'im-Shadday y`aueth-tsedeq.**

Job8:3 Does the El pervert justice? Or does Shadday pervert what is right?

דאם-בניך חטאו-לו וישלחם ביד-פשעם:

4. **'im-baneyak chat'u-lo way'shal'chem b'yad-pish`am.**

Job8:4 If your sons sinned against Him,
then He delivered them into the hand of their transgression.

האם-אתה תשחר אל-אל ואל-שפי תתחנן:

5. **'im-`atah t'shacher 'el-`El w'el-Shadday tith'chanan.**

Job8:5 If you would seek to El and make your supplication to Shadday,

וְאִם-יִזְדָּק וְיִשָּׁר אָתָּה כִּי-עֲתָה יַעֲיֹר עָלֶיךָ וְשִׁלַּם נֹת צְדָקָה:

6. 'im-zak w'yashar 'atah ki-'atah ya'ir `aleyak w'shilam n'wath tsid'qaak.

Job8:6 If you are pure and upright, surely now He would awake for you and make the habitation of your righteous prosperous.

זְהִיָּה רֵאשִׁיתֶךָ מִצָּעָר וְאַחֲרֵיתֶךָ יִשְׁגָּה מְאֹד:

7. w'hayah re'shith'ak mits'ar w'acharith'ak yis'geh m'od.

Job8:7 Though your beginning was small, yet your end shall increase greatly.

ח כִּי-שָׂאל-נָא לְדֹר רֵישׁוֹן וְכוּיֵן לְחֶקֶר אֲבוֹתָם:

8. ki-sh'al-na' l'dor rishon w'konen l'cheqer 'abotham.

Job8:8 For, I beg you, ask of the former generation, and prepare yourself to the search of their fathers.

ט כִּי-תִמּוֹל אֲנַחְנוּ וְלֹא נִדְעַע כִּי צֵל יְמִינוּ עָלֵי-אָרֶץ:

9. ki-th'mol 'anach'nu w'lo' neda` ki tsel yameynu `aley-'arets.

Job8:9 For we are but of yesterday and know nothing, because our days on earth are as a shadow.

י הֲלֹא-הֵם יֹרִיחוּ וְיֹאמְרוּ לָךְ וּמִלְבָּם יוֹצֵאוּ מִלִּים:

10. halo'-hem yoruak yo'm'ru lak umilibam yotsi'u milim.

Job8:10 Shall they not teach you and tell you, and bring forth words from their heart?

יא הֲיִגְאָה-גִּמָּא בְּלֹא בְּצֵה יִשְׁגָּה-אָחוּ בְּלֵי-מַיִם:

11. hayig'eh-gome' b'lo' bitsah yis'geh-'achu b'li-mayim.

Job8:11 Can the papyrus grow up without a marsh? Can the rushes grow without water?

יב עֹדְנוּ בְּאֵבוּ לֹא יִקָּטֵף וְלִפְנֵי כָל-חֲצִיר יִיבֹשׁ:

12. `odenu b'ibo lo' yiqateph w'liph'ney kal-chatsir yibash.

Job8:12 While it is yet in his greenness and not cut down, yet it withers before any other plant.

יג כִּן אֲרָחוֹת כָּל-שֹׁכְחֵי אֵל וְתִקְוַת חַיִּיף תֵּאבֵד:

13. ken 'ar'choth kal-shok'chey 'El w'thiq'wath chaneph to'bed.

Job8:13 So are the paths of all who forget El; and the hope of the unholy shall perish,

יד אֲשֶׁר-יִקּוּט כְּסֻלוֹ וּבֵית עֶפְכֵּישׁ מִבְּטָחוֹ:

14. 'asher-yaqot kis'lo ubeyth `akabish mib'tacho.

Job8:14 Whose confidence is cut off, and his trust shall be a spider's web.

טו יִשָּׁעַן עַל-בֵּיתוֹ וְלֹא יַעֲמֵד יַחֲזִיק בּוֹ וְלֹא יִקּוּם:

15. **yisha`en `al-beytho w'lo' ya`amod yachaziq bo w'lo' yaqum.**

Job8:15 He trusts in his house, but it does not stand;
He holds fast to it, but it does not endure.

טז רָטַב הוּא לְפָנֵי-שֶׁמֶשׁ וְעַל גִּנְתּוֹ יִנְקֶתוּ תֵצֵא:

16. **ratob hu' liph'ney-shamesh w'al ganatho yonaq'to thetse'.**

Job8:16 He thrives before the sun, and his shoots spread out over his garden.

יז עַל-גַּל נִשְׂרָשְׁוּ וְסִבְכוּ בֵּית אַבְנִים יִחַזְּהוּ:

17. **`al-gal sharashayu y'subaku beyth 'abanim yechezeh.**

Job8:17 His roots are wrapped about the heap, and he sees a house of stones.

יח אִם-יִבְלָעֵנוּ מִמְּקוֹמוֹ וְכִחַשׁ בּוֹ לֹא הָאִיתִיךָ:

18. **'im-y'bal`enu mim'qomo w'kichesh bo lo' r'ithiak.**

Job8:18 If he is removed from his place, then it shall deny him, saying, I never saw you.

יט הֵן-הוּא מְשׁוֹשׁ דַּרְכּוֹ וּמֵעַפָּר אַחֵר יִצְמָחוּ:

19. **hen-hu' m'sos dar'ko ume`aphar 'acher yits'machu.**

Job8:19 Behold, this is the joy of His way; and out of the dust others shall spring.

כ הֵן-אֵל לֹא יִמָּאֵס-תָּם וְלֹא-יִחַזֵּיק בְּיַד-מְרַעִים:

20. **hen-'El lo' yim'as-tam w'lo'-yachaziq b'yad-m're'im.**

Job8:20 Lo, El shall not reject a perfect man,
nor shall He strengthen of hand of the evildoers.

כא עַד-יִמְלִיחַ שְׂחֹק פִּיךָ וּשְׂפָתֶיךָ תִּרְוַעָה:

21. **`ad-y'maleh s'choq piyak us'phatheyak th'ru`ah.**

Job8:21 until He shall fill your mouth with laughter and your lips with shouting.

כב שִׁנְאֶיךָ יִלְבָּשׁוּ-בִשָּׁת וְאַהֶל הַרְשָׁעִים אֵינָנּוּ: פ

22. **son'eyak yil'b'shu-bosheth w'ohel r'sha'im 'eynenu.**

Job8:22 Those who hate you shall be clothed with shame,
and the tent of the wicked shall be no longer.

Chapter 9

Shavua Reading Schedule (35th sidrah) - Job 9 - 10

אוֹיֵעַן אֵיּוֹב וַיֹּאמֶר:

1. **waya`an 'Yob wayo'mar.**

Job9:1 Then Eyob answered and said,

ב אָמַנְם יִדְעָתִי כִי-כֵן וּמֵה-יִצְדָּק אָנוּשׁ עִם-אֵל:

2. **'am'nam yada`ti ki-ken umah-yits'daq 'enosh `im-'El.**

Job9:2 In truth I know that this is so; but how can a man be in the right before El?

ג אִם-יִחַפֵּץ לָרִיב עִמּוֹ לֹא-יַעֲנֶנּוּ אַחַת מִנִּי-אֲלֶיךָ:

3. 'im-yach'pots larib `imo lo'-ya`anenu 'achath mini-'aleph.

Job9:3 If one wished to dispute with Him, he could not answer Him one of a thousand.

ד חֲכָם לֵבָב וְאַמִּיץ כֹּחַ מִי-הִקְשָׁה אֵלָיו וַיִּשְׁלָם:

4. chakam lebab w'amits koach mi-hiq'shah 'elayu wayish'lam.

Job9:4 Wise in heart and mighty in strength, who has hardened himself against Him, and have prospered?

ה הַמַּעֲתִיק הָרִים וְלֹא יָדָעוּ אֲשֶׁר הִפְכָם בְּאַפוֹ:

5. hama`tiq harim w'lo' yada`u 'asher haphakam b'apo.

Job9:5 He who removes the mountains, they know not how, when He overturns them in His anger;

ו הַמַּרְגִּיז אֶרֶץ מִמְקוֹמָהּ וְעַמּוּדֶיהָ יִתְפַּלְצוּן:

6. hamar'giz 'erets mim'qomah w'amudeyah yith'phalatsun.

Job9:6 Who shakes the earth out of its place, and its pillars tremble;

ז הָאֹמֵר לַחֶהָם וְלֹא יִזְרַח וּבַעַד פּוֹכְבִים יַחֲתֹם:

7. ha'omer lacheres w'lo' yiz'rach ub`ad kokabim yach'tom.

Job9:7 Who speaks to the sun, and it rises not, and sets a seal about the stars;

ח חֲנֹטָה שָׁמַיִם לְבַדּוֹ וְדוֹרֵךְ עַל-בְּמַתֵּי יָם:

8. noteh shamayim l'bado w'dorek `al-bamathey yam.

Job9:8 Who alone stretches out the heavens and walks on the waves of the sea;

ט עֹשֶׂה-עָשׂ כָּסִיל וְכִימָה וְחַדְרֵי תֵמָן:

9. `oseh-`ash k'sil w'kimah w'chad'rey theman.

Job9:9 Who makes the Bear, Orion and the Pleiades, and the chambers of the south;

י עֹשֶׂה גְדֹלוֹת עַד-אֵין חֶקֶר וְנִפְלְאוֹת עַד-אֵין מִסְפָּר:

10. `oseh g'doloth `ad-'eyn cheqer w'niph'la'oth `ad-'eyn mis'par.

Job9:10 Who does great things until unfathomable, and wondrous works until is not number.

יא הֵן יַעֲבֹר עָלַי וְלֹא אֶרְאֶה וַיַּחֲלֶף וְלֹא-אֶבִּין לוֹ:

11. hen ya`abor `alay w'lo' 'er'eh w'yachaloph w'lo'-`abin lo.

Job9:11 Lo, He goes by me, I see Him not; He passes on too, but I perceive Him not.

יב הן יחתף מי ישיבנו מי־יאמר אליו מה־תעשה:

12. **hen yach'toph mi y'shibenu mi-yo'mar 'elayu mah-ta`aseh.**

Job9:12 Behold, He takes away; who can restrain Him?
Who could say to Him, what are You doing?

יג אלוה לא־ישיב אפו תחתו שחחו עזרי רהב:

13. **'Eloah lo'-yashib 'apo tachatho shachachu `oz'rey Rahab.**

Job9:13 The El shall not turn back His anger; the helpers of pride stoop under Him.

יד אף כי־אנכי אעננו אבחרה דברי עמו:

14. **'aph ki-'anoki 'e`enenu 'eb'charah d'baray `imo.**

Job9:14 How much less shall I answer Him, and choose my words before Him?

טו אשר אם־צדקתי לא אענה למשפטי אתחנן:

15. **'asher 'im-tsaq'ti lo' 'e`eneh lim'shoph'ti 'eth'chanan.**

Job9:15 Whom, though I were righteous, yet would I not answer,
but I would make supplication to my judge.

טז אם־קראתי ויענני לא־אאמין כי־יאזין קולי:

16. **'im-qara'thi waya`aneni lo'-`a'amin ki-ya'azin qoli.**

Job9:16 If I called and He answered me,
yet would I not believe that He was listening to my voice.

יז אשר־בשערה ישופני והרבה בצעי חנם:

17. **'asher-bis`arah y'shupheni w'hir'bah ph'tsa`ay chinam.**

Job9:17 He who breaks me with a tempest and multiplies my wounds without cause.

יח לא־יתנני השוב רוחי כי ישבעני ממרורים:

18. **lo'-yit'neni hasheb ruchi ki yas'bi`ani mam'rorim.**

Job9:18 He shall not allow me to get my breath, but fills me with bitterness.

יט אם־לכח אמיץ הנה ואם־למשפט מי יועידני:

19. **'im-l'koach 'amits hinneh w'im-l'mish'pat mi yo`ideni.**

Job9:19 If it is a matter of power, behold, He is strong!
And if it is a matter of justice, who can set me a time?

כ אם־אצדק פי ירשיעני תם־אני ויעקשני:

20. **'im-'ets'daq pi yar'shi`eni tam-'ani waya`q'sheni.**

Job9:20 If I justify myself, my mouth shall condemn me;
though I am perfect, He shall declare me guilty.

כא תם-אני לא-אדע נפשי אמאם חיי:

21. tam-'ani lo'-'eda naph'shi 'em'as chayay.

Job9:21 Though I were perfect, yet would I not know my soul: I would despise my life.

כב אחת היא על-כן אמרתי תם ורשע הוא מכלה:

22. 'achath hi' `al-ken 'amar'ti tam w'rasha` hu' m'kaleh.

Job9:22 This is one; therefore I said, He destroys the perfect and the wicked.

כג אם-שוט ימית פתאם למסת נקים ילעג:

23. 'im-shot yamith pith'om l'masath n'qiim yil`ag.

Job9:23 If the scourge kills suddenly, He mocks the despair of the innocent.

כד ארץ נתנה ביד-רשע פני-שפטיה יכסה
אם-לא אפוא מי-הוא:

24. 'erets nit'nah b'yad-rasha` p'ney-shoph'teyah y'kaseh 'im-lo' 'epho' mi-hu'.

Job9:24 The earth is given into the hand of the wicked; He covers the faces of its judges.
If it is not He, then who is it?

כה וימי קלו מני-רץ ברחו לא-ראו טובה:

25. w'yamay qalu mini-rats bar'chu lo'-ra'u tobah.

Job9:25 Now my days are swifter than a runner; they flee away, they see no good.

כו חלפו עם-אניות אבה פנשר יטוש עלי-אכל:

26. chal'phu `im-'anioth 'ebeh k'neshar yatus `aley-'okel.

Job9:26 They slip by like reed boats, Like an eagle that swoops on its prey.

כז אם-אמרי אשכחה שיחי אעזבה פני ואבליגה:

27. 'im-'am'ri 'esh'k'chah sichi 'e'ez'bah phanay w'ab'ligah.

Job9:27 If I say, I shall forget my complaint, I shall loosen my face and be cheerful,

כח יגרתני כל-עצבתי ידעתני כפי-לא תנקני:

28. yagor'ti kal-`ats'bothay yada'ti ki-lo' th'naqeni.

Job9:28 I am afraid of all my pains, I know that You shall not acquit me.

כט אנכי ארשע למח-זה הבל איגע:

29. 'anoki 'er'sha` lamah-zeh hebel 'iga`.

Job9:29 I have been condemned: why then should I toil in vain?

לאם-התרחתני במו-שלג והזכותי בבר כפי:

30. 'im-hith'rachats'ti b'mo-shaleg wahazikothi b'bor kapay.

Job9:30 If I should wash myself in waters of snow and make my hands clean with soap,

לֹא אֶזַּבְּשַׁחַת תִּטְבְּלֵנִי וְתַעֲבוּנִי שְׁלֵמוֹתַי:

31. 'az bashachath tit'b'leni w'thi`abuni sal'mothay.

Job9:31 Yet You would plunge me into the pit, and my own clothes would abhor me.

לֵב כִּי-לֹא-אֵישׁ כָּמֹנִי אֶעֱנֶנּוּ נְבוֹא יַחְדָּו בַּמְשָׁפֵט:

32. ki-lo'-`ish kamoni 'e`enenu nabo' yach'daw bamish'pat.

Job9:32 For He is not a man as I am that I may answer Him, that we should come together in judgment.

לֹג לֹא יֵשׁ-בֵּינֵינוּ מוֹכִיחַ יִשֵּׁת יָדוֹ עַל-נְשִׁינֵנוּ:

33. lo' yesh-beyneynu mokiach yasheth yado `al-sh'neynu.

Job9:33 There is no mediator between us, who may lay his hand upon us both.

לִדְיָסָר מֵעָלַי שְׁבִטוֹ וְאַמָּתוֹ אֶל-תִּבְעֵתַנִּי:

34. yaser me`alay shib'to w'ematho 'al-t'ba`athani.

Job9:34 Let Him remove His rod from me, and let not His fear terrify me.

לֹה אֶתְבָּרַח וְלֹא אֵירָאֶנּוּ כִּי לֹא-כֵן אָנֹכִי עֹמְדִי:

35. 'adab'rah w'lo' 'ira'enu ki lo'-ken 'anoki `imadi.

Job9:35 Then I would speak and not fear Him; but I am not so with me.

Chapter 10

אֲנִקְטָה נַפְשִׁי בְּחַיִּי אֶעֱזָבָה עָלַי שִׁיחִי אֶתְבָּרַח בְּמַר נַפְשִׁי:

1. naq'tah naph'shi b'chayay 'e`ez'bah `alay sichi 'adab'rah b'mar naph'shi.

Job10:1 My soul is weary of my life; I shall leave my complaint upon myself; I shall speak in the bitterness of my soul.

בֹּא אֶמַר אֶל-אֱלֹהִים אֶל-תִּרְשִׁיעֵנִי הוֹדִיעֵנִי עַל מַה-תִּרְיַבֵּנִי:

2. 'omar 'el-'Eloah 'al-tar'shi`eni hodi`eni `al mah-t'ribeni.

Job10:2 I shall say to the El, Do not condemn me; Let me know why You contend with me.

גַּחֲטוֹב לָךְ כִּי-תַעֲשֶׂק כִּי-תִמָּאֵס יִגִּיעַ כַּפְיךָ

וְעַל-עֲצַת רְשָׁעִים הוֹפְעֵת:

3. hatob l'ak ki-tha`ashoq ki-thim'as y'gi'a kapeyak w'al-`atsath r'sha'im hopha`at.

Job10:3 Is it good unto You that you should oppress, that you should despise the work of Your hands, and shine upon the counsel of the wicked?

דִּהְעִינִי בְּשָׂר לָךְ אִם-כִּרְאוֹת אֶנּוֹשׁ תִּרְאֶה:

4. ha`eyney basar lak 'im-kir'oth 'enosh tir'eh.

Job10:4 Have You eyes of flesh? Or do You see as a man sees?

הַחַיִּים אֵנוֹשׁ יִמְיָךְ אִם־שְׁנוֹתֶיךָ כִּימֵי גִבֹּר:

5. **hakimey 'enosh yameyak 'im-sh'notheyak kimey gaber.**

Job10:5 Are Your days as the days of a mortal, or Your years as man's days,

וּכְיִתְבַקֵּשׁ לְעוֹנֵי וּלְחַטָּאתַי תִּדְרוֹשׁ:

6. **ki-th'baqesh la'awoni ul'chata'thi thid'rosh.**

Job10:6 That You should seek for my guilt and search after my sin?

זַעַל־וַדַּעְתְּךָ כִּי־לֹא אֶרְשָׁע וְאֵין מִדָּדְךָ מִצִּיל:

7. **'al-da't'ak ki-lo' 'er'sha' w'eyn miyad'ak matsil.**

Job10:7 According to Your knowledge I am not wicked, and there is no deliverance from Your hand.

חַדְדֶיךָ עֲצָבוֹנִי וַיַּעֲשׂוּנִי יַחַד סָבִיב וְתַבְלִיעֵנִי:

8. **yadeyak 'its'buni waya'asuni yachad sabib wat'bal'eni.**

Job10:8 Your hands have made me and fashioned me together all around, and would You destroy me?

ט זְכַר־נָא כִּי־כַחֲמֹר עָשִׂיתָנִי וְאֶל־עָפָר תִּשְׁיִבֵנִי:

9. **z'kar-na' ki-kachomer 'asithani w'el-'aphar t'shibeni.**

Job10:9 Remember now, that You have made me as clay; and would You turn me into dust again?

י הֲלֹא כְחָלָב תַּתִּיכֵנִי וְכַגְבָּנָה תִּקְפִּיאֵנִי:

10. **halo' kechalab tatikeni w'kag'binah taq'pi'eni.**

Job10:10 Did You not pour me out like milk and curdle me like cheese;

יא עוֹר וּבָשָׂר תִּלְבִּישָׁנִי וּבַעֲצָמוֹת וְגִידִים תִּסְכְּכֵנִי:

11. **'or ubasar tal'bisheni uba'atsamoth w'gidim t'sok'keni.**

Job10:11 Clothe me with skin and flesh, and knit me together with bones and sinews?

יב חַיִּים וְחַסֵּד עָשִׂיתָ עִמָּדִי וּפְקֻדָּתְךָ שְׁמְרָה רוּחִי:

12. **chayim wachesed 'asitha 'imadi uph'qudath'ak sham'rah ruchi.**

Job10:12 You have granted me life and favor; and Your care has preserved my spirit.

יג וְאֵלֶּה צָפַנְתָּ בְּלִבְךָ יָדַעְתִּי כִּי־זֹאת עִמָּךְ:

13. **w'eleh tsaphan'at bil'babeak yada'ti ki-zo'th 'imak.**

Job10:13 Yet these things You have hid in Your heart; I know that this is within You:

יד אִם-חָטָאתִי וְשָׁמַרְתָּנִי וּמַעֲוֹנִי לֹא תִנְקָנִי:

14. 'im-chata'thi ush'mar'tani ume'awoni lo' th'naqeni.

Job10:14 If I sin, then You watch me, and would not acquit me of my guilt.

טו אִם-רָשַׁעְתִּי אֲלֵלִי לִי וְצַדִּיקְתִּי לֹא-אֲשָׂא רֹאשִׁי שְׁבַע קָלוֹן
וּרְאָה עֲנִי:

15. 'im-rasha'ti 'al'lay li w'tsadaq'ti lo'-esa' ro'shi s'ba` qalon ur'eh `an'yi.

Job10:15 If I am wicked, woe to me! And if I am righteous, I shall not lift up my head.
I am filled with disgrace and see you mine affliction.

טז וְיִגָּאֵה כַּשַּׁחַל הַצּוֹדֵדִי וְתִשָּׁב הַתְּפִלָּא-בִּי:

16. w'yig'eh kashachal t'tsudeni w'thashob tith'pala'-bi.

Job10:16 And if it increases, You would hunt me like a lion;
and again You would show Your power against me.

יז תַּחֲדָשׁ עֲדִיךָ נִגְדִי וְתָרַב כַּעֲשֶׂךָ עֲמָדֵי חֲלִיבוֹת וְצָבָא עָמִי:

17. t'chadesh `edeyak neg'di w'thereb ka`as'k `imadi chaliphoth w'tsaba' `imi.

Job10:17 You renew Your witnesses against me and increase Your anger toward me;
Changes and war are against me.

יח וְלָמָּה מֵרַחֵם הֵצִאתָנִי אֶגְוַע וְעֵינַי לֹא-תִרְאֶנִּי:

18. w'lamah merechem hotse'thani 'eg'wa` w' `ayin lo'-thir'eni.

Job10:18 Why then have You brought me out of the womb?
Would that I had died and no eye had seen me!

יט כַּאֲשֶׁר לֹא-הָיִיתִי אֶהְיֶה מִבֶּטֶן לִקְבֹּר אוֹבָל:

19. ka'asher lo'-hayithi 'eh'yeh mibeten laqeber 'ubal.

Job10:19 I should have been as though I had not been, carried from womb to tomb.

כ הֲלֹא-מְעַט יָמֵי יַחְדָּל יְשִׁית מִמֶּנִּי וְאַבְלִיגָה מְעַט:

20. halo'-m`at yamay yech'dal yashith mimeni w'ab'ligah m'`at.

Job10:20 Are not my days few? Cease then, and let me alone,
that I may take comfort a little,

כא בְּטָרָם אֲלֶךְ וְלֹא אָשׁוּב אֶל-אֶרֶץ חֹשֶׁךְ וְצִלְמוֹת:

21. b'terem 'elek w'lo' `ashub `el-'erets choshek w'tsal'maweth.

Job10:21 before I go and I shall not return to the land of darkness and deep shadow,

כב אֶרֶץ עֵיפֹתָה כְּמוֹ אֶפֶל צִלְמוֹת

וְלֹא סְדָרִים וְתַפַּע כְּמוֹ-אֶפֶל: פ

22. 'erets `eyphathah k'mo 'ophel tsal'maweth w'lo' s'darim w'atopha` k'mo-'ophel.

Job10:22 The land of obscurity, as darkness itself and of deep shadow without any order, and which shines as the darkness.

Chapter 11

Shavua Reading Schedule (36th sidrah) - Job 11

אויען צפר הנעמתי ויאמר:

1. waya`an Tsophar haNa`amathi wayo`mar.

Job11:1 Then Tsophar the Naamathite answered and said,

ב הרב דברים לא יענה ואם איש שפתים יצדק:

2. harob d'barim lo' ye`aneh w'im-'ish s'phathayim yits'daq.

Job11:2 Shall not the multitude of words be answered, and should a man of lips be justified?

ג בדיק מתי יחרישו ותלעג ואין מכלם:

3. badeyak m'thim yacharishu watil`ag w'eyn mak'lim.

Job11:3 Shall your lies make men silence? And shall you mock and no one make ashamed?

ד ותאמר זך לקחי ובר הייתי בעיניך:

4. wato`mer zak liq'chi ubar hayithi b'eyneyak.

Job11:4 For you have said, My teaching is pure, and I am innocent in your eyes.

ה ואולם מי יתן אלוה דבר ויפתח שפתיו עמך:

5. w'ulam mi-yiten 'Eloah daber w'yiph'tach s'phathayu`imak.

Job11:5 But who shall grant that the El would speak, and open His lips against you,

ו ויגד לך תעלמות חכמה כפי ככלים לתושביה
ודע כפי ישה לך אלוה מעונך:

6. w'yaged-l'ak ta`alumoth chak'mah ki-kip'hlayim l'thushiah
w'da`ki-yasheh l'ak 'Eloah me`awoneak.

Job11:6 And show you the secrets of wisdom, that they are double to that which is! Know then that the El exacts of you less than your iniquity deserves.

ז החקר אלוה תמצא אם עד תכלית שדי תמצא:

7. hacheqer 'Eloah tim'tsa' 'im `ad-tak'lith Shadday tim'tsa'.

Job11:7 Can you discover the depths of the El? Can you discover Shadday unto perfection?

ח גבהי שמים מה תפעל עמקה משאול מה תדע:

8. gab'hey shamayim mah-tiph`al amuqah miSh'ol mah-teda`.

Job11:8 They are **high** as the heavens, **what** can you do?
Deeper **than** Sheol, **what** can you know?

ט אַרְכָּה מֵאַרְצָן מִדָּה וּרְחֹבָה מִנֵּי-יָם:

9. **'arukah me'ereṣ midah ur'chabah mini-yam.**

Job11:9 Its measure is **longer** than the earth and **broad**er than the sea.

י אִם-יִחְלֹף וַיִּסְגֹּר וַיִּקְהַל וַיִּמְרֵן שִׁבְנוּ:

10. **'im-yachaloph w'yas'gir w'yaq'hil umi y'shibenu.**

Job11:10 If He passes through and **shuts up**, or **gathers** together,
then **who** can turn Him back?

יא כִּי-הוּא יָדַע מְתֵי-שׂוֹא וַיִּרְא-אֶן וְלֹא יִתְבּוֹן:

11. **ki-hu' yada` m'they-shaw' wayar'-`awen w'lo' yith'bonan.**

Job11:11 For He knows the vanity of men, and when He sees iniquity,
shall He not consider.

יב וְאִישׁ נָבוֹב יִלְבֵּב וְעִיר פֶּקֶא אָדָם יִלְד:

12. **w'ish nabub yilabeb w'`ayir pere' `adam yiualed.**

Job11:12 For foolish man **takes heart**, and man **is born** a wild donkey's **colt**.

יג אִם-אַתָּה הַכִּינּוֹת לִבְךָ וּפְרַשְׁתָּ אֵלָיו כַּפְּךָ:

13. **'im-`atah hakinoath libeak upharas'at `elayu kapeak.**

Job11:13 If you prepare your heart and spread out your hand to Him,

יד אִם-אֶן בְּיָדְךָ הַרְחִיקְהוּ וְאַל-תִּשְׁכַּח בְּאִחְזְרְךָ עוֹלָה:

14. **'im-`awen b'yad'ak har'chiqehu w'al-tash'ken b'ohaleyak `aw'lah.**

Job11:14 If iniquity is **in your hand**, put it far away,
and **do not let** wickedness dwell **in your tents**;

טו כִּי-אִז תִּשָּׂא פָנֶיךָ מִמוֹם וְהָיִיתָ מֵצֵק וְלֹא תִירָא:

15. **ki-`az tisa' phaneyak mimum w'hayiath mutsaq w'lo' thira'.**

Job11:15 For then should you lift up your face without spot,
and you would be steadfast and not fear.

טז כִּי-אַתָּה עָמַל תִּשְׁכַּח כְּמִים עֹבְרוֹ תִזְכֹּר:

16. **ki-`atah `amal tish'kach k'mayim `ab'ru thiz'kor.**

Job11:16 For you would forget your misery,
as waters that have passed by, you would remember it.

יז וּמִצְהָרִים יָקוּם חֶלֶד תִּעַפָּה כִּבְּקָר תִּהְיֶה:

17. **umitsaharayim yaqum chaled ta`uphah kaboeqer tih'yeh.**

Job11:17 And your lifetime shall rise more than noonday;
you shall shine forth, should be like the morning.

יח וּבִטַחְתָּ כִּי־יֵשׁ תִּקְוָה וְחַפְרָתָ לְבִטַח תִּשְׁכָּב:

18. ubatach'at ki-yesh tiq'wah w'chaphar'at labetach tish'kab.

Job11:18 Then you would trust, because there is hope;
and you would look around and rest securely.

יט וּרְבִצָּתָ וְאֵין מַחְרִיד וְחִלּוֹ פְּנֵיךָ רַבִּים:

19. w'rabats'at w'eyn macharid w'chilu phaneyak rabbim.

Job11:19 You would lie down and none would disturb you,
and many would entreat your favor.

כ וְעֵינֵי רְשָׁעִים תִּכְלֶינָה וּמְנוּס אָבָד מְנַהֵם וְתִקְוָתָם מִפַּח־נִפְשׁ: פ

20. w'eyney r'sha'im tik'leynah umanos 'abad min'hem
w'thiq'watham mapach-naphesh.

Job11:20 But the eyes of the wicked shall be consumed, and escape shall perish from them,
and their hope shall be like the breathing out of the soul.

Chapter 12

Shavua Reading Schedule (37th sidrah) - Job 12 - 14

אִב וַיַּעַן אֵיבֹב וַיֹּאמֶר:

1. waya'an 'Yob wayo'mar.

Job12:1 And Eyob answered and said,

ב אֲמַנָּם כִּי אַתֶּם־עַם וְעַמְכֶם תָּמוּת חֲכָמָה:

2. 'am'nam ki 'atem-'am w'imakem tamuth chak'mah.

Job12:2 Truly then you are the people, and with you wisdom shall die!

ג גַּם־לִי לֵבָב כְּמוֹכֶם לֹא־נִפְל אֲנֹכִי מִכֶּם

וְאֶת־מִי־אֵין כְּמו־אֵלֶּה:

3. gam-li lebab k'mokem lo'-nophel 'anoki mikem w'eth-mi-'eyn k'mo-'eleh.

Job12:3 I also have a heart as well as you; I am not inferior to you.

And who does not know such things as these?

ד שְׁחֹק לְרַעְהוּ אָהָיָה קֹרָא לְאֵלֹהִים וַיַּעֲנֶהוּ שְׁחֹק צְדִיק תָּמִים:

4. s'choq l're'ehu 'eh'yeh qore' le'Eloah waya'anehu s'choq tsadiq tamim.

Job12:4 I am as one mocked of his friend, who called on the El and He answered him;
the just and upright man is a mockery.

ה לַפִּיד בּוּז לְעִשְׂתוֹת שְׂאֲנָן נָכוֹן לְמוֹעֲדֵי רֶגֶל:

5. lapid buz l'ash'tuth sha'anan nakon l'mo'adey ragel.

Job12:5 a flaming brand despised in the thought of him who is at ease;
it is ready for those who are slipping as to feet.

וַיִּשְׁלִיחוּ אֱהָלִים לְשׂוֹדְדִים
וּבִטְחוֹת לְמַרְגִּיזֵי אֵל לְאֲשֶׁר הֵבִיא אֱלוֹהַּ בְּיָדוֹ:

6. **yish'layu 'ohalim l'shod'dim ubatuchoth l'mar'gizey 'El la'asher hebi' 'Eloah b'yado.**

Job12:6 The tents of the destroyers prosper,
and those who provoke El are secure, in whose hand whom the El brings abundantly.

זִוְאוּלָם שְׂאֵל-נָא בְּהִמוֹת וְתִרְךָ וְעוֹף הַשָּׁמַיִם וְיִגְד־לְךָ:

7. **w'ulam sh'al-na' b'hemoth w'thoreak w'oph hashamayim w'yaged-lak.**

Job12:7 But now ask the beasts, and let them teach you;
and the birds of the heavens, and let them tell you.

חֹאזוּ שָׁיחַ לְאָרֶץ וְתִרְךָ וַיִּסְפְּרוּ לְךָ הַיַּי הַיָּם:

8. **'o siach la'arets w'thoreak wisap'ru l'ak d'gey hayam.**

Job12:8 Or speak to the earth, and let it teach you;
and let the fish of the sea declare to you.

ט מִי לֹא-יָדַע בְּכָל-אֶלֶה כִּי יַד-יְהוָה עָשְׂתָה זֹאת:

9. **mi lo'-yada b'kal-'eleh ki yad-Yahúwah `as'thah zo'th.**

Job12:9 Who among all these does not know that the hand of אֱלֹהִים has done this,

י אֲשֶׁר בְּיָדוֹ נִפְשׁ כָּל-חַי וְרוּחַ כָּל-בְּשָׂר-אִישׁ:

10. **'asher b'yado nephesh kal-chay w'ruach kal-b'sar-'ish.**

Job12:10 In whose hand is the life of every living thing, and the breath of all flesh of man?

יא הֲלֹא-אֵזֶן מְלִיץ תִּבְחָן וְחֵךְ אֹכֵל יִטְעֵם-לוֹ:

11. **halo'-'ozen milin tib'chan w'chek 'okel yit'am-lo.**

Job12:11 Does not the ear test words, and the mouth tastes food for itself?

יב בִּישִׁישִׁים חֲכָמָה וְאֶרֶךְ יָמִים תִּבּוֹנָה:

12. **bishishim chak'mah w'orek yamim t'bunah.**

Job12:12 With the aged is wisdom; in length of days understanding.

יג עִמּוֹ חֲכָמָה וְגִבּוֹרָה לוֹ עֵצָה וְתִבּוֹנָה:

13. **`imo chak'mah ug'burah lo `etsah uth'bunah.**

Job12:13 With Him are wisdom and might; to Him belong counsel and understanding.

יד הֵן יִהְרוֹם וְלֹא יִבָּנֶה יִסְגֹּר עַל-אִישׁ וְלֹא יִפְתָּח:

14. **hen yaharos w'lo' yibaneh yis'gor `al-'ish w'lo' yipatheach.**

Job12:14 Behold, He tears down, and it cannot be rebuilt;
He shuts against a man, and no one opens.

טו הן יעצור במים ויבשו וישלחם ויהפכו ארץ:

15. **hen ya`tsor bamayim w'yibashu wishal'chem w'yahaph'ku 'arets.**

Job12:15 Behold, He restrains the waters, and they dry up;
and He sends them out, and they overturn the earth.

טז עמו עז ותושקה לו שגג ומשקה:

16. **`imo `oz w'thushiah lo shogeg umash'geh.**

Job12:16 With Him are strength and sound wisdom,
the deceived and the deceiver are to Him.

יז מוליך יועצים שולל ושפטים יהולל:

17. **molik yo`atsim sholal w'shoph'tim y'holel.**

Job12:17 He makes counselors walk barefoot and makes fools of judges.

יח מוסר מלכים פתח ויאסר אזור במתניהם:

18. **musar m'lakim piteach waye'sor 'ezor b'math'neyhem.**

Job12:18 He loosens the bond of kings and binds their loins with a girdle.

יט מוליך כהנים שולל ואתנים יסלף:

19. **molik kohanim sholal w'ethanim y'saleph.**

Job12:19 He makes priests walk barefoot and overthrows the mighty ones.

כ מסיר שפה לנאמנים וטעם זקנים יקח:

20. **mesir saphah l'ne'emanim w'ta'am z'qenim yiqach.**

Job12:20 He removes away the speech of the trusted man,
and takes away the discernment of the aged.

כא שופך בוז על-נדיבים ומזיח אפיקים רפה:

21. **shophek buz `al-n'dibim um'zicah 'aphiqim ripah.**

Job12:21 He pours contempt on nobles and loosens the belt of the strong.

כב מגלה עמקות מני-חשך ויצא לאור צלמות:

22. **m'galeh `amuqoth mini-choshek wayotse' la'or tsal'maweth.**

Job12:22 He reveals deep things from the darkness
and brings the shadow of death into light.

כג משגיא לגוים ויאבדם שטח לגוים וינחם:

23. **mas'gi' lagoyim way'ab'dem shoteach lagoyim wayan'chem.**

Job12:23 He gives greatness to the nations, then destroys them;

He enlarges the nations, then leads them away.

כד מסיר לב ראשי עם הארץ ויתעם בתהו לא-דרך:

24. mesir leb ra'shey `am-ha'arets wayath`em b'thohu lo'-darek.

Job12:24 He takes away the heart of the heads of the people of the earth and makes them to wander in a wilderness where there is no way.

כה ימששו חשך ולא-אור ויתעם פשכור:

25. y'mash'shu-choshek w'lo'-`or wayath`em kashikor.

Job12:25 They grope in darkness with no light, and He makes them stagger like a drunken man.

Chapter 13

א-הן-כל האתה עיני שמעה ואזני ותבן לה:

1. hen-kol ra'athah `eyni sham`ah `az'ni wataben lah.

Job13:1 Behold, my eye has seen all this, my ear has heard and understood it.

ב כדעתכם ידעתי גם-אני לא-נפל אנכי מכם:

2. k'da`t'kem yada`ti gam-'ani lo'-nophel `anoki mikem.

Job13:2 As you know I also know; I am not inferior to you.

ג אולם אני אל-שדי אדבר והוכח אל-אחפץ:

3. `ulam `ani `el-'shadday `adaber w'hokeach `el-'El `ech'pats.

Job13:3 But I would speak to Shadday, and I desire to argue with El.

ד ואולם אתם טפלי-שקר רפאי אלל כלכם:

4. w'ulam `atem toph'ley-shaquer roph'ey `elil kul'kem.

Job13:4 But you are forgers of lies; You are all worthless physicians.

ה מי-יתן החרש פתחישון ותהי לכם לחכמה:

5. miy-yiten hacharesh tacharishun uth'hi lakem l'chak'mah.

Job13:5 O that you would be completely silent, and that it would become your wisdom!

ו שמעו-נא תוכחתי ורבות שפתי הקשיבו:

6. shim`u-na' thokach'ti w'riboth s'phathay haq'shibu.

Job13:6 Please hear my argument and listen to the contentions of my lips.

ז הלא תדברו עולה ולו תדברו המדה:

7. hal'El t'dab'ru `aw'lah w'lo t'dab'ru r'miyah.

Job13:7 Shall you speak what is unjust for El, and speak what is deceitful for Him?

ח הַפָּנִי תִשָּׂא וְאֵם-לְאֵל תִּרְיֹבֶנּוּ:

8. **haphanayu tisa'un 'im-la'El t'ribun.**

Job13:8 Shall you accept His face? Shall you contend for El?

ט הַטֹּב כִּי-יִחְקֹר אֶתְכֶם אֵם-כְּהַתֵּל בְּאַנּוֹשׁ תִּהְיֶה לּוֹ בּוֹ:

9. **hatob ki-yach'qor 'eth'kem 'im-k'hathel be'enosh t'hathelubo.**

Job13:9 Shall it be well when He examines you?

Or shall you deceive Him as one deceives a man?

י הוֹכֵחַ יוֹכִיחַ אֶתְכֶם אֵם-בִּפְתָּר פָּנִים תִּשָּׂא וְ:

10. **hokeach yokiach 'eth'kem 'im-basether panim tisa'un.**

Job13:10 He shall surely reprove you if you secretly accept faces (show partiality).

יא הֲלֹא שְׂאֵתוֹ תִּבְעֵת אֶתְכֶם וּפְחָדוֹ יִפֹּל עָלֵיכֶם:

11. **halo' s'etho t'ba`eth 'eth'kem uphach'do yipol `aleykem.**

Job13:11 Shall not His majesty terrify you, and His dread fall on you?

יב זְכָרֵינִיכֶם מִשְׁלֵי-אֶפֶר לְגַבֵּי-חֹמֶר וְגַבֵּיכֶם:

12. **zik'roneykem mish'ley-'epher l'gabey-chomer gabeykem.**

Job13:12 Your remembered sayings are proverbs of ashes, surely backs of clay are your backs.

יג הַחֲרִישׁוּ מִמֶּנִּי וְאִדְבַּרְהָ-אֲנִי וַיַּעֲבֹר עָלַי מָה:

13. **hacharishu mimeni wa'adab'rah-'ani w'ya`abor `alay mah.**

Job13:13 Be silent before me so that I may speak; then let come on me what may.

יד עַל-מָה אֶשָּׂא בְּשָׂרִי בְּשֵׁנִי וְנִפְשִׁי אֲשִׂים בְּכַפֵּי:

14. **`al-mah 'esa' b'sari b'shinay w'naph'shi 'asim b'kapi.**

Job13:14 Why should I take my flesh in my teeth and put my life in my hands?

טו הֲזֵן יִקְטֹלֵנִי לֹא אֲיַחַל אֶדְ-הֲרָכִי אֶל-פָּנֶיךָ אוֹכִיחַ:

15. **hen yiq't'leni lo' 'ayachel 'ak-d'rakay 'el-panayu 'okiach.**

Job13:15 Behold, He shall kill me--I shall not wait.

Nevertheless I shall justify my ways before His face.

טז גַּם-הוּא-לִי לְיִשׁוּעָה כִּי-לֹא לְפָנֶיךָ חָנַף יְבוּא:

16. **gam-hu'-li lishu`ah ki-lo' l'phanayu chaneph yabo'.**

Job13:16 This also shall be my salvation, for a unholy man may not come before His face.

יז שָׁמְעוּ שְׁמוֹעַ מִלְּתִי וְאִחֲוֹתַי בְּאֲזֵנֵיכֶם:

17. **shim'`u shamo`a milathi w'achawathi b'az'neykem.**

Job13:17 Hear diligently my speech, my declaration with your ears.

יח הנה־נא עֲרֹכְתִי מִשְׁפָּט יִדְעֵתִי כִּי־אֲנִי אֶצְדָּק:

18. **hinneh-na' `arak'ti mish'pat yada'ti ki-'ani 'ets'daq.**

Job13:18 Behold now, I have prepared my case; I know that I shall be vindicated.

יט מִי־הוּא יָרִיב עִמָּדִי כִּי־עֲתָה אֲחֲרִישׁ וְאָגוּעַ:

19. **mi-hu' yarib `imadi ki-`atah 'acharish w'eg'wa`.**

Job13:19 Who is he that shall contend with me? For then I would be silent and die.

כ אֲךָ־שְׂתִימ אֶל־תַּעַשׂ עִמָּדִי אֲזַ מִפְּנֶיךָ לֹא אֶסְתֵּר:

20. **'ak-sh'tayim 'al-ta`as `imadi 'az mipaneyak lo' `esather.**

Job13:20 Only two things do not do to me, then I shall not hide from Your face:

כא כִּפְּךָ מֵעָלַי הֲרַחֵק וְאַמְתֵּךְ אֶל־תִּבְעַתְנִי:

21. **kap'ak me`alay har'chaq w'emath'ak 'al-t'ba`athani.**

Job13:21 Remove Your hand from me, and let not Your dread make me afraid.

כב וּקְרָא וְאָנֹכִי אֶעֱנֶה אוֹ־אֲדַבֵּר וְהִשִּׁיבֵנִי:

22. **uq'ra' w'anoki 'e`eneh 'o-'adaber wahashibeni.**

Job13:22 Then call, and I shall answer; or let me speak, and answer me.

כג כַּמָּה לִי עֲוֹנוֹת וְחַטָּאוֹת פִּשְׁעֵי וְחַטָּאתֵי הִדְיַעְנִי:

23. **kamah liy `awonoth w'chata'oth pish'i w'chata'thi hodi`eni.**

Job13:23 How many are my iniquities and sins?
Make known to me my transgression and my sin.

כד לָמָּה־כָּנִיךָ תִּסְתִּיר וְתִחְשְׁבֵנִי לְאוֹיֵב לָךְ:

24. **lamah-phaneyak thas'tir w'thach'sh'beni l'oyeb l'ak.**

Job13:24 Why do You hide Your face and consider me Your enemy?

כה הֲעַלָּה נִדָּף תַּעְרוֹץ וְאֶת־קֶשׁ יָבֵשׁ תִּרְדֹּף:

25. **he`aleh nidaph ta`arots w'eth-qash yabesh tir'doph.**

Job13:25 Shall You terrify a leaf to and fro? And shall You pursue the dry stubble?

כו כִּי־תִכְתֹּב עָלַי מְרֹרוֹת וְתוֹרִישְׁנִי עֲוֹנוֹת נְעוּרָי:

26. **ki-thik'tob `alay m'roroth w'thorisheni `awonoth n`uray.**

Job13:26 For You write bitter things against me
and make me to inherit the iniquities of my youth.

כז וְתִשֵּׁם בְּסֹד רַגְלִי

וּתְשׁוּמֹר כָּל-אַרְחֹתַי עַל-שָׁרְשֵׁי הַגְּלִי תִתְחַקֶּה:

27. w'thasem basad rag'lay

w'thish'mor kal-'ar'chothay `al-shar'shey rag'lay tith'chaqeh.

Job13:27 You put my feet in the stocks and watch all my paths;
You set a limit for the soles of my feet,

כַּח וְהוּא כָרָקֵב יִבְלֶה כְּבֹגֵד אֲכָלוּ עָשׂ:

28. w'hu' k'raqab yib'leh k'beged 'akalo `ash.

Job13:28 And he, like a rotten thing, wears away, like a garment that is moth-eaten.

Chapter 14

אֲאַדָּם יְלוּד אִשָּׁה קָצֵר יָמִים וְשֹׁבֵעַ-רִגְזוֹ:

1. 'adam y'lud 'ishah q'tsar yamim us'ba`-rogez.

Job14:1 Man, who is born of woman, is of few days and full of trouble.

ב כְּצִיץ יֵצֵא וַיִּמָּל וַיִּבְרַח כְּצִל וְלֹא יַעֲמוּד:

2. k'tsits yatsa' wayimal wayib'rach katsel w'lo' ya`amod.

Job14:2 Like a flower he comes forth and withers.
He also flees like a shadow and does not remain.

ג אֶף-עַל-זֶה פָּקַחְתָּ עֵינֶיךָ וְאֶתִּי תִבְיֵא בְּמִשְׁפַּט עֲמֹךָ:

3. 'aph-`al-zeh paqach'at `eyneak w'othi thabi' b'mish'pat `imak.

Job14:3 Also do You open Your eyes on such (a one),
and bring me into judgment with You.

ד מִי-יָתֵן טָהוֹר מִטָּמֵא לֹא אֶחָד:

4. mi-yiten tahor mitame' lo' 'echad.

Job14:4 Who can bring a clean thing out of the unclean? No one!

ה אִם חָרוּצִים יָמָיו מִסְפַּר-חֳדָשָׁיו אֲתָךְ חֶקֶן עֲשִׂיתָ וְלֹא יַעֲבוֹר:

5. 'im charutsim yamayu mis'par-chadashayu 'itak chuqo `asiath w'lo' ya`abor.

Job14:5 Seeing his days are determined, the number of his months is with You;
and You have appointed his bounds that he cannot pass.

ו שְׁעָה מֵעַלְיוֹ וַיִּחְדָּל עַד-יִרְצֶה כְּשָׂכִיר יוֹמוֹ:

6. sh`eh me`alayu w'yech'dal `ad-yir'tseh k'sakir yomo.

Job14:6 Look away from him, that he may rest, until he fulfills his day like a hireling.

ז כִּי יֵשׁ לָעֵץ תִּקְוָה אִם-יִכָּרֵת וְעוֹד יִחְלִיף וַיִּנְקָתוֹ לֹא תִחְדָּל:

7. ki yesh la`ets tiq'wah 'im-yikareth w`od yachaliph w'yonaq'to lo' thech'dal.

Job14:7 For there is hope for a tree, if it is cut down,

that it shall sprout again, and its shoots shall not fail.

ח אִם-יִזְקִין בְּאַרְצָן שָׂרְשׁוֹ וּבְעֶפְרָר יָמוּת גִּזְעוֹ:

8. 'im-yaz'qin ba'arets shar'sho ube`aphar yamuth giz`o.

Job14:8 Though its roots grow old in the ground and its stump dies in the dry soil,

ט מֵרִיחַ מַיִם יִפְרֹחַ וְעֹשָׂה קִצְיִר כְּמוֹ-נֹטֵעַ:

9. mereyach mayim yaph'riach w`asah qatsir k'mo-nata`.

Job14:9 Yet through the scent of water it shall bud and bring forth boughs like a plant.

י וְגִבֹר יָמוּת וַיַּחֲלֵשׁ וַיִּגְוַע אָדָם וְאַיּוֹ:

10. w'geber yamuth wayechelash wayig'wa`adam w'ayo.

Job14:10 But man dies and wastes away. Man expires, and where is he?

יא אֲזָלוּ-מַיִם מִנֵּי-יָם וְנָהָר יַחֲרַב וְיִבֶשׁ:

11. 'az'lu-mayim mini-yam w'nahar yecherab w'yabesh.

Job14:11 As water evaporates from the sea, and a river becomes parched and dried up,

יב וְאִישׁ שָׁכַב וְלֹא-יָקוּם עַד-בִּלְתִּי שָׁמַיִם לֹא יִקְיִצּוּ
וְלֹא-יַעֲרוּ מִשְׁנָתָם:

12. w'ish shakab w'lo'-yaqum `ad-bil'ti shamayim lo' yaqitsu
w'lo'-ye`oru mish'natham.

Job14:12 So man lies down and does not rise.

Until the heavens are no longer, He shall not awake nor be aroused out of his sleep.

יג מִי יִתֵּן בְּשֵׂאוֹל תִּצְפְּנֵנִי תִסְתִּירֵנִי עַד-שׁוּב אֶפְקֵי תְּשִׁית
לִי חֵק וְתִזְכְּרֵנִי:

13. mi yiten biSh'ol tats'pineni tas'tireni `ad-shub 'apek tashith li choq w'thiz'k'reni.

Job14:13 Who shall grant that You would hide me in Sheol, You would hide me until Your wrath returns to You, that You would appoint me a set time, and remember me!

יד אִם-יָמוּת גִּבֹר הִיחַיָּה כָּל-יְמֵי צָבָאִי אֲיַחַל
עַד-בוֹא חֲלִיפָתִי:

14. 'im-yamuth geber hayich'yeh kal-y'mey ts'ba'i 'ayachel `ad-bo' chaliphathi.

Job14:14 If a man dies, shall he live again?

All the days of my struggle I shall wait until my change comes.

טו תִּקְרָא וְאָנֹכִי אֶעֱנֶךָ לְמַעֲשֵׂה יְדֶיךָ תִּכְסֹּף:

15. tiq'ra' w'anoki 'e`eneak l'ma`aseh yadeyak thik'soph.

Job14:15 You shall call, and I shall answer You;

You shall long for the work of Your hands.

טז כִּי-עַתָּה צָעַדִי תִסְפּוֹר לֹא-תִשְׁמֹר עַל-חַטָּאתִי:

16. **ki-`atah ts`aday tis`por lo'-thish`mor `al-chata`thi.**

Job14:16 For now You number my steps, You do not watch over my sin.

יז חַתַּם בְּצָרוֹר פִּשְׁעֵי וַתִּטְפֹּל עַל-עוֹנֵי:

17. **chathum bits`ror pish`i watit`pol `al-`awoni.**

Job14:17 My transgression is sealed up in a bag, and You cover over my iniquity.

יח וְאֵלֶם הַר-נוֹפֵל יִבּוֹל וְצוּר יֵעָתֵק מִמְּקוֹמוֹ:

18. **w`ulam har-nophel yibol w`tsur ye`taq mim`qomo.**

Job14:18 And surely the falling mountain crumbles away,
and the rock moves from its place;

יט אֲבָנִים שֹׁחֲקוּ מִיָּם וַתִּשְׁטַף-סִפְיָהֶּ עַפְרָא-אָרֶץ
וַתִּקְנֹת אֲנוֹשׁ הָאֲבֹדָת:

19. **`abanim shachaqu mayim tish`toph-s`phicheyah `aphar-`arets
w`thiq`wath `enosh he`ebad`at.**

Job14:19 Water wears away stones, its torrents wash away the dust of the earth;
so You destroy man's hope.

כ תִּתְקַפְּהוּ לְנֹצַח וַיִּהְיֶה לְךָ מִשְׁנֵה פָּנָיו וַתִּשְׁלַחְהוּ:

20. **tith`q`phehu lanetsach wayahalok m`shaneh phanayu wat`shal`chehu.**

Job14:20 You overpower him forever and he departs;
You change his face and send him away.

כא יִכְבְּדוּ בָנָיו וְלֹא יָדַע וַיִּצְעָרוּ וְלֹא-יָבִין לָמוֹ:

21. **yik`b`du banayu w`lo` yeda` w`yits`aru w`lo`-yabin lamo.**

Job14:21 His sons come to honor, but he does not know it;
or they are brought low, but he perceives not of them.

כב אֶד-בְּשָׂרוֹ עָלָיו יִכָּאֵב וַנִּפְּשׂוּ עָלָיו תִּאֲבָל: פ

22. **`ak-b`saro `alayu yik`ab w`naph`sho `alayu te`ebal.**

Job14:22 But his flesh is pained within him, and his soul mourns over him.

Chapter 15

Shavua Reading Schedule (38th sidrah) - Job 15

אוֹיֵעַן אֶלִּיפַז הַתֵּימָנִי וַיֹּאמֶר:

1. **waya`an `Eliphaz haTeymani wayo`mar.**

Job15:1 Then Eliphaz the Teymanite answered, and said,

בְּהַחֲכָם יַעֲנֶה רֵעַת־רוּחַ וַיִּמְלֵא קָדִים בְּטִנוֹ:

2. **hechakam ya`aneh da`ath-ruach wimale' qadim bit'no.**

Job15:2 Should a wise man answer with windy knowledge and fill his belly with the east wind?

גְּהוֹכַח בְּדָבָר לֹא יִסְכּוֹן וּמְלִים לֹא-יִוְעִיל בָּם:

3. **hokeach b'dabar lo' yis'kon umilim lo'-yo'il bam.**

Job15:3 Should he reason with talk that is not useful, or with words having no profit in them?

ד אַף-אַתָּה תִּפְרַר יִרְאַה וְתִגְרַע שְׂיַחָה לְפָנֵי-אֱלֹ:

4. **'aph-'atah tapher yir'ah w'thig'ra` sichah liph'ney-'El.**

Job15:4 Indeed, you cast off fear, and hinder meditation before El.

ה כִּי יֵאָלֵף עֲוֹנְךָ פִּיךָ וְתִבְחַר לְשׁוֹן עֲרוּמִים:

5. **ki y'aleph `awon'ak phiyak w'thib'char l'shon `arumim.**

Job15:5 For your guilt teaches your mouth, and you choose the tongue of the crafty.

ו יִרְשִׁיעֶךָ פִּיךָ וְלֹא-אָנִי וּשְׂפָתֶיךָ יַעֲנוּ-בְךָ:

6. **yar'shi`ak phiyak w'lo'-`ani us'phatheyak ya`anu-bak.**

Job15:6 Your own mouth condemns you, and not I; and your own lips testify against you.

ז הֲרֵאִישׁוֹן אָדָם תִּגְלֵד וְלְפָנֵי גְבַעוֹת חוֹלְלָתָ:

7. **hari'yshon `adam tiualed w'liph'ney g'ba`oth cholal'at.**

Job15:7 Were you the first man to be born, or were you brought forth before the hills?

ח הֲבִסוּד אֱלֹהִים תִּשְׁמַע וְתִגְרַע אֲלֶיךָ חֲכָמָה:

8. **hab'sod 'Eloah tish'ma` w'thig'ra` `eleyak chak'mah.**

Job15:8 Do you hear the secret of the El, and do you limit wisdom to yourself?

ט מִהֲיָדַעְתָּ וְלֹא נִדְעַ תִּבְיִן וְלֹא-עֲמָנוּ הוּא:

9. **mah-yada`at w'lo' neda` tabin w'lo'-`imanu hu'.**

Job15:9 What do you know that we do not know? What do you understand, that it is not in us?

י גַּם-שָׁב גַּם-יָשִׁישׁ בָּנוּ כַּבִּיר מֵאָבִיךָ יָמִים:

10. **gam-sab gam-yashish banu kabir me'abik yamim.**

Job15:10 With us are both grayheaded and very aged, mightier than your father as to days.

יא הֲמַעַט מִמֶּךָ תִּנְחַמוֹת אֵל וְדָבָר לָאֵט עֲמָךָ:

11. ham'at mim'ak tan'chumoth 'El w'dabar la'at imak.

Job15:11 Are the consolations of El small for you, and the word is gentle with you?

יב מה יקחך לבך ומה ירזמון עיניך:

12. mah-yiqachak libeak umah-yir'z'mun eyneyak.

Job15:12 Why does your heart carry you away? And why do your eyes flash,

יג כפי תשיב אל אל רוחך והצאת מפיה מלין:

13. ki-thashib 'el-'El rucheak w'hotse'ath mipiyak milin.

Job15:13 that you should turn your spirit against El and allow such words to go out of your mouth?

יד מה אנוש כפי יזכה וכי יצדק ילוד אשה:

14. mah-'enosh ki-yiz'keh w'ki-yits'daq y'lud 'ishah.

Job15:14 What is man, that he should be pure, and he who is born of a woman, that he should be righteous?

טו הן בקדשו לא יאמין ושמים לא זכו בעיניו:

15. hen biq'dosho lo' ya'amin w'shamayim lo'-zaku b'eynayu.

Job15:15 Behold, He puts no trust in His holy ones, and the heavens are not pure in His sight;

טז אף כפי נתעב ונאלח איש שתה כמים עולה:

16. 'aph ki-nith'ab w'ne'elach 'ish-shotheh kamayim aw'lah.

Job15:16 How much less one who is detestable and corrupt, man, who drinks iniquity like water!

יז אהוה שמע לי וזה חזיתי ואספרה:

17. 'achaw'ak sh'ma-li w'zeh-chazithi wa'asaperah.

Job15:17 I shall tell you, listen to me; and that which I have seen I shall declare;

יח אשר חכמים נגידו ולא כחדו מאבותם:

18. 'asher-chakamim yagidu w'lo' kichadu me'abotham.

Job15:18 What wise men have told, and have not concealed from their fathers,

יט להם לבדם נתנה הארץ ולא עבר זר בתוכם:

19. lahem l'badam nit'nah ha'arets w'lo'-abar zar b'thokam.

Job15:19 To whom alone the land was given, and no alien passed among them.

כ כל ימי השע הוא מתחולל ומספר שנים נצפנו לעריץ:

20. kal-y'mey rasha hu' mith'cholel umis'par shanim nits'p'nu le'arits.

Job15:20 All his days of the wicked he is laboring in pain,
and the number is hidden to the oppressor.

כא קול-פְּחָדִים בְּאָזְנוֹ בְּשָׁלוֹם שׁוֹדֵד יְבוֹאֵנוּ:

21. qol-p'chadim b'az'nayu bashalom shoded y'bo'enu.

Job15:21 Sounds of terror are in his ears; while at peace the destroyer comes upon him.

כב לא-יֵאֱמִין שׁוֹב מִנִּי-חֹשֶׁךְ וְצָפוּ הוּא אֶל־יָחַרְבֵּב:

22. lo'-ya'amin shub mini-choshek w'tsaphu hu' 'eley-chareb.

Job15:22 He does not believe that he shall return from darkness,
and he is destined for the sword.

כג נֹדֵד הוּא לְלֶחֶם אַיִה יָדַע פִּי-נֶכּוֹן בְּיָדוֹ יוֹם-חֹשֶׁךְ:

23. noded hu' lalechem 'ayeh yada` ki-nakon b'yado yom-choshek.

Job15:23 He wanders abroad for bread, saying, Where is it?
He knows that a day of darkness is ready at his hand.

כד יִבְעַתְהוּ צָר וּמְצוּקָה תִּתְקַפְּהוּ כְּמֶלֶךְ עֹתִיד לְפִידוֹר:

24. y'ba`athuhu tsar um'tsuqah tith'q'phehu k'melek`athid lakidor.

Job15:24 Distress and anguish terrify him, they overpower him
like a king ready for the attack,

כה כִּי-נָטָה אֶל-אֵל יָדוֹ וְאֶל-שׁוֹפֵי יִתְגַּבֵּר:

25. ki-natah 'el-'El yado w'el-Shadday yith'gabar.

Job15:25 Because he has stretched out his hand against El
and strengthens himself against Shadday.

כו כִּי רוּץ אֵלָיו בְּצַוָּאר בַּעֲבֵי גְבֵי מַגְנָיו:

26. yaruts 'elayu b'tsau'r ba`abi gabey maginayu.

Job15:26 He runs against him on his neck, with the thick layers of his shields.

כז כִּי-כֶסֶה פָּנָיו בְּחֶלְבֹו וַיַּעַשׂ פִּימָה עַל־כָּסֶל:

27. ki-kisah phanayu b'chel'bo waya`as pimah`aley-kasel.

Job15:27 For he has covered his face with his fat and made collops of fat on his flanks.

כח וַיִּשְׁכֹּן עָרִים נִכְחָדוֹת בָּתִּים לֹא-יֵשְׁבוּ לָמוֹ

אֲשֶׁר הִתְעַתְּדוּ לְגָלִים:

28. wayish'kon`arim nik'chadoth batim lo'-yesh'bu lamo`asher hith'`at'du l'galim.

Job15:28 He has lived in desolate cities, in houses where not dwells any in them,
which are ready to become heaps.

כט לא-יַעֲשֶׂר וְלֹא-יִקּוֹם חֵילוֹ וְלֹא-יִטָּה לְאַרְץ מִנְלָם:

29. lo'-ye`shar w'lo'-yaqum cheylo w'lo'-yiteh la'arets min'lam.

Job15:29 He shall not become rich, nor shall his wealth endure;
and his gain shall not stretch out to the ground.

לֹא-יָסוּר מִנִּי-חֶשֶׁךְ יִנְקָתוֹ תִיבֶשׂ שְׁלֹהֶבֶת וְיָסוּר בְּרוּחַ פִּיּוֹ:

30. lo'-yasur mini-choshek yonaq'to t'yabesh shal'habeth w'yasur b'ruach piu.

Job15:30 He shall not escape from darkness; the flame shall wither his shoots,
and by the breath of His mouth he shall go away.

לֹא אֶל-יֵאָמֵן בָּשׂוּ נִתְעָה כִּי-שָׂוֵא תִהְיֶה תְמוּרָתוֹ:

31. 'al-ya'amen basho nith'ah ki-shaw' tih'yeh th'muratho.

Job15:31 Let him not that is deceived trust in vanity, for vanity shall be his reward.

לֵב בְּלֹא-יּוֹמוֹ תִמְלֵא וְכַפֶּתוֹ לֹא רֵעֲנָנָה:

32. b'lo'-yomo timale' w'kipatho lo' ra`ananah.

Job15:32 Before his day it shall be done, and his branch shall not be green.

לְגִיחִמָּם כַּנֶּפֶן בְּסָרוֹ וְיִשְׁלַךְ כִּזְיִת נֹצֵתוֹ:

33. yach'mos kagephen bis'ro w'yash'lek kazayith nitsatho.

Job15:33 He shall drop off his unripe grape like the vine,
and shall cast off his flower like the olive tree.

לֵד כִּי-עֲבַת חֲנָף גַּלְמוּד וְאֵשׁ אֶכְלָה אֶהְלִי-שֹׁחַד:

34. ki-`adath chaneph gal'mud w'esh 'ak'lah 'ahaley-shochad.

Job15:34 For the congregation of the unholy shall be desolate,
and fire consumes the tents of the bribery.

לֵה הָרָה עֶמְל וְיֵלֵד אֶן וּבִטְנָם תִּכְיִן מִרְמָה: ם

35. haroh `amal w'yalod 'awen ubit'nam takin mir'mah.

Job15:35 They conceive mischief and bring forth iniquity,
and their belly prepares deception.

Chapter 16

Shavua Reading Schedule (39th sidrah) - Job 16 - 18

א וַיַּעַן אֵיבּוֹב וַיֹּאמֶר:

1. waya`an 'Yob wayo'mar.

Job16:1 Then Eyob answered and said,

ב שָׁמַעְתִּי כְּאֵלֶּה רַבּוֹת מִנְחָמִי עֶמְל כְּלִבְכֶם:

2. shama'ti k'eleh rabboth m'nachamey `amal kul'kem.

Job16:2 I have heard many such things; miserable comforters are you all.

גַּהֲקֵץ לְדַבְרֵי-רוּחַ אוּ מִהַיִּמְרִיצָהּ כִּי תַעֲנֶה:

3. haqets l'dib'rey-ruach 'o mah-yam'rits'ak ki tha`aneh.

Job16:3 Shall windy words have an end? or what provokes you that you answer?

דָּגַם אָנֹכִי כְכֶם אֲדַבְרָה לוֹ-יֵשׁ נַפְשְׁכֶם תַּחַת נַפְשִׁי
אֲחַבִּירָה עֲלֵיכֶם בְּמַלְיָם וְאֲנִיעָה עֲלֵיכֶם בְּמוֹ רֹאשִׁי:

4. gam 'anoki kakem 'adaberah lu-yesh naph'sh'kem tachath naph'shi 'ach'birah`aleykem b'milim w'ani`ah`aleykem b'mo ro'shi.

Job16:4 I too could speak like you, If your soul were in my soul's stead.
I could heap up words against you and shake with my head at you.

הָאֲאִמְצָכֶם בְּמוֹ-פִי וְנִיד שְׁפָתַי יַחֲשֶׁה:

5. 'a'amits'kem b'mo-phi w'nid s'phathay yach'sok.

Job16:5 I could strengthen you with my mouth,
and the moving of my lips would spare you.

וְאִם-אֲדַבְרָה לֹא-יִחַשֶׁה כְּאָבִי וְאֲחַדְלָה מִהַ-מְנִי יַהֲלֹךְ:

6. 'im-'adab'rah lo'-yechasek k'ebi w'ach'd'lah mah-mini yahalok.

Job16:6 If I speak, my pain is not lessened, and if I hold back, what has left me?

זֶאֱךָ-עַתָּה הִלְאֲנִי הַשְּׂמוֹת כָּל-עַדְתִּי:

7. 'ak-'atah hel'ani hashimoath kal-'adathi.

Job16:7 But now He has exhausted me; you have laid waste all my company.

חֹתֶמְטִנִּי לְעֵד הָיָה וַיִּקָּם בִּי כַחֲשִׁי בְּפָנַי יַעֲנֶה:

8. watiq'm'teni l'ed hayah wayaqam bi kachashi b'phanay ya`aneh.

Job16:8 You have shriveled me up, it has become a witness;
and my leanness rises up against me, it testifies to my face.

ט אָפוּ טָרַף וַיִּשְׁטַמְנֵי חֶרֶק עָלַי בְּשִׁנָּיו צָרִי יִלְטוּשׁ עֵינָיו לִי:

9. 'apo taraph wayis't'meni charaq`alay b'shinayu tsari yil'tosh`eynayu li.

Job16:9 His anger has torn me and hunted me down, He has gnashed at me with His teeth;
my enemy sharpens his eyes at me.

י פָּעְרוּ עָלַי בְּפִיָּהֶם בְּחֶרְפָּה הִכּוּ לְחִי יַחַד עָלַי יִתְמַלְאוּן:

10. pa`aru`alay b'phihem b'cher'pah hiku l'chayay yachad`alay yith'mala'un.

Job16:10 They have gaped at me with their mouth, they have smitten me
upon the cheek scornfully; they have gathered themselves together against me.

יא יִסְגִּירֵנִי אֵל אֵל עוֹיֵל וְעַל-יְדֵי רְשָׁעִים יִרְטֵנִי:

11. yas'gireni 'El 'el`awil w'al-y'dey r'sha'im yir'teni.

Job16:11 El has delivered me to the unjust and tossed me into the hands of the wicked.

יבִּשְׁלוּ הַיְיָ וַיִּפְרְפוּרְנִי וְאַחַז בְּעַרְפִּי
וַיִּפְצַּעְצַנִי וַיִּקְיֵמֵנִי לוֹ לְמִטְרָה:

**12. shalew hayithi way'phar'p'reni w'achaz b'ar'pi
way'phats'p'tseni way'qimenei lo l'matarah.**

Job16:12 I was at ease, but He shattered me, and He has grasped me by the neck
and shaken me to pieces; He has also set me up as His target.

יגִּסְבוּ עָלַי רַבֵּיּוֹ וַיִּפְלַח כְּלִיּוֹתַי
וְלֹא יִחְמוֹל יִשְׁפֹךְ לְאַרְצָה מְרִיתִי:

**13. yasobu `alay rabayu y'phalach kil'yothay
w'lo' yach'mol yish'pok la'arets m'rerathi.**

Job16:13 His arrows surround me. He cuts my inward parts asunder and does not spare;
He pours out my gall on the ground.

ידִּבְרַצְנִי בְּרִץ עַל־פְּנֵי־פְרִץ יָרֵץ עָלַי כְּגִבּוֹר:

14. yiph'r'tseni pherets `al-p'ney-pharets yaruts `alay k'gibor.

Job16:14 He breaks me with breach upon the face of breach; He runs at me like a warrior.

טו שָׂק תִּפְרַתִּי עָלַי גִּלְדִּי וְעַל־לְתִי בְּעַפָּר קַרְנִי:

15. saq taphar'ti `aley gil'di w'olal'ti be`aphar qar'ni.

Job16:15 I have sewed sackcloth over my skin and thrust my horn in the dust.

טז פְּנֵי חֲמַרְמָרָה מִנִּי־בְּכִי וְעַל עִפְעָפִי צִלְמוֹת:

16. panay chamar'm'rah mini-beki w'al `aph'`apay tsal'maweth.

Job16:16 My face is flushed from weeping, and on my eyelids is the shadow of death,

יז עַל לֹא־חָמָס בְּכַפִּי וְתִפְלְתִי זָכָה:

17. `al lo'-chamas b'kapay uth'philathi zakah.

Job16:17 No for any injustice in my hands, and my prayer is pure.

יח אֶרֶץ אֶל־תִּכְסִּי דָמִי וְאַל־יְהִי מְקוֹם לְזַעֲקוֹתִי:

18. `erets `al-t'kasi dami w'al-y'hi maqom l'za`aqathi.

Job16:18 O earth, do not cover my blood, and let there be no place for my cry.

יט גַּם־עַתָּה הִנֵּה־בַשָּׁמַיִם עֵדִי וְשֹׁהֵדִי בַּמְרוֹמִים:

19. gam-`atah hinneh-bashamayim `edi w'sahadi bam'romim.

Job16:19 Even now, behold, my witness is in the heavens, and my advocate is on high.

כ מְלִיצֵי רַעֲי אֶל־אֱלוֹהִים דְּלָפָה עֵינַי:

20. m'litsay re`ay 'el-'Eloah dal'phah `eyni.

Job16:20 My friends are my scoffers; my eye weeps to the El.

כא ויזכח לגבר עם-אלוה וכן-אדם לרעהו:

21. w'yokach l'geber `im-'Eloah uben-'adam l're`ehu.

Job16:21 O that a man might plead with the El as the son of a man with his neighbor!

כב כִּי-שָׁנוֹת מִסָּפֵר יֵאָתְיוּ וְאֵרַח לֹא-אָשׁוּב אֶהְלֵךְ:

22. ki-sh'noth mis'par ye'ethayu w'orach lo'-'ashub 'ehelok.

Job16:22 For when a number of years are coming, I shall go the way of no return.

Chapter 17

א רוחי חבלה ימי נזעכו קברים לי:

1. ruchi chubalah yamay niz`aku q'barim li.

Job17:1 My spirit is broken, my days are extinct, the grave is ready for me.

ב אם-לא התלים עמדי ובהמרותם תלן עיני:

2. 'im-lo' hathulim `imadi ub'ham'rotham talan `eyni.

Job17:2 If not are mockers are with me, and my eye rests on their insults.

ג שִׁמְחָה-נָא עָרְבֵנִי עִמָּךְ מִי הוּא לְיָדֵי יִתְקַע:

3. simah-na' `ar'beni `imak mi hu' l'yadi yitae`a.

Job17:3 Lay down, now, a pledge for me with Yourself;
Who is he that shall strike hands with me?

ד כִּי-לִבָּם צָפַנְתָּ מִשְׁכָּל עַל-כֵּן לֹא תִרְמֵם:

4. ki-libam tsaphan'at misakel `al-ken lo' th'romem.

Job17:4 For You have kept their heart from understanding,
therefore You shall not exalt them.

ה לְחַלֵּק יַגִּיד רַעִים וְעֵינַי בְּנֵיו תִּכְלָנָה:

5. l'cheleq yagid re`im w'eyney banayu tik'lenah.

Job17:5 He who tells against friends for a share,
the eyes of his children also shall languish.

ו וְהִצַּגְנִי לְמִשְׁלַל עַמִּים וְתִפֹּת לְפָנַי אֶהְיֶה:

6. w'hitsigani lim'shol `amim w'thopheth l'phanim 'eh'yeh.

Job17:6 But He has made me a byword of the people, and now I am spitting to the faces.

ז וְתִכָּה מִפִּעֵשׂ עֵינַי וַיִּצְרֵי כִפְצֵל כְּלָם:

7. watekah mika`as `eyni witsuray katsel kulam.

Job17:7 My eye also is dim because of sorrow, and all my members like a shadow.

חַיְשׁוּמוּ יִשְׁרִים עַל-זֹאת וְנָקִי עַל-חֲנֶפֶת יִתְעַרָּר:

8. yashomu y'sharim `al-zo'th w'naqi `al-chaneph yith'`orar.

Job17:8 The upright shall be amazed at this,
and the innocent shall stir up himself against the unholy.

טוֹיֵאֲחֻז צְדִיק דַּרְכּוֹ וַיִּטְהַר-יָדָיִם יוֹסִיף אֶמְצִץ:

9. w'yo'chez tsadiq dar'ko utahar-yadayim yosiph 'omets.

Job17:9 And the righteous shall hold to his way,
and he who has clean hands shall grow stronger and stronger.

יִרְאוּלָם כָּלֵם תָּשׁבוּ וּבִאֵי נָא וְלֹא-אֶמְצָא בְכֶם חָכָם:

10. w'ulam kulam tashubu ubo'u na' w'lo'-`em'tsa' bakem chakam.

Job17:10 But as for you all, do you return, and come now;
for I do not find a wise man among you.

יֵאֵימִי עָבְרוּ זְמַתִּי נִתְקַוּ מוֹרְשֵׁי לִבִּי:

11. yamay `ab'ru zimothay nit'qu morashey l'`babi.

Job17:11 My days are past, my plans are broken off, even the desires of my heart.

יֵב לַיְלָה לַיּוֹם יְשִׁימוּ אֹר קָרוֹב מִפְּנֵי-חֹשֶׁךְ:

12. lay'lah l'yom yasimu `or qarob mip'ney-choshek.

Job17:12 They make night into day, saying, the light is near, in the presence of darkness.

יִגְאֵם-אֶקְנֶה שְׂאוֹל בֵּיתִי בַחֹשֶׁךְ רַפְדֹּתִי יִצְוּעֵי:

13. `im-`aqaueh Sh'ol beythi bachoshek ripad'ti y'tsu`ay.

Job17:13 If I look for Sheol as my house, I make my bed in the darkness;

יֵד לַשַּׁחַת קָרָאתִי אָבִי אָתָּה אִמִּי וְאָחֹתִי לָרֶמָּה:

14. lashachath qara'thi `abi `atah `imi wa'achothi larimah.

Job17:14 If I call to the pit, You are my father; to the worm, my mother and my sister;

טוֹ וְאַיֶּה אֵפוֹ תִקְנֹתִי וְתִקְנֹתִי מִי יִשׁוּרְנֶה:

15. w'ayeh `epho thiq'wathi w'thiq'wathi mi y'shurenah.

Job17:15 Where now is my hope? And who regards my hope?

טז בְּיָדֵי נְשָׂאֵל תִּרְדָּנָה אִם-יַחַד עַל-עָפָר נָחַת: ׀

16. badey Sh'ol terad'nah `im-yachad `al-`aphar nachath.

Job17:16 They shall go down to the bars of Sheol?
Shall we together go down into the dust?

Chapter 18

אוניען בלוד הנשחי ויאמר:

1. waya`an Bil`dad haShuchi wayo`mar.

Job18:1 Then Bildad the Shuchite answered, and said,

ב עד-אנה תשימון קנציי למלין תבינו ואחר נדבר:

2. `ad-`anah t`simun qin`tsey l`milin tabinu w`achar n`daber.

Job18:2 Until when shall you put perversion for words?

Consider, and afterwards we shall speak.

ג מהויע נחשבנו כבהמה נטמינו בעיניכם:

3. madu`a nech`shab`nu kab`hemah nit`minu b`eyneykem.

Job18:3 Why are we regarded as beasts, we are stupid in your eyes?

ד טרף נפשו באפו הלמענה תעזב ארץ ויעתק צור ממקמו:

4. toreph naph`sho b`apo hal`ma`an`ak te`azab `arets w`ye`taq-tsur mim`qomo.

Job18:4 He tears himself in his anger: shall the earth be forsaken for your sake?

and shall the rock be removed from his place?

ה גם אור רשעים ידעך ולא יבה שביב אשו:

5. gam `or r`sha`im yid`ak w`lo`-yigah sh`bib `isho.

Job18:5 Indeed, the light of the wicked goes out, and the flame of his fire shall no blaze.

ו אור חשך באהלו ונרו עליו ידעך:

6. `or chashak b`ahalo w`nero `alayu yid`ak.

Job18:6 The light in his tent is darkened, and his lamp goes out above him.

ז יצרו צעדי אונו ותשליכהו עצתו:

7. yets`ru tsa`adey `ono w`thash`likehu `atsatho.

Job18:7 The steps of his strength shall be straitened,

and his own counsel shall cast him down.

ח כפי-שלח ברשת ברגליו ועל-שבכה יתהלך:

8. ki-shulach b`resheth b`rag`layu w`al-s`bakah yith`halak.

Job18:8 For he is thrown into the net by his own feet, and he walks on the snare.

ט יאחז בעקב פח יחזק עליו צמים:

9. yo`chez b`aqeb pach yachazeq `alayu tsamim.

Job18:9 A snare take him by the heel, and the robber shall prevails over him.

י טמון בארץ חבלו ומלכדתו עלי נתיב:

10. tamun ba'arets chab'lo umal'kud'to `aley nathib.

Job18:10 A noose for him is hidden in the ground, and a trap for him on the path.

יֵאֱסָבִיב בְּעֵתָהּוּ בַלְהוֹת וְהִפְיִצְהוּ לְרַגְלָיו:

11. sabib bi`athuhu balahoth wehephitsu hu l'rag'layu.

Job18:11 Terrors make him afraid on every side, and shall drive him to his feet.

יְבִי־רָעִב אָנוּ וְאֵיד נָכוֹן לְצַלְעוֹ:

12. y'hi-ra`eb `ono w'eyd nakon l'tsal`o.

Job18:12 His strength is famished, and calamity is ready at his side.

יִגְיֵאֱכַל בְּהִי עוֹרוֹ יֵאֱכַל בְּהִי בְכוֹר מוֹת:

13. yo'kal badey `oro yo'kal badayu b'kor maweth.

Job18:13 It shall devour the parts of his skin;
even the firstborn of death devours his parts.

יָד יִנְתַק מֵאֲהָלוֹ מִבְטָחוֹ וְתִצְעַדְהוּ לְמֶלֶךְ בַּלְהוֹת:

14. yinatheq me'ahalo mib'tacho w'thats`idehu l'melek balahoth.

Job18:14 His confidence shall be rooted of his tent,
and it shall bring him to the king of terrors.

טוֹתֵשְׁכוֹן בְּאֲהָלוֹ מִבְּלִי-לוֹ יִזְרַח עַל-נְוָהוּ גַפְרִית:

15. tish'kon b'ahalo mib'li-lo y'zoreh `al-nawehu gaph'rith.

Job18:15 Shall dwells in his tent, because it is none of his;
brimstone is scattered on his habitation.

טז מִתַּחַת שָׂרְשָׁיו יִבָּשׁוּ וּמִמַּעַל יִמָּלֵךְ קִצְיָרוֹ:

16. mitachath sharashayu yibashu umima`al yimal q'tsiro.

Job18:16 His roots shall be dried up beneath, and his branch is cut off above.

יִזְכְּרוּ-אָבָד מִנִּי-אָרֶץ וְלֹא-שֵׁם לוֹ עַל-פְּנֵי-חַוִּי:

17. zik'ro-'abad mini-'arets w'lo'-shem lo `al-p'ney-chuts.

Job18:17 His memory shall perish from the earth,
and he shall have no name on the faces of street.

יִחְיֶה־פָּהוּ מֵאוֹר אֶל-חֹשֶׁךְ וּמִתְבַּל יִנְדָּהוּ:

18. yeh'd'phuhu me'or `el-choshek umitebel y'niduhu.

Job18:18 He is driven from light into darkness, and chased out of the world.

יֵט לֹא נֵין לוֹ וְלֹא-נֶכֶד בְּעַמּוֹ וְאֵין שְׂרִיד בְּמִגְוָרָיו:

19. lo' nin lo w'lo'-naked b'amo w'eyn sarid bim'gurayu.

Job18:19 He has no son nor kinsman among his people, nor any survivor in his

dwellings.

כ על-יומו נִשְׁמוּ אַחֲרָיִם וְקִדְמוֹנִים אֶחָזוּ שְׁעָרָיִם:

20. `al-yomo nashamu 'acharonim w'qad'monim 'achazu sa`ar.

Job18:20 They that come after him shall be amazed at his day,
and those that went before were seized with horror.

כא אַךְ-אֵלֶּה מִנְשַׁכְנוֹת עֵינֵי יִזָּה מְקוֹם לֹא-יָדַע-אֵל: ם

21. 'ak-'eleh mish'k'noth `auai w'zeh m'qom lo'-yada`-'El.

Job18:21 Surely such are the dwellings of the wicked,
and this is the place of him who does not know El.

Chapter 19

Shavua Reading Schedule (40th sidrah) - Job 19 - 20

א וַיַּעַן אֵיבּוֹב וַיֹּאמֶר:

1. waya`an 'Yob wayo'mar.

Job19:1 Then Eyob answered and said,

ב עַד-אָנָּה תוֹגִיּוֹן נַפְשִׁי וּתְדַכְּאוּנִי בְמַלִּים:

2. `ad-'anah tog'yun naph'shi uth'dak'unani b'milim.

Job19:2 How long shall you torment my soul and crush me with words?

ג זֶה עֲשָׂר פְּעָמִים תְּכַלִּמוּנִי לֹא-תִבְשׂוּ תְהַכְרוּ-לִי:

3. zeh `eser p`amim tak'limuni lo'-theboshu tah'k'ru-li.

Job19:3 These ten times you have insulted me;
you are not ashamed that you make yourselves strong to me.

ד וְאִם-אֶמְנָם שְׁגִיתִי אֶתִּי תָלִין מִשׁוּגָתִי:

4. w'aph-'am'nam shagithi 'iti talin m'shugathi.

Job19:4 And be it indeed that I have erred, my error remains with me.

ה אִם-אֶמְנָם עָלַי תִּגְדִּילוּ וְתוֹכִיחוּ עָלַי חַרְפָּתִי:

5. 'im-'am'nam `alay tag'dilu w'thokichu `alay cher'pati.

Job19:5 If indeed you magnify yourselves against me and prove my disgrace to me,

ו הָעוּ-אִפּוֹ כִּי-אֵלֹהִים עֲוֹתָנִי וּמִצּוּדוֹ עָלַי הַקִּיפָה:

6. d`u-'epho ki-'Eloah `iu'thani um'tsuda `alay hiqiph.

Job19:6 Know then that the El has wronged me and has closed His net around me.

ז הֵן אֶצְעַק חָמָס וְלֹא אֶעֱנֶה אֲשׁוּעַ וְאֵין מִשְׁפָּט:

7. hen 'ets`aq chamas w'lo' `e`aneh 'ashaud` w'eyn mish'pat.

Job19:7 Behold, I cry out, Violence! but I am no answered; I cry out,

but there is **no justice**.

ח אָרְחֵי גֹדֶר וְלֹא אֶעְבֹּר וְעַל נְתִיבוֹתַי חֹשֶׁךְ יָשִׁים:

8. 'ar'chi gadar w'lo' 'e`ebor w`al n'thibothay choshek yasim.

Job19:8 He has walled up my way so that I cannot pass,
and He has put darkness on my paths.

ט כְּבוֹדִי מֵעָלַי הִפְשִׁיט וַיִּסֶר עֶטְרַת רֹאשִׁי:

9. k'bodi me`alay hiph'shit wayasar `atereth ro'shi.

Job19:9 He has stripped my honor from me and removed the crown from my head.

י יִהְיֶנִּי סָבִיב וְאֵלֶךְ וַיִּסַּע כָּעֵץ תִּקְוֹתַי:

10. yit'tseni sabib wa'elak wayasa` ka`ets tiq'wathi.

Job19:10 He breaks me down on every side, and I am gone;
and He has uprooted my hope like a tree.

יא וַיִּחַר עָלַי אָפוּ וַיִּחְשְׁבֵנִי לוֹ כְּצָרִיו:

11. wayachar `alay 'apo wayach'sh'beni lo k'tsarayu.

Job19:11 He has also kindled His anger against me and considered me as His enemy.

יב בִּיחַד יָבֹאוּ גְדוּדָיו וַיִּסְלֹוּ עָלַי דִּרְכָם
וַיִּחַנּוּ סָבִיב לְאַחֵלַי:

12. yachad yabo'u g'dudayu wayasolu `alay dar'kam wayachanu sabib l'ahali.

Job19:12 His troops come together,
and build up their way against me and camp around my tent.

יג אַחֵי מֵעָלַי הִרְחִיק וַיִּדְעִי אֶדְ-זָרוּ מִמֶּנִּי:

13. 'achay me`alay hir'chiq w'yod`ay 'ak-zaru mimeni.

Job19:13 He has removed my brothers far from me,
and my acquaintances are completely estranged from me.

יד חָדְלוּ קְרוּבָי וּמֵיֶדְעִי שָׁכְחוּנִי:

14. chad'lu q'robay um'yuda`ay sh'kechuni.

Job19:14 My relatives have failed, and my intimate friends have forgotten me.

טו וְגַרֵי בֵּיתִי וְאִמְהוֹתַי לָזָר תִּחְשְׁבֵנִי נְכָרִי הָיִיתִי בְּעֵינֵיהֶם:

15. garey beythi w'am'hothay l'zar tach'sh'buni nak'ri hayithi b`eyneyhem.

Job19:15 Those who live in my house and my maids consider me a stranger.
I am a foreigner in their sight.

טז לְעַבְדֵי קָרְאֹתִי וְלֹא יַעֲנֶה בְּמוֹ-פִי אֶתְחַנֵּן-לוֹ:

16. l`ab'di qara'thi w'lo' ya`aneh b'mo-phi 'eth'chanen-lo.

Job19:16 I call to my servant, but he does not answer; I intreated him with my mouth.

יִזְרוּחִי זָרָה לְאַשְׁתִּי וְחַנְתִּי לְבִנֵי בִטְנִי:

17. ruchiy zarah l'ish'ti w'chanothi lib'ney bit'ni.

Job19:17 My breath is offensive to my wife, and I am loathsome to the sons of my belly.

יַחְגְּמֵ-עֹוִילִים מְאָסוּ בִּי אֲקוּמָה וַיִּדְבְּרוּ-בִּי:

18. gam-`awilim ma'asu bi 'aqumah way'dab'ru-bi.

Job19:18 Even young children despise me; I rise up and they speak against me.

יֵט תַעֲבוּנִי כָּל-מְתֵי סוּדֵי וְזֶה-אַהֲבֹתִי נִהְפְּכוּ-בִּי:

19. ti`abuni kal-m'they sodi w'zeh-'ahab'ti neh'p'ku-bi.

Job19:19 All the men of my counsel abhorred me,
and those I loved have turned against me.

כּ בָּעוֹרִי וּבְבָשָׁרִי דָבְקָה עֲצָמִי וְאַתְמִלְטָה בְּעוֹר נִשְׁפִּי:

20. b`ori ubib'sari dab'qah `ats'mi wa'eth'mal'tah b`or shinay.

Job19:20 My bone clings to my skin and to my flesh,
and I am escaped with the skin of my teeth.

כֹּא חֲנַנִּי חֲנַנִּי אַתֶּם רַעֲי כִּי יַד-אֱלֹהִים נִגְעָה בִּי:

21. chanuni chanuni 'atem re`ay ki yad-'Eloah nag`ah bi.

Job19:21 Pity me, pity me, O you my friends, for the hand of the El has struck me.

כִּב לָמָּה תִרְדָּפְנִי כְּמוֹ-אֵל וּמִבָּשָׁרִי לֹא תִשְׂבְּעוּ:

22. lamah tir'd'phuni k'mo-'El umib'sari lo' this'ba`u.

Job19:22 Why do you persecute me as El does, and are not satisfied with my flesh?

כִּג מִי-יִתֵּן אֲפֹ וַיִּכְתְּבוּן מִלִּי מִי-יִתֵּן בַּסֵּפֶר וַיִּחְקוּ:

23. mi-yiten 'epho w'yikath'bun milay mi-yiten basepher w'yuchaqu.

Job19:23 Oh that my words were now written! Oh that they were engraved in a scroll!

כִּד בְּעֵט-בַּרְזֶל וְעַפְרֹת לְעַד בַּצּוּר יִחַצְבוּן:

24. b`et-bar'zel w`ophareth la`ad batsur yechats'bun.

Job19:24 That they were graven with an iron pen and lead in the rock forever!

כֹּה וְאֲנִי יָדַעְתִּי גֹאֲלִי חַי וְאַחֲרוֹן עַל-עַפְרָה יִקּוּם:

25. wa'ani yada`ti go'ali chay w'acharon `al-`aphar yaqum.

Job19:25 For I know that my Redeemer lives, and He shall rise on the earth at the last.

כּוּ וְאַחַר עוֹרֵי נִקְפוּ-זֹאת וּמִבָּשָׁרִי אֲחַזֶּה אֱלֹהִים:

26. w'achar `ori niq'phu-zo'th umib'sari 'echezeh 'Eloah.

Job19:26 And though after my skin destroy this body, yet from my flesh I shall see the El;

כִּזְאֲשֶׁר אָנִי אֶחְזֶה-לִּי וְעֵינַי רָאוּ וְלֹא-זָר כָּלוּ כְלִי־תִי בְּחֻקֵּי:

27. 'asher 'ani 'echezeh-li w'`eynay ra'u w'lo'-zar kalu kil'yothay b'cheqi.

Job19:27 Whom I shall see for myself,

And whom my eyes shall see and not another. My reins faints within me!

כַּח כִּי תֹאמְרוּ מִה-נִרְדָּף-לוֹ וְשׂוֹשֵׁה דְבַר נִמְצָא-בִּי:

28. ki tho'm'ru mah-nir'daph-lo w'shoresh dabar nim'tsa'-bi.

Job19:28 For you may say, Why do we persecute him?

And the root of the matter is found in me.

כַּט גּוֹרוּ לָכֶם מִפְּנֵי-חֶרֶב

כִּי-חֶמָה עֲוֹנוֹת חֶרֶב לְמַעַן תִּדְעוּן שְׂדֵיִן: ס

29. guru lakem mip'ney-cherab ki-chemah `awonoth chareb l'ma`an ted'un shadin.

Job19:29 Fear for yourselves because of the sword,

for wrath brings the punishment of the sword, so that you may know there is judgment.

Chapter 20

אוֹיֵעַן צִפֹּר הַנִּעְמָתִי וַיֹּאמֶר:

1. waya`an Tsophar haNa`amathi wayo'mar.

Job20:1 Then Tsophar the Naamathite answered, and said,

ב לָכֵן שָׁעַפִּי יִשְׁבִּיבוּנִי וּבְעֵבֹר חִוְשֵׁי בִּי:

2. laken s'ipay y'shibuni uba`abur chushi bi.

Job20:2 Therefore my thoughts cause me to answer, even because of my haste in me.

ג מוֹסֵר כְּלָמָתִי אֲשַׁמֶּע וְרוּחַ מִבִּינָתִי יַעֲנֵנִי:

3. musar k'limathi 'esh'ma` w'ruach mibinathi ya`aneni.

Job20:3 I have heard the rebuke of my chastisement,

and the spirit of my understanding makes me answer.

ד הֲזֹאת יָדַעְתָּ מִנִּי-עַד מִנִּי שִׁים אָדָם עָלֵי-אָרֶץ:

4. hazo'th yada`at mini-`ad mini sim `adam `aley-`arets.

Job20:4 Do you know this from of old, from the establishment of man on the earth,

ה כִּי הִנֵּנָת רְשָׁעִים מִקְרוּב וְשֹׁמְחֵת חֲנֹף עֲדֵי-רָגַע:

5. ki rin'nath r'sha'im miqarob w'sim'chath chaneph `adey-raga`.

Job20:5 that the triumphing of the wicked is short,

and the joy of the hypocrite but for a moment?

וּאִם-יַעֲלֶה לְשָׁמַיִם שִׂיאוֹ וְרֹאשׁוֹ לָעָב יִגִּיעַ:

6. 'im-ya`aleh lashamayim si'o w'ro'sho la`ab yagi`a.

Job20:6 Though his excellency mounts up to the heavens, and his head touches the clouds,

זְכָנָגְלוֹ לְנֹצַח יֵאָבֵד רֹאָיו יֵאָמְרוּ אֵינּוֹ:

7. k'gelalo lanetsach yo'bed ro'ayu yo'm'ru 'ayo.

Job20:7 He perishes forever like his refuse; those who have seen him shall say,
Where is he?

חַ כְּחֵלֹם יַעֲוֶף וְלֹא יִמָּצְאוּהוּ וַיִּבַּד כְּחִזְיוֹן לַיְלָה:

8. kachalom ya`uph w'lo' yim'tsa'uhu w'yudad k'chez'yon lay'lah.

Job20:8 He flies away like a dream, and they cannot find him;
even like a vision of the night he is chased away.

ט עֵינַן שָׁזַפְתּוּ וְלֹא תוֹסִיף וְלֹא-עוֹד תִּשׁוּרְנוּ מְקוֹמוֹ:

9. `ayin sh'zaphatu w'lo' thosiph w'lo'-`od t'shurenu m'qomo.

Job20:9 The eye which saw him sees him no longer, and his place no longer beholds him.

י בָנָיו יִרְצוּ דְבָרִים וַיָּדְרוּ תִשְׁבְּנָה אוֹנּוֹ:

10. banayu y'ratsu dalim w'yadayu tasheb'nah 'ono.

Job20:10 His sons favor the poor, and his hands give back his wealth.

יא עֲצָמוֹתָיו מְלֹאוּ עֲלוֹמוֹ וְעֵמוֹ עַל-עַפָּר תִּשְׁכָּב:

11. `ats'mothayu mal'u `alumo w'imo `al-`aphar tish'kab.

Job20:11 His bones are full of his youthful vigor, but it lies down with him in the dust.

יב אִם-תִּמְתִּיק בְּפִיו רָעָה יִכְחִידְנָה תַּחַת לְשׁוֹנוֹ:

12. 'im-tam'tiq b'phiu ra`ah yak'chidenah tachath l'shono.

Job20:12 Though evil is sweet in his mouth and he hides it under his tongue,

יג יִחְמַל עָלֶיהָ וְלֹא יַעֲזֹבְנָה וַיִּמְנַעְנֶנָּה בְּתוֹךְ חִבּוֹ:

13. yach'mol `aleyah w'lo' ya`az'benah w'yim'na`enah b'thok chiko.

Job20:13 Though he spares it and shall not let it go, but holds it in the midst of his mouth,

יד לַחֲמוֹ בְּמַעְיוֹ נִהְפָּךְ מְרוּרַת פְּתָנִים בְּקֶרְבּוֹ:

14. lach'mo b'me`ayu neh'pak m'rorath p'thanim b'qir'bo.

Job20:14 Yet his food in his bowels is turned, it is the venom of cobras within him.

טו חֵיִל בָּלַע וַיִּקְאָנוּ מִבִּטְנוֹ יוֹרְשָׁנוּ אֵל:

15. chayil bala` way'qi'enu mibit'no yorishenu 'El.

Job20:15 He swallows riches, but shall vomit them up; El shall expel them from his belly.

טז ראש-פתנים יינק תהרגהו לשון אפעה:

16. ro'sh-p'thanim yinaq tahar'gehu l'shon 'eph`eh.

Job20:16 He sucks the poison of cobras; the viper's tongue slays him.

יז אל-ירא בפלגות נהרי נחלי דבש וחקמאה:

17. 'al-yere' biph'lagoth naharey nachaley d'bash w'chem'ah.

Job20:17 He does not look at the streams, the rivers flowing with honey and curds.

יח משיב יגע ולא יבלע כחיל תמורתו ולא יעלם:

18. meshib yaga` w'lo' yib'la` k'cheyl t'muratho w'lo' ya`alos.

Job20:18 He returns what he has attained and cannot swallow it; as to the riches of his trading, he cannot even enjoy them.

יט כיריצץ עזב דלים בית גזל ולא יבנהו:

19. ki-ritsats` azab dalim bayith gazal w'lo' yibenehu.

Job20:19 For he has oppressed and forsaken the poor; he has seized a house which he has not built.

כ כפי לא-ידע שְלוּ בִבְטְנוּ בַחֲמוּדוֹ לֹא יִמְלֹט:

20. ki lo'-yada` shalew b'bit'no bachamudo lo' y'malet.

Job20:20 Because he shall not feel ease in his belly, he shall not escape with his things of desire.

כא אין-שריד לאכלו על-כן לא-יחיל טובו:

21. 'eyn-sarid l'ak'lo` al-ken lo'-yachil tubo.

Job20:21 There is no survivor for his eating, therefore his prosperity does not endure.

כב במלאות שפקו יצר לו כל-יד עמל תבואנו:

22. bim'lo'wth siph'qo yetser lo kal-yad` amel t'bo'enu.

Job20:22 In the fullness of his plenty he shall be cramped; the hand of everyone who suffers shall come against him.

כג יהי למלא בטנו ישלח-בו חרון אפו וימטר עלימו בלחומו:

23. y'hi l'male' bit'no y'shalach-bo charon 'apo w'yam'ter` aleymo bil'chumo.

Job20:23 When he is about to fill his belly, He shall send His fierce anger on him and shall rain it on him while he is eating.

כד יברח מנשק ברזל תחלפהו קשת נחושה:

24. yib'rach minesheq bar'zel tach'l'phehu qesheth n'chushah.

Job20:24 He may flee from the iron weapon, but the copper bow shall pierce him.

כח שֶׁלֶף וַיֵּצֵא מִגֶּנֶה וּבָרַק מִמְרוֹתָיו יִהְלֶךְ עָלָיו אַמִּים:

25. shalaph wayetse' migewah ubaraq mim'roratho yahalok `alayu 'emim.

Job20:25 It is drawn, and comes out of the body,
even the glittering point from his gall. Terrors come upon him,

כּוֹכַל-חֹשֶׁךְ טָמוּן לְצַפּוֹנָיו תִּאֶכְלֶהוּ אֵשׁ
לֹא-נֶפֶחַ יִרַע שָׂרִיד בְּאַהֲלוֹ:

26. kal-choshek tamun lits'punayu t'ak'lehu 'esh lo'-nupach yera` sarid b'ahalo.

Job20:26 All darkness shall be hid in his treasures, and fire not blown shall consume him;
it shall consume the survivor in his tent.

כִּזְיָגְלוֹ שָׁמַיִם עֲוֹנוֹ וְאָרֶץ מִתְקוֹמָמָה לוֹ:

27. y'galu shamayim `awono w'erets mith'qomamah lo.

Job20:27 The heavens shall reveal his iniquity, and the earth shall rise up against him.

כח יִגַּל יְבוּל בֵּיתוֹ נִגְרוֹת בְּיוֹם אָפוֹ:

28. yigel y'bul beytho nigaroth b'yom 'apo.

Job20:28 The increase of his house shall depart;
his possessions shall flow away in the day of His anger.

כַּטֵּזָה חֶלֶק-אָדָם רָשָׁע מֵאֲלֹהִים וְנַחֲלַת אָמְרוֹ מֵאֵל: פ

29. zeh cheleq-'adam rasha` me'Elohim w'nachalath 'im'ro me'El.

Job20:29 This is the wicked man's portion from Elohim,
even the inheritance of his word by El.

Chapter 21

Shavua Reading Schedule (41th sidrah) - Job 21 - 22

אוֹיֵעַן אַיּוֹב וַיֹּאמֶר:

1. waya`an 'Yob wayo'mar.

Job21:1 Then Eyob answered and said,

בְּשִׁמְעוֹי שָׁמוּעַ מִלְּתִי וּתְהִי-זֹאת תְּנַחֲמוּתִיכֶם:

2. shim`u shamo`a milathi uth'hi-zo'th tan'chumotheykem.

Job21:2 Listen carefully to my speech, and let this be your comfort.

ג שְׂאוּנִי וְאַנְכִי אַדְבֵּר וְאַחַר הַבְּרִי תִלְעִיג:

3. sa'uni w'anoki 'adaber w'achar dab'ri thal`ig.

Job21:3 Bear with me that I may speak; then after I have spoken, you may mock.

ד הֶאֱנַכִּי לְאָדָם שִׁיחִי וְאִם-מֵהִוֵּעַ לֹא-תִקְצֹר רוּחִי:

4. **he'anoki l'adam sichi w'im-madu`a lo'-thiq'tsar ruchi.**

Job21:4 As for **me**, is my complaint to **man**?
And **if** it were so, **why** should my **spirit** **not** be impatient?

הַפְּנוּ-אֵלַי וְהִשְׁמֹו וְשִׁימוּ יָד עַל-פִּי:

5. **p'nu-'elay w'hashamu w'simu yad `al-peh.**

Job21:5 Look at **me**, and be astonished, and put your **hand** over your **mouth**.

וְאִם-זְכַרְתִּי וְנִבְהַלְתִּי וְאָחַז בְּשָׁרִי פִלְצוֹת:

6. **w'im-zakar'ti w'nib'hal'ti w'achaz b'sari palatsuth.**

Job21:6 And **if** I remember, I am disturbed, and horror takes hold of **my** **flesh**.

זִמְדוּעַ רְשָׁעִים יַחֲיוּ עֲתָקוּ גַם-גְּבֹרוֹ חַיִּל:

7. **madu`a r'sha'im yich'yu `ath'qu gam-gab'ru chayil.**

Job21:7 Why do the wicked live, continue on, also become mighty in power?

חֲזַרְעָם נִכּוֹן לְפָנֵיהֶם עִמָּם וְצִאָצְאֵיהֶם לְעֵינֵיהֶם:

8. **zar'am nakon liph'neyhem `imam w'tse'etsa'eyhem l'eyneyhem.**

Job21:8 Their seed is established in their sight with them,
and their offspring before their eyes,

ט בְּתֵיהֶם שָׁלוֹם מִפָּחַד וְלֹא שִׁבְט אֲלוֹהַּ עֲלֵיהֶם:

9. **bateyhem shalom mipachad w'lo' shebet 'Eloah `aleyhem.**

Job21:9 Their houses are safe from fear, and the rod of the El is not on them.

י שׁוֹרוֹ עֵבֶר וְלֹא יִגְעַל הַפֵּלִט פָּרְתוֹ וְלֹא תִשְׁכַּל:

10. **shoro `ibar w'lo' yag'il t'phalet paratho w'lo' th'shakil.**

Job21:10 His ox mates and fail not; his cow calves and does not abort.

יא יִשְׁלַחוּ כְּצֹאן עֹוֲלֵיהֶם וַיִּלְהִיחֶם יִרְבְּדוּן:

11. **y'shal'chu katso'n `awileyhem w'yal'deyhem y'raqedun.**

Job21:11 They send forth their little ones like the flock, and their children dance.

יב יִשָּׂאוּ כִּתְרָף וְכִנּוֹר וַיִּשְׂמְחוּ לְקוֹל עֹגָב:

12. **yis'u k'thoph w'kinor w'yis'm'chu l'qol `ugab.**

Job21:12 They sing to the timbrel and harp and rejoice at the sound of the flute.

יג יִבְלוּ בְּטוֹב יְמֵיהֶם וּבְרָגַע שְׂאוֹל יִחָתוּ:

13. **y'balu batob y'meyhem ub'rega `sh'ol yechatu.**

Job21:13 They spend their days in prosperity, and in a moment they go down to Sheol.

יד ויאמרו לאל סור ממנו ורעת דרכיך לא תפצנו:

14. wayo'm'ru la'El sur mimenu w'da`ath d'rakeyak lo' chaphats'nu.

Job21:14 They say to El, depart from us!
We do not even desire the knowledge of Your ways.

טו מה-שדי כי-נעבדנו ומה-נועיל כי נפגע-בו:

15. mah-Shadday ki-na`ab'denu umah-no`il ki niph'ga`-bo.

Job21:15 Who is Shadday, that we should serve Him,
and what would we gain if we entreat Him?

טז הן לא בידם טובם עצת רשעים רחקה מני:

16. hen lo' b'yadam tubam `atsath r'sha'im rachaqah meni.

Job21:16 Behold, their prosperity is not in their hand;
the counsel of the wicked is far from me.

יז כמה גר-רשעים ידעך:

ויבא עלימו אידם חבלים יחלק באפיו:

17. kamah ner-r'sha'im yid`ak w'yabo' `aley mo `eydam chabalim y'chaleq b'apo.

Job21:17 How often is the lamp of the wicked put out,
or does their calamity come upon them? Does He apportion destruction in His anger?

יח יהיו כתבן לפני-רוח וכמץ גנבתו סופה:

18. yih'yu k'theben liph'ney-ruach uk'mots g'nabatu suphah.

Job21:18 Are they as straw before the wind, and like chaff which the storm carries away?

יט אלוה יצפן-לבניו אונו ישלם אליו וידע:

19. 'Eloah yits'pon-l'banayu 'ono y'shalem `elayu w'yeda`.

Job21:19 The El stores up his iniquity for his sons.
He repays him so that he may know it.

כ בראו עינו כידו ומחמת שדי ישתה:

20. yir'u `eyno kido umechamath Shadday yish'teh.

Job21:20 Let his own eyes see his decay, and let him drink of the wrath of Shadday.

כא כי מה-תפצו בביתו אחריו ומספר חדשיו תפצו:

21. ki mah-cheph'tso b'beytho `acharayu umis'par chadashayu chutsatsu.

Job21:21 For what is his delight in his house after him,
when the number of his months is cut off?

כב הלא ילמד-דעת והוא רמים ישפוט:

22. hal'El y'lamed-da`ath w'hu' ramim yish'pot.

Job21:22 Can anyone teach the El knowledge, in that He judges those on high?

כגֹּזֵה יָמוּת בְּעֶצֶם תִּמּוֹ כִּלּוֹ שְׁלֹאֲנָן וְשָׁלִיוֹ:

23. zeh yamuth b'`etsem tumo kulo shal'anan w'shaleyuu.

Job21:23 One dies in his full strength, being wholly at ease and satisfied;

כִּד עֲטִינָיו מְלֵאוֹ חֶלֶב וּמֶחַ עֲצָמוֹתָיו יִשְׁקָה:

24. `atinayu mal'u chalab umoach `ats'mothayu y'shuqeh.

Job21:24 His sides are filled out with fat, and his bones are moistened with marrow,

כִּה יִזָּה יָמוּת בְּנִפְשׁ מָרָה וְלֹא-אֵכֵל בְּטוֹבָה:

25. w'zeh yamuth b'nepesh marah w'lo'-`akal batobah.

Job21:25 And another dies with a bitter soul, and never eats with pleasure.

כּוֹיַחַד עַל-עָפָר יִשְׁכְּבוּ וְרִמָּה תִכְסֶּה עֲלֵיהֶם:

26. yachad `al-`aphar yish'kabu w'rimah t'kaseh `aleyhem.

Job21:26 Together they lie down in the dust, and worms cover them.

כִּזֵּהֵן יָדַעְתִּי מַחְשְׁבוֹתֵיכֶם וּמַזְמוֹת עָלַי תַּחֲמוֹסוּ:

27. hen yada`ti mach'sh'botheykem um'zimoth `alay tach'mosu.

Job21:27 Behold, I know your thoughts, and the plans by which you would wrong me.

כַּח כִּי תֹאמְרוּ אַיֵּה בֵּית-נְדִיב וְאַיֵּה אֹהֶל מְשֻׁכְּנוֹת הַרְשָׁעִים:

28. ki tho'm'ru 'ayeh beyth-nadib w'ayeh 'ohel mish'k'noth r'sha'im.

Job21:28 For you say, Where is the house of the nobleman,
and where is the tent, the dwelling places of the wicked?

כַּטְהֵלֵא שְׁאֵלְתֶם עוֹבְרֵי הַדֶּרֶךְ וְאַתֶּם לֹא תִנְכְּרוּ:

29. halo' sh'el'tem `ob'rey darek w'othotham lo' th'nakeru.

Job21:29 Have you not asked them that go by the way, and do you not know their signs?

לִכִּי לְיוֹם אֵיד יַחֲשֹׁף רָע לְיוֹם עֲבָרוֹת יוֹבְלוֹ:

30. ki l'yom 'eyd yechasek ra` l'yom `abarith yubalu.

Job21:30 For the wicked is reserved for the day of calamity;
they shall be led forth at the day of fury.

לֹא מִי-יַגִּיד עַל-פָּנָיו הַרְבּוֹ וְהוּא-עָשָׂה מִי יִשְׁלֶם-לוֹ:

31. mi-yagid `al-panayu dar'ko w'hu'-`asah mi y'shalem-lo.

Job21:31 Who shall declare his way to his face,
and who shall repay him for what he has done?

לב והוא לקברות יובל ועל-גדיש ישקוד:

32. w'hu' liq'baroth yubal w'al-gadish yish'qod.

Job21:32 Yet he is carried to the grave, watch shall keep over his tomb.

לגמתקו-לו הגבי גחל

ואחריו כל-אדם ומשוק ולפניו אין מספר:

33. math'qu-lo rig'bey nachal w'acharayu kal-'adam yim'shok ul'phanayu 'eyn mis'par.

Job21:33 The clods of the valley shall be sweet unto him, and all men shall follow after him, as there is not any number before him.

לד ואיך תנחמוני הכל ותשובתיכם נשאר-מעל: ס

34. w'ey'k t'nachamuni habel uth'shubotheykem nish'ar-ma'al.

Job21:34 How then shall you comfort me in vanity, for your answers there remains falsehood?

Chapter 22

אויען אליפז התמני ויאמר:

1. waya'an 'Eliphaz haTemani wayo'mar.

Job22:1 Then Eliphaz the Temanite answered and said,

ב הלאל יסקן-גבר פי-יסקן עלימו משכיל:

2. hal'El yis'kan-gaber ki-yis'kon `aleymo mas'kil.

Job22:2 Can a man be profitable to El, as he that is wise may be profitable to himself?

ג החפץ לשבי פי תצדק ואם-בצע פי-תתם הרקיה:

3. hachephets l'Shadday ki thits'daq w'im-betsa` ki-thatem d'rakeyak.

Job22:3 Is there any pleasure to Shadday if you are righteous, or is it gain to him, that you make your ways perfect?

ד המיראתך יכיהך יבוא עמך במשפט:

4. hamiyir'ath'ak yokicheak yabo' `im'ak bamish'pat.

Job22:4 Shall he reprove you because of your reverence, or he enters into judgment with you?

ה הלא רעתך רבה ואין-קץ לעונותיה:

5. halo' ra'ath'ak rabbah w'eyn-qets la'awonotheyak.

Job22:5 Is not your wickedness great, and is there no end to your iniquities?

ו פי-תחבל אחיה חנם ובגדי ערומים תפשיט:

6. ki-thach'bol 'acheyak chinam ubig'dey `arumim taph'shit.

Job22:6 For you have taken a pledge of your brothers for nothing,
and stripped the naked of their clothing.

זלא־מים עֵיף תִּשְׁקֶה וּמָרַעַב תִּמְנַע־לָחֶם:

7. lo'-mayim `ayeph tash'qeh umerac'eb tim'na`-lachem.

Job22:7 You have given no water to the weary to drink,
and you have withheld bread from the hungry.

חַוְּאִישׁ זְרוּעַ לוֹ הָאָרֶץ וּנְשׂוּא פָּנִים יִשָּׁב בָּהּ:

8. w'ish z'ro`a lo ha'arets un'su' phanim yesheb bah.

Job22:8 But as for the mighty man, he had the earth, and the lifted up face lives in it.

ט אֲלֻמָּנוֹת שְׁלַחַת רֵיקָם וְזָרְעוֹת יְתֻמִּים יִדְכָּא:

9. 'al'manoth shilach'at reyqam uz'ro`oth y'thomim y'duka'.

Job22:9 You have sent widows away empty,
and the strength of the orphans has been crushed.

י על־כֵּן סְבִיבוֹתֶיךָ פַּחִים וַיִּבְהַלְךָ פַּחַד פְּתָאִים:

10. `al-ken s'bibotheyak phachim wibahel'ak pachad pith'om.

Job22:10 Therefore snares surround you, and sudden dread terrifies you,

יא או־חֹשֶׁךְ לֹא־תִרְאֶה וְשַׁפְּעַת־מַיִם תִּכְסֶּךָ:

11. 'o-choshek lo'-thir'eh w'shiph`ath-mayim t'kaseak.

Job22:11 Or darkness, so that you cannot see, and an abundance of water covers you.

יב הֲלֹא־אֵלוֹהַּ גְּבוּהַ שָׁמַיִם וּרְאֶה רֹאשׁ פּוֹכְבִים כִּי־רָמוּ:

12. halo'-'Eloah gobah shamayim ur'eh ro'sh kokabim ki-ramu.

Job22:12 Is not the El in the height of the heavens?
And you look at the leading stars, how high they are!

יג וְאָמַרְתָּ מִה־יָדַע אֵל הַבְּעָד עֲרָפֶל יִשְׁפּוֹט:

13. w'amar'at mah-yada` 'El hab`ad `araphel yish'pot.

Job22:13 You say, What does El know? Can He judge through the thick darkness?

יד עָבִים סִתְרוּ־לוֹ וְלֹא יִרְאֶה וְחוּג שָׁמַיִם יִתְהַלֵּךְ:

14. `abim sether-lo w'lo' yir'eh w'chug shamayim yith'halak.

Job22:14 Clouds are a covering for Him, so that He cannot see;
and He walks in the circuit of the heavens.

טו הָאֲרֶחַ עוֹלָם תִּשְׁמַר אֲשֶׁר דָּרְכוּ מְתֵי־אָוֶן:

15. ha'orach `olam tish'mor 'asher dar'ku m'they-'awen.

Job22:15 Shall you keep to the ancient path which wicked men have trod,

טז אֲשֶׁר-קָמְטוּ וְלֹא-עֵת נָהַר יוּצֵק יְסוּדָם:

16. 'asher-qum'tu w'lo'-eth nahar yutsaq y'sodam.

Job22:16 Which were seized, but not was time,
whose foundations were poured out by a flood?

יִזְהָאֲמָרִים לָאֵל סוּר מִמְּנוּ וּמַה-יִפְעַל שְׂדֵי לָמוּ:

17. ha'om'rim la'El sur mimenu umah-yiph'al Shadday lamo.

Job22:17 Who said to El, Depart from us! And what can Shadday do to them?

יַחֲוֶהוּא מִלֵּא בְּתִיָּהֶם טוֹב וְעֵצַת רְשָׁעִים רַחֲקָה מִנִּי:

18. w'hu' mile' bateyhem tob wa'atsath r'sha'im rachaqah meni.

Job22:18 Yet He filled their houses with good things;
but the counsel of the wicked is far from me.

יֵטִירָאוּ צְדִיקִים וַיִּשְׂמְחוּ וַנְּקִי יִלְעַג-לָמוּ:

19. yir'u tsadiqim w'yis'machu w'naqi yil'ag-lamo.

Job22:19 The righteous see and are glad, and the innocent laugh them to scorn,

כֹּאֵם-לֹא נִכְחַד קִימְנוּ וַיִּתְרָם אֲכָלָה אֲשׁ:

20. 'im-lo' nik'chad qimanu w'yith'ram 'ak'lah 'esh.

Job22:20 truly our adversary is not cut off, and their abundance the fire has consumed.

כֹּא הַסִּכֵּן-נָא עֲמוּ וּשְׁלָם בָּהֶם תִּבְוֹאֲתָךְ טוֹבָה:

21. has'ken-na' imo ush'lam bahem t'bo'ath'ak tobah.

Job22:21 Yield now and be at peace with Him; thereby good shall come to you.

כִּב קַח-נָא מִפִּי תוֹרָה וְשִׁים אֲמָרָיו בְּלִבְךָ:

22. qach-na' mipiu torah w'sim 'amarayu bil'babeak.

Job22:22 Please receive the law from His mouth and establish His words in your heart.

כִּג אִם-תָּשׁוּב עַד-שְׂדֵי תִבְנֶה תִרְחִיק עוֹלָה מֵאֲהָלְךָ:

23. 'im-tashub ad-Shadday tibaneh tar'chiq aw'lah me'ahaleak.

Job22:23 If you return to Shadday, you shall be built up;
if you put away iniquity far from your tent,

כִּד וְשִׁית-עַל-עָפָר בָּצָר וּבְצוּר נְחָלִים אוֹפִיר:

24. w'shith-al-aphar batser ub'tsur n'chalim Ophir.

Job22:24 Then you shall lay gold on the dust,
and among the rocks of the torrents of Ophir,

כה וְהָיָה שְׁפִי בְּצָרְיָךְ וְכֶסֶף תּוֹעֲפוֹת לָךְ:

25. w'hayah Shadday b'tsareyak w'keseph to`aphoth lak.

Job22:25 Then Shadday shall be your gold and choice silver to you.

כּו כִּי-אֶז עַל-שְׁפִי תִתְעַנֵּג וְתִשָּׂא אֶל-אֱלֹהִים פְּנֵיךָ:

26. ki-'az `al-Shadday tith'`anag w'thisa' `el-'Eloah paneyak.

Job22:26 For then you shall delight in Shadday and lift up your face to the El.

כּז תִּתְפַּתֵּר אֱלֹהֵי וְיִשְׁמָעֶךָ וְיִנְדָּרְיָךְ תִּשְׁלָם:

27. ta'tir `elayu w'yish'ma`eak un'dareyak th'shalem.

Job22:27 You shall pray to Him, and He shall hear you; and you shall pay your vows.

כח וְתִגְזַר-אוֹמֵר וְיָקָם לָךְ וְעַל-דְּרָכֶיךָ נִגְהַ אֹר:

28. w'thig'zar-'omer w'yaqam lak w'al-d'rakeyak nagah `or.

Job22:28 You shall also decree a thing, and it shall be established for you; and light shall shine on your ways.

כט כִּי-הִשְׁפִּילוּ וַתֹּאמֶר גְּוָה וְשַׁח עֵינַיִם יוֹשְׁעַ:

29. ki-hish'pilu wato`mer gewah w'shach `eynayim yoshi`a.

Job22:29 For they humiliated you, you shall say, Pride!
And He shall save the lowly of eyes.

ל יִמְלֹט אִי-נָקִי וְנִמְלֹט בְּבֹר כַּפְּיָךְ: פ

30. y'malet `i-naqi w'nim'lat b'bor kapeyak.

Job22:30 He shall deliver if you are innocent,
and shall be delivered by the cleanness of your hands.

Chapter 23

Shavua Reading Schedule (42th sidrah) - Job 23 - 25

אוֹיֵעַן אַיּוֹב וַיֹּאמֶר:

1. waya`an 'Yob wayo'mar.

Job23:1 Then Eyob answered and said,

ב גַּם-הַיּוֹם מְרִי שְׁחִי יָדִי כְּבֹדָה עַל-אַנְחָתִי:

2. gam-hayom m'ri sichi yadi kab'dah `al-'an'chathi.

Job23:2 Even today my complaint is bitter; His hand is heavy upon my groaning.

ג מִי-יִתֵּן יָדְעֹתִי וְאִמְצָאָהוּ אָבוֹא עַד-תְּכוּנָתוֹ:

3. mi-yiten yada`ti w'em'tsa`ehu `abo' `ad-t'kunatho.

Job23:3 Oh that I knew where I might find Him, that I might come to His seat!

ד אַעֲרָכָה לְפָנָיו מִשְׁפָּט וּפִי אֲמַלֵּא תוֹכָחוֹת:

4. 'e`er'kah l'phanayu mish'pat uphi 'amale' thokachoth.

Job23:4 I would present my case before Him and fill my mouth with arguments.

ה אֲדַעָה מִלִּים יַעֲנֵנִי וְאֲבִינָה מֵה־יֹאמֵר לִי:

5. 'ed`ah milim ya`aneni w'abinah mah-yo'mar li.

Job23:5 I would learn the words which He would answer, and perceive what He would say to me.

ו הַבָּרֶב־כֹּחַ יָרִיב עִמָּדִי לֹא אֶךְ־הוּא יִשֹּׁם בִּי:

6. hab'rab-koach yarib `imadi lo' 'ak-hu' yasim bi.

Job23:6 Would He plead against me with the greatness of strength? No, surely He would give strength to me.

ז נָשָׂם יֵשָׁר נוֹכַח עָמוּ וְאֲפִלְטָה לְנֹצֵחַ מִשְׁפָּטִי:

7. sham yashar nokach `imo wa'aphal'tah lanetsach mishoph'ti.

Job23:7 There the upright would reason with Him; and I would be delivered forever from my Judge.

ח הֵן קִדְמָם אֶחְלֹךְ וְאֵינְנִי וְאַחֹר וְלֹא־אֶבִּין לוֹ:

8. hen qedem 'ehelok w'eynenu w'achor w'lo'-'abin lo.

Job23:8 Behold, I go forward but He is not there, and backward, but I cannot perceive Him;

ט שְׂמֹאוֹל בַּעֲשָׂתוֹ וְלֹא־אֶחֶז יַעֲטֹף יְמִין וְלֹא אֶרְאֶה:

9. s'mo'wl ba`asotho w'lo'-'achaz ya`toph yamin w'lo' 'er'eh.

Job23:9 When He acts on the left, I cannot behold Him; He turns to the right, I cannot see Him.

י כִּי־יָדַע הָרֶךְ עִמָּדִי בְּחִנְנִי כִּזְהָב אֲצִיא:

10. ki-yada` derek `imadi b'chanani kazahab 'etse'.

Job23:10 But He knows the way with me; when He has tried me, I shall come forth as gold.

יא בְּאֲשֻׁרוֹ אֶחְזָה רַגְלִי הַרְבּוֹ שָׁמַרְתִּי וְלֹא־אָט:

11. ba'ashuro 'achazah rag'li dar'ko shamar'ti w'lo'-'at.

Job23:11 My foot has held fast to His path; I have kept His way and not turned aside.

יב מִצְוֹת שִׁפְתָיו וְלֹא אֲמִישׁ מִחֻקֵּי צַפְנֹתַי אֲמַר־בִּי:

12. mits'wath s'phathayu w'lo' 'amish mechuqi tsaphan'ti 'im'rey-phiu.

Job23:12 I have not departed from the command of His lips; I have treasured the words of His mouth more than my necessary food.

יגוהוא באחד ומי ישיבנו ונפשו אנהו ויעש:

13. w'hu' b'echad umi y'shibenu w'naph'sho 'iu'thah waya`as.

Job23:13 But He is in one mind and who can turn Him?
And what His soul desires, that He does.

יד כי ישלים חקי וכהנה רבות עמו:

14. ki yash'lim chuqi w'kahenah rabboth `imo.

Job23:14 For He performs what is appointed for me, And many like these are with Him.

טו על-כן מפניו אבהל אתבונן ואפחד ממנו:

15. `al-ken mipanayu `ebahel `eth'bonen w'eph'chad mimenu.

Job23:15 Therefore, I would be dismayed at His presence;
when I consider, I am terrified of Him.

טז ואל הרף לבי ושפי הבהילני:

16. w'El hera'k libi w'Shadday hib'hilani.

Job23:16 It is El who has made my heart faint, and Shadday who has dismayed me,

יז כי-לא נצמתי מפני-חשך ומפני כסה-אפל:

17. ki-lo' nits'mati mip'ney-choshek umipanay kisah-'ophel.

Job23:17 But I was not cut off before the darkness
and He covered the thick darkness from my face.

Chapter 24

א מהוע משפי לא-נצפנו עתים וידעו לא-חזו ימיו:

1. madu`a miShadday lo'-nits'p'nu `itim w'yad'u lo'-chazu yamayu.

Job24:1 Why are times not stored up by Shadday,
even those knowing Him not see His days?

ב בגלות ישיגו עדר גזלו וירעו:

2. g'buloth yasigu `eder gaz'lu wayir'u.

Job24:2 Some remove the landmarks; they seize and pasture flocks.

ג חמור יתומים ונהגו יחבלו שור אלמנה:

3. chamor y'thomim yin'hagu yach'b'lu shor `al'manah.

Job24:3 They drive away the donkeys of the orphans;
they take the widows ox for a pledge.

ד יטו אביונים מדרף יחד חבאו עניי-ארץ:

4. yatu `eb'yonim midarek yachad chub'u `anien-'arets.

Job24:4 They push the needy aside from the road;
the poor of the land hide themselves together.

ה הֵן פְּרָאִים בַּמִּדְבָּר יֵצְאוּ בְּפַעֲלָם מִשְׁחָרֵי לְטָרֵף
עָרְבָה לוֹ לָחֵם לְנֹעָרִים:

**5. hen p'ra'im bamid'bar yats'u b'pha`alam
m'shacharey latareph `arabah lo lechem lan`arim.**

Job24:5 Behold, as wild donkeys in the wilderness they go forth in their work,
seeking early for prey; as bread for them and for their children in the desert.

וּ בַשָּׂדֶה בְּלִילוֹ יִקְצְרוּ וְכֶרֶם רָשָׁע יִלְקְטוּ:

6. basadeh b'lilo yaq'tsiru w'kerem rasha`y'laqeshu.

Job24:6 They reap their fodder in the field and glean the vineyard of the wicked.

ז עָרוֹם יְלִינוּ מִבְּלִי לְבוּשׁ וְאֵין פְּסוּת בַּקָּרָה:

7. `arom yalinu mib'li l'bush w'eyn k'suth baqarah.

Job24:7 They lodge naked, without clothing, and have no covering against the cold.

ח מְזֵרֵם הָרִים יִרְטְבוּ וּמִבְּלִי מַחְסֵה חִבְקוּ-צוּר:

8. mizerem harim yir'tabu umib'li mach'seh chib'qu-tsur.

Job24:8 They are wet with the showers of the mountains
and hug the rock for want of a shelter.

ט יִגְזְלוּ מִשֹּׁד יְתוֹם וְעַל-עֲנִי יִחַבְּלוּ:

9. yig'z'lu mishod yathom w'al-`ani yach'bolu.

Job24:9 They snatch the orphan from the breast, and against the poor they take a pledge.

י עָרוֹם הִלְכוּ בְּלִי לְבוּשׁ וּרְעֵבִים נִשְׂאוּ עוֹמֵר:

10. `arom hil'ku b'li l'bush ur'ebim nas'u `omer.

Job24:10 They cause them to go naked without clothing,
and they take away the sheaves from the hungry.

יא בֵּין-שׁוּרְתָם יִצְהִירוּ יְקָבִים דָּרְכוּ וַיִּצְמְאוּ:

11. beyn-shurotham yats'hiru y'qabim dar'ku wayits'ma'u.

Job24:11 Within the walls they produce oil; they tread wine presses and are thirsty.

יב מְעִיר מְתִים יִנְאָקוּ וְנִפְשׁ-חַלְלִים תִּשְׁוֹעַ
וְאֵלוֹהַּ לֹא-יִשְׁמַע תִּפְלָה:

12. me`ir m'thim yin'aqu w'nephesh-chalalim t'shaue`a we'Eloah lo'-yasim tiph'lah.

Job24:12 From the city men groan, and the souls of the wounded cry out;
yet the El does not pay attention to folly.

יגהמה היו במרהי-אור לא-הפירו דהכיר
ולא ישובו בנתיבותיו:

13. **hemah hayu b'mor'dey-'or lo'-hikiru d'rakayu w'lo' yash'bu bin'thibothayu.**

Job24:13 They are among rebels against the light;
they do not know its ways nor abide in its paths.

יד לאור יקים רוצח יקטל-עני ואביון ובלילה יהי כגנב:

14. **la'or yaqum rotseach yiq'tal-'ani w'eb'yon ubalay'lah y'hi kaganab.**

Job24:14 The murderer arises with the light;
he kills the poor and the needy, and at night he is as a thief.

טו ועין נאף שמרה נשף לאמר
לא-תשוהני עין וסתר פנים ישים:

15. **w'eyn no'eph sham'rah nesheph le'mor lo'-th'shureni 'ayin w'sether panim yasim.**

Job24:15 The eye of the adulterer waits for the twilight, saying, no eye shall see me.
And he puts a covering on his face.

טז חתר בחשך בבתים יומם חתמו-למו לא-ידעו אור:

16. **chathar bachoshek batim yomam chit'mu-lamo lo'-yad'u 'or.**

Job24:16 In the dark they dig through houses, they shut themselves up by day;
they do not know the light.

יז כי יחדו בקר למו צלמות כי-יכיר בלהות צלמות:

17. **ki yach'daw boqer lamo tsal'maweth ki-yakir bal'hoth tsal'maweth.**

Job24:17 For alike are the morning to them as the shadow of death,
for he knows the terrors of the shadow of death.

יח קל-הוא על-פני-מים תקלל חלקתם בארץ
לא-יפנה דרך פתמים:

18. **qal-hu' `al-p'ney-mayim t'qulal chel'qatham ba'arets lo'-yiph'neh derek k'ramim.**

Job24:18 He is swift as the surfaces of the water; their portion is cursed on the earth.
He does not face the way of the vineyards.

יט צפה גם-חם יגזלו מימי-שג שאול חטאוי:

19. **tsiah gam-chom yig'z'lu meymey-sheleg sh'ol chata'u.**

Job24:19 Drought and heat consume the snow waters,
so does Sheol those who have sinned.

כ ישפחהו רחם מתקו רמה עוד לא-יזכר ותשבר פעץ עולה:

20. **yish'kachehu rechem m'thaqo rimah `od lo'-yizaker watishaber ka`ets `aw'lah.**

Job24:20 A womb shall forget him; the worm feeds sweetly till he is no longer remembered. And wickedness shall be broken like a tree.

כאַרְעָה עֲקָרָה לֹא תֵלֵד וְאַלְמָנָה לֹא יִיטִיב:

21. ro`eh `aqarah lo' theled w'al'manah lo' y'yetib.

Job24:21 He ill-treats the barren that bears not and does no good for the widow.

כבּ וּמִשָּׁךְ אֲבִירִים בְּכַחוֹ יָקוּם וְלֹא־יֵאֱמִין בַּחַיִּין:

22. umashak `abirim b'kocho yaqum w'lo'-ya'amin bachayin.

Job24:22 He draws also the mighty by His power; He rises, but no one has assurance of life.

כג יִתֵּן־לוֹ לְבֶטַח וְיִשְׁעַן וְעֵינָיֶיהוּ עַל־דַּרְכֵיהֶם:

23. yiten-lo labetach w'yisha`en w'eyneyhu `al-dar'keyhem.

Job24:23 He gives security to him, and he leans on it; yet His eyes are on their ways.

כד רוֹמוּ מְעַט וְאֵינָנוּ וְהִמְכוּ כִּכְלֵי יִקְבְּצוּן וּכְרֹאשׁ שִׁבְלֵת יִמָּלוּ:

24. romu m`at w'eynenu w'hum'ku kakol yiqaph'tsun uk'ro'sh shiboleth yimalu.

Job24:24 They are exalted a little while, then they are not; and they are brought low and like everything gathered up; even like the heads of grain they are cut off.

כה וְאֵם־לֹא אָפוּ מִי יִכְזִיבֶנִי וְיִשֵּׁם לְאֵל מִלְתִּי: ס

25. w'im-lo' `epho mi yak'zibeni w'yasem l'al milathi.

Job24:25 Now if it is not so, who can prove me a liar, and make my speech into nothing?

Chapter 25

א וַיַּעַן בִּלְדָד הַשְּׁחִי וַיֹּאמֶר:

1. waya`an Bil'dad haShuchi wayo'mar.

Job25:1 Then Bildad the Shuchite answered and said,

ב הַמִּשְׁלַל וַפְּחַד עָמוּ עֲשָׂה שָׁלוֹם בְּמִרוֹמָיו:

2. ham'shel waphachad `imo `oseh shalom bim'romayu.

Job25:2 Dominion and awe are with Him, He makes peace in His heights.

ג הֲיֵשׁ מִסְפָּר לְגִדּוּדָיו וְעַל־מִי לֹא־יָקוּם אוֹרְהוּ:

3. hayesh mis'par lig'dudayu w'al-mi lo'-yaqum `orehu.

Job25:3 Is there any number to His troops? And upon whom does His light not rise?

ד וַיִּמָּה־יִצְדֵּק אָנוּשׁ עִם־אֵל וַיִּמָּה־יִזְכֶּה יְלוּד אִשָּׁה:

4. umah-yits'daq `enosh `im-'El umah-yiz'keh y'lud 'ishah.

Job25:4 How then can a man be justified with El?

Or how can he be clean who is born of woman?

ה הַן עַד-יָרַח וְלֹא יֵאָהִיל וְכּוֹכָבִים לֹא-זָכוּ בְּעֵינָיו:

5. **hen `ad-yareach w'lo' ya'ahil w'kokabim lo'-zaku b'eynayu.**

Job25:5 Behold even the moon has no brightness and the stars are not pure in His sight,

וְאֵף כִּי-אֲנוֹשׁ רִמָּה וּבֶן-אָדָם תּוֹלְעָה: פ

6. **'aph ki-'enosh rimah uben-'adam tole'ah.**

Job25:6 How much less man, that maggot, and the son of man, who is a worm!

Chapter 26

Shavua Reading Schedule (43th sidrah) - Job 26 - 28

א וַיַּעַן אֵיבּוֹב וַיֹּאמֶר:

1. **waya`an 'Yob wayo'mar.**

Job26:1 Then Eyob answered and said,

ב מִה-עֲזַרְתָּ לְלֹא-כֹחַ הוֹשַׁעְתָּ זְרוּעַ לֹא-עֹז:

2. **meh-`azar'at l'lo'-koach hosha`at z'ro'a lo'-`oz.**

Job26:2 How have you helped him that is without power!

How you have saved the arm that has no strength!

ג מִה-יַעֲצַרְתָּ לְלֹא חֲכָמָה וְתוֹשִׁיָה לְרֹב הוֹדַעְתָּ:

3. **mah-ya`ats'at l'lo' chak'mah w'thushiah larob hoda`at.**

Job26:3 How have you counseled him that has no wisdom?

How have you plentifully declared wise plans?

ד אֶת-מִי הִגַּדְתָּ מִלִּין וְנִשְׁמַת-מִי יִצְאָה מִמֶּךָ:

4. **'eth-mi higad'at milin w'nish'math-mi yats'ah mimeak.**

Job26:4 To whom have you uttered words? And whose spirit was expressed through you?

ה הָרֶפְאִים יִחוּלְלוּ מִתַּחַת מַיִם וְשִׁכְנֵיהֶם:

5. **har'pha'im y'cholalu mitachath mayim w'shok'neyhem.**

Job26:5 The departed spirits tremble under the waters and their inhabitants.

ו עָרוֹם נְשֹׂאֹל נִגְדוּ וְאֵין כְּסוּת לְאַבְדּוֹן:

6. **`arom Sh'ol neg'do w'eyn k'suth la'Abaddon.**

Job26:6 Naked is Sheol before Him, and Abaddon has no covering.

ז נִטָּה צָפוֹן עַל-תְּהוֹ תִלָּה אֲרֶץ עַל-בְּלִי-מָה:

7. **noteh tsaphon `al-tohu toleh 'erets `al-b'li-mah.**

Job26:7 He stretches out the north over empty space and hangs the earth on nothing.

חֲצֹר־רַמִּים בְּעָבְרוֹ וְלֹא־נִבְקַע עָנָן תַּחְתָּם:

8. **tsorer-mayim b'`abayu w'lo'-nib'qa`anan tach'tam.**

Job26:8 He wraps up the waters in His clouds,
and the cloud does not burst under them.

ט מֵאֵחָז פְּנֵי־כִסֵּה פָרָשׁוֹ עָלָיו עָנָנוּ:

9. **m'achez p'ney-kisseh par'shez `alayu `anano.**

Job26:9 He obscures the face of the throne and spreads His cloud over it.

י חִקְחָג עַל־פְּנֵי־מַיִם עַד־תַּכְלִית אֹר עִם־חֹשֶׁךְ:

10. **choq-chag `al-p'ney-mayim `ad-tak'lith `or `im-choshek.**

Job26:10 He has described a circle on the surface of the waters
at the boundary of light with darkness.

יא עַמּוּדֵי שָׁמַיִם יִרְוּפּוּ וַיִּתְמָהּוּ מִגְּעָרָתּוֹ:

11. **`amudey shamayim y'rophaphu w'yith'm'hu miga`aratho.**

Job26:11 The pillars of the heavens tremble and are amazed at His rebuke.

יב בְּכַחוֹ רָגַע הַיָּם וּבְתוֹבְנָתּוֹ מָחֵץ רָהַב:

12. **b'kocho raga` hayam ubithub'natho machats Rahab.**

Job26:12 He quieted the sea with His power,
and by His understanding He shattered Rahab.

יג בְּרוּחוֹ שָׁמַיִם שִׁפְרָה חִלְּלָה יָדוֹ נָחַשׁ בָּרִיחַ:

13. **b'rucho shamayim shiph'rah cholalah yado nachash bariach.**

Job26:13 By His spirit the heavens are cleared; His hand has pierced the fleeing serpent.

יד הֵן־אֵלֶּה קְצוֹת דַּרְכּוֹ וּמַה־שָׁמַעַן דְּבַר נִשְׁמַע־בוֹ
וְרַעַם גְּבוּרָתּוֹ מִי יִתְבּוֹנֵן: ס

14. **hen-'eleh q'tsoth dar'ko umah-shemets dabar nish'ma`-bo
w'ra`am g'buratho mi yith'bonan.**

Job26:14 Behold, these are the fringes of His ways; and how faint a word we hear of Him!
But His mighty thunder, who can understand?

Chapter 27

א וַיִּסֹּף אַיּוֹב שְׁאֵת מִשְׁלוֹ וַיֹּאמֶר:

1. **wayoseph 'Yob s'eth m'shalo wayo'mar.**

Job27:1 Then Eyob continued the uplifting of his discourse and said,

ב חִי־אֵל הַסִּיר מִשְׁפָּטִי וְשִׁבִי הַמֵּר בְּפִשִּׁי:

2. **chay-'El hesir mish'pati w'shadday hemar naph'shi.**

Job27:2 As **El** lives, who has taken away my judgment,
and **Shadday**, who has embittered my soul,

ג כִּי-כָל-עוֹד נִשְׁמַתִּי בִּי וְרוּחַ אֱלֹהִים בְּאַפִּי:

3. ki-kal-`od nish'mathi bi w'ruach 'Eloah b'api.

Job27:3 For as long as my breath is in me, and the Spirit of the El is in my nostrils,

ד אִם-תִּדְבַרְנָה שְׁפָתַי עוֹלָה וּלְשׁוֹנִי אִם-יִהְיֶה רַמְיָה:

4. 'im-t'daber'nah s'phathay `aw'lah ul'shoni 'im-yeh'geh r'miah.

Job27:4 My lips shall not speak wickedness, nor shall my tongue utter deceit.

ה חָלִילָה לִּי אִם-אֶצְדִּיק אֶתְכֶם

עַד-אֶגָּוַע לֹא-אֶסִיר תַּמְתִּי מִמְּנִי:

5. chalilah li 'im-'ats'diq 'eth'kem `ad-'eg'wa` lo'-'asir tumathi mimeni.

Job27:5 Far be it from me that I should justify you;
till I die I shall not put away my integrity from me.

ו בְּצַדִּיקְתִּי הִחַזְקְתִּי וְלֹא אֶרְפֶּה לֹא-יִחַרֵּף לְבָבִי מִיָּמִי:

6. b'tsid'qathi hechezaq'ti w'lo' 'ar'peah lo'-yecheraph l'babi miyamay.

Job27:6 I hold fast my righteousness and shall not let it go.
My heart does not reproach any of my days.

ז יְהִי כְרִשָׁע אֵיבִי וּמִתְקוֹמְמִי כְעוֹל:

7. y'hi k'rasha` 'oy'bi umith'qom'mi k`aual.

Job27:7 May my enemy be as the wicked and my opponent as the unjust.

ח כִּי מִה-תִּקְוַת חַיֵּךְ כִּי יִבָּצַע כִּי יִשָּׁל אֱלֹהִים נַפְשׁוֹ:

8. ki mah-tiq'wath chaneph ki yib'tsa` ki yeshel 'Eloah naph'sho.

Job27:8 For what is the hope of the unholy when he is cut off,
when the El requires his life?

ט הֲצַעֲקֶתוּ יִשְׁמַע אֵל כִּי-תָבוּא עָלָיו צָרָה:

9. hatsa`aqatho yish'ma` 'El ki-thabo' `alayu tsarah.

Job27:9 Shall El hear his cry when distress comes upon him?

י אִם-עַל-שְׂפֵי יִתְעַנֵּג יִקְרָא אֱלֹהִים בְּכָל-עֵת:

10. 'im-`al-'Shadday yith`anag yiq'ra' 'Eloah b'kal-`eth.

Job27:10 Shall he take delight in Shadday? Shall he call on the El at all times?

יא אֹרְחָה אֶתְכֶם בְּיַד-אֵל אֲשֶׁר עִם-שְׂפֵי לֹא אֶכְחַד:

11. 'oreh 'eth'kem b'yad-'El 'asher 'im-'Shadday lo' 'akached.

Job27:11 I shall instruct you in the hand of El;
what is with Shadday I shall not conceal.

יב הֵן-אַתֶּם כְּלֶכֶם חֲזִיתֶם וְלָמַה-זֶּה הֶבֶל תִּהְבְּלוּ:
12. **hen-'atem kul'kem chazithem w'lamah-zeh hebel teh'balu.**

Job27:12 Behold, all you yourselves have seen it; why then do you speak this vanity?

יג זֶה חֵלֶק-אַדָּם רָשָׁע עִם-אֵל וְנַחֲלַת עָרִיצִים מִשָּׂדֵי יִקָּחוּ:
13. **zeh cheleq-'adam rasha`-im-'El w'nachalath `aritsim miShadday yiqachu.**

Job27:13 This is the portion of a wicked man from El,
and the inheritance which tyrants receive from Shadday.

יד אִם-יִרְבוּ בָנָיו לְמוֹ-חָרֵב וְצִאֲצָאוּ לֹא יִשְׂבְּעוּ-לֶחֶם:
14. **'im-yir'bu banayu l'mo-chareb w'tse'etsa'ayu lo' yis'b`u-lachem.**

Job27:14 Though his sons become numerous, the sword is for them,
and his descendants shall not be satisfied with bread.

טו שְׂרִידוֹ בַמָּוֶת יִקָּבְרוּ וְאֶל-מְנַתְיוֹ לֹא תִבְכְּיָנָה:
15. **s'rido bamaweth yiqaberu w'al'm'nothayu lo' thib'keynah.**

Job27:15 His survivors shall be buried because of the plague,
and their widows shall not weep.

טז אִם-יִצְבֹּר כְּעָפָר כֶּסֶף וְכַח-מֶר יָכִין מִלְבוּשׁ:
16. **'im-yits'bor ke`aphar kaseph w'kachomer yakin mal'bush.**

Job27:16 Though he piles up silver like dust and prepares garments as the clay,

יז יָכִין וְצַדִּיק יִלְבָּשׁ וְכֶסֶף נָקִי יַחֲלֹק:
17. **yakin w'tsadiq yil'bash w'keseph naqi yachaloq.**

Job27:17 He may prepare it, but the just shall wear it
and the innocent shall divide the silver.

יח בָּנָה כְּעֵשׂ בֵּיתוֹ וְכִסְפָּה עָשָׂה נֹצֵר:
18. **banah ka`ash beytho uk'sukah `asah notser.**

Job27:18 He has built his house like the spider's web,
or as a hut which the watchman has made.

יט עָשִׂיר יִשְׁכַּב וְלֹא יֵאָסֵף עֵינָיו פָּקַח וְאֵינֶנּוּ:
19. **`ashir yish'kab w'lo' ye'aseph `eynayu paqach w'eynenu.**

Job27:19 He lies down rich, but never again; he opens his eyes, and it is no longer.

כ תִּשְׁיַגְהוּ כַּמִּים בַּלְהוֹת לִיָּלָה וְגִבְתוֹ סוּפָה:
20. **tasigehu kamayim balahoth lay'lah g'nabatu supah.**

Job27:20 Terrors overtake him like waters; a tempest steals him away in the night.

כאִ יִשָּׂאֵהוּ קָדִים וַיִּלְךְ וַיִּשְׁעֶרְהוּ מִמְּקוֹמוֹ:

21. yisa'ehu qadim w'yelak wisa`arehu mim'qomo.

Job27:21 The east wind carries him away,
and he is gone, for it whirls him away from his place.

כב וַיִּשְׁלַךְ עָלָיו וְלֹא יַחְמַל מִיָּדוֹ בְּרוּחַ יְבָרַח:

22. w'yash'lek `alayu w'lo' yach'mol miyado baroach yib'rach.

Job27:22 For it shall hurl at him and shall not spare;
he shall surely try to flee from his hand.

כג וַיִּשְׁפֹּק עָלָיו כַּפְיָמוֹ וַיִּשְׁרֹק עָלָיו מִמְּקוֹמוֹ:

23. yis'poq `aley mo kapeymo w'yish'roq `alayu mim'qomo.

Job27:23 Men shall clap their hands at him and shall hiss him from his place.

Chapter 28

א כִּי יֵשׁ לְכֶסֶף מוֹצֵא וּמְקוֹם לְזָהָב יִזְקֹן:

1. ki yesh lakeseph motsa' umaqom lazahab yazoqu.

Job28:1 Surely there is a mine for silver and a place where they refine gold.

ב בַּרְזֶל מֵעָפָר יִקָּח וְאַבֶּן יִצּוּק נְחֹשֶׁה:

2. bar'zel me`aphar yuqach w'eben yatsuq n'chushah.

Job28:2 Iron is taken from the dust, and copper is melten of the stone.

ג גָּקַץ שָׁם לַחֲשֵׁךְ וּלְכָל-תְּכָלִית הוּא חוֹקֵר אֶבֶן אֶפֶל וְצִלְמוֹת:

3. qets sam lachoshek ul'kal-tak'lith hu' choqer `eben `ophel w'tsal'maweth.

Job28:3 He puts an end to darkness, and to the farthest limit he searches out
all perfection: the stones of darkness, and the shadow of death.

ד פָּרִץ נַחַל מֵעַם-גָּר הַנִּשְׁכָּחִים מִנִּי-רַגְלֵי הַלֵּוֹי מֵאַנּוֹשׁ נָעוּ:

4. parats nachal me'im-gar hanish'kachim mini-ragel dalu me'enosh na`u.

Job28:4 He opens a shaft far from habitation, forgotten by the foot;
they hang and swing to and fro far from men.

ה אֶרֶץ מִמֶּנָּה יֵצֵא-לֶחֶם וְתַחֲתֶיהָ נִהְפֵּךְ כְּמוֹ-אֵשׁ:

5. `erets mimenah yetse'-lachim w'thach'teyah neh'pak k'mo-'esh.

Job28:5 The earth, from it comes bread, and underneath it is turned up as fire.

וּמְקוֹם-סַפִּיר אֲבָנֶיהָ וְעִפְרֹת זָהָב לוֹ:

6. m'qom-sapir `abaneyah w`aph'roth zahab lo.

Job28:6 Its rocks are the place of sapphires, and its dust contains gold.

זַנְתִּיב לֹא-יִדְעוּ עֵיט וְלֹא שְׁזַפְתּוּ עֵינַי אֶיָּה:

7. **nathib lo'-y'da`o`ayit w'lo' sh'zaphatu`eyn`ayah.**

Job28:7 There is a path which no bird of prey knows, nor has the falcon's eye caught sight of it.

ח לֹא-הִדְרִיכּוּהוּ בְּנֵי-שַׁחַץ לֹא-עָדָה עָלָיו שַׁחַל:

8. **lo'-hid'rikuhu b'ney-shachats lo'-`adah`alayu shachal.**

Job28:8 The sons of pride have not trodden it, nor has the lion passed over it.

ט בַּחֲלָמִישׁ שָׁלַח יָדוֹ הַפֶּךָ מִשּׁוֹרֵשׁ הָרִים:

9. **bachalamish shalach yado haphak mishoresh harim.**

Job28:9 He puts his hand on the flint; he overturns the mountains at the base.

י בַּצְּוֹרוֹת יְאֲרִים בִּקְעַע וְכָל-יָקָר רָאֲתָה עֵינָיו:

10. **batsuroth y'orim biqe`a w'kal-y'qar ra'athah`eyno.**

Job28:10 He cuts out rivers among the rocks, and his eye sees every precious thing.

יא מִבְּכֵי נְהָרוֹת חִבֵּשׁ וְתַעֲלֶמָה יֵצֵא אוֹר: פ

11. **mib'ki n'haroth chibesh w'tha`alumah yotsi'`or.**

Job28:11 He dams up the streams from flowing, and what is hidden he brings out to the light.

יב וְהַחֲכָמָה מֵאַיִן תִּמְצָא וְאֵי זֶה מְקוֹם בִּינָה:

12. **w'hachak'mah me'ayin timatse' w'ey zeh m'qom binah.**

Job28:12 But where can wisdom be found? And where is this place of understanding?

יג לֹא-יָדַע אָנוּשׁ עֶרְכָּהּ וְלֹא תִמְצָא בְּאֶרֶץ הַחַיִּים:

13. **lo'-yada`enosh`er'kah w'lo' thimatse' b'erets hachayim.**

Job28:13 Man does not know its value, nor is it found in the land of the living.

יד תְּהוֹם אָמַר לֹא בִי-הִיא וְיָם אָמַר אֵין עִמָּדִי:

14. **t'hom`amar lo' bi-hi' w'yam`amar`eyn`imadi.**

Job28:14 The deep says, It is not in me; and the sea says, It is not with me.

טו לֹא-יִתֵּן סֶגוֹר תַּחֲתֶיהָ וְלֹא יִשְׁקַל כֶּסֶף מְחִירָהּ:

15. **lo'-yutan s'gor tach'teyah w'lo' yishaqel keseph m'chirah.**

Job28:15 Pure gold cannot be given instead of it, nor can silver be weighed as its price.

טז לֹא-תִסְלָה בְּכֶתֶם אוֹפִיר בְּשֹׁהֶם יָקָר וְסַפִּיר:

16. lo'-th'suleh b'kethem 'Ophir b'shoham yaqar w'sappir.

Job28:16 It cannot be valued in the gold of Ophir, in precious onyx, or sapphire.

יז לא יערכנה זהב וזכוכית ותמורתה כלי־פז:

17. lo'-ya`ar'kenah zahab uz'kokith uth'murathah k'li-phaz.

Job28:17 Gold or glass cannot equal it, nor can it be exchanged for articles of fine gold.

יח ראמות וגביש לא יזכר ומשך חכמה מפנינים:

18. ra'moth w'gabish lo' yizaker umeshak chak'mah mip'ninim.

Job28:18 Coral and crystal are not to be mentioned;
and the acquisition of wisdom is above rubies.

יט לא יערכנה פטרת־פוש בכתם טהור לא תסלה: פ

19. lo'-ya`ar'kenah pit'dath-Kush b'kethem tahor lo' th'suleh.

Job28:19 The topaz of Kush shall not equal it, nor can it be valued in pure gold.

כ ויהחכמה מאין תבוא ואי זה מקום בינה:

20. w'hachak'mah me'ayin tabo' w'ey zeh m'qom binah.

Job28:20 Where then does wisdom come from? And where is the place of understanding?

כא ונעלמה מעיני כל־חיי ומעורף השמים נסתרה:

21. w'ne`el'mah me`eyney kal-chay ume`oph hashamayim nis'tarah.

Job28:21 Thus it is hidden from the eyes of all living
and concealed from the birds of the heavens.

כב אבדון ומות אמרו באזנינו שמענו שמעה:

22. 'Abaddon wamaweth 'am'ru b'az'neynu shama`nu shim`ah.

Job28:22 Abaddon and death say, with our ears we have heard its fame.

כג אלהים הבין דרכה והוא ידע את־מקומה:

23. 'Elohim hebin dar'kah w'hu' yada`eth-m'qomah.

Job28:23 Elohim understands its way, and He knows its place.

כד כִּי־הוא לקצות־הארץ יביט תחת כל־השמים יראה:

24. ki-hu' liq'tsoth-ha'arets yabit tachath kal-hashamayim yir'eh.

Job28:24 For He looks to the ends of the earth and sees everything under the heavens.

כה לעשות לרוח משקל ומים תפן במדה:

25. la`asoth laruach mish'qal umayim tiken b'midah.

Job28:25 To make the weight for the wind and He weighs the waters by measure,

כו בַּעֲשֵׂתוֹ לַמָּטָר חֵק וְדַרְךְ לַחַיִּיז קְלוֹת:

26. **ba`astho lamatar choq w'derek lachaziz qoloth.**

Job28:26 When He made a decree for the rain and a way for the lightning of the thunder,

כַּז אָז רָאָה וַיִּסְפָּרָהּ וַיְכַיְנֶנָּה וְגַם-חִקְרָהּ:

27. **'az ra'ah way'sap'rah hekinah w'gam-chaqarah.**

Job28:27 Then He saw it and declared it; He established it and also searched it out.

כַּח וַיֹּאמֶר לְאָדָם הֵן יִרְאֶת אֲדֹנָי הִיא חֻכְמָה וְסוּר מִרָע בִּינָה: ס

28. **wayo'mer la'adam hen yir'ath 'Adonai hi' chak'mah w'sur mera` binah.**

Job28:28 And to man He said, Behold, the fear of My Adon (Master), that is wisdom; and to depart from evil is understanding.

Chapter 29

Shavua Reading Schedule (44th sidrah) - Job 29 - 31

אוּיִסֶּף אַיּוֹב שְׁאֵת מְשָׁלוֹ וַיֹּאמֶר:

1. **wayoseph 'Yob s'eth m'shalo wayo'mar.**

Job29:1 And Eyob again took up his discourse and said,

ב מִי-יִתְנַנְּנִי כִּי־חִי-קֶדֶם בְּיָמַי אֵלֹהִים וַיִּשְׁמְרֵנִי:

2. **mi-yit'neni k'yar'chey-qedem himey 'Eloah yish'm'reni.**

Job29:2 Oh that I were as in months past, as in the days when the El preserved me;

ג בְּהָלוֹ גֵּרוֹ עָלַי רֵאשִׁי לְאוּרוֹ אֵלֶּךָ חֹשֶׁךְ:

3. **b'hilo nero `aley ro'shi l'oro 'elek choshek.**

Job29:3 When His lamp shone over my head, and by His light I walked through darkness;

ד כַּאֲשֶׁר הָיִיתִי בְּיָמַי חֶרְפִּי בְּסוּד אֵלֹהִים עָלַי אָהָלִי:

4. **ka'asher hayithi bimey char'pi b'sod 'Eloah `aley 'ahali.**

Job29:4 As I was in the days of my harvest, when the friendship of the El was over my tent;

ה בַּעֲוֹד שְׁפֵי עַמְדֵי סְבִיבוֹתַי נְעָרַי:

5. **b`od shadday `imadi s'bibothay n'aray.**

Job29:5 When Shadday was yet with me, and my children were around me;

ו בְּרַחֵץ הַלֵּיכִי בַחֲמָה וְצוּר יִצוּק עַמְדֵי פִלְגֵי-שָׁמֶן:

6. **bir'chots halikay b'chemah w'tsur yatsuaq `imadi pal'gey-shamen.**

Job29:6 When my steps were bathed in butter, and the rock poured out for me streams of oil!

זָבַצְאֹתִי שְׁעַר עָלִי-קָרַת בְּרַחוּב אָכִין מוֹשָׁבִי:

7. **b'tse'thi sha`ar `aley-qareth bar'chob 'akin moshabi.**

Job29:7 When I went out to the gate by the city, when I prepared my seat in the street,

חֲרָאוּנִי נְעָרִים וְנַחֲבָאוּ וַיִּשְׁיִשִׁים קָמוּ עָמְדוּ:

8. **ra'uni n`arim w'nech'ba'u wishishim qamu `amadu.**

Job29:8 The young men saw me and hid themselves, and the aged arose and stood.

ט שָׂרִים עֲצָרוּ בְּמַלְיָם וְכַף יָשִׁימוּ לְפִיהֶם:

9. **sarim `ats'ru b'milim w'kaph yasimu l'phihem.**

Job29:9 The princes held back with words and they laid a hand on their mouths;

י קוֹל-נְגִידִים נֶחֱבָאוּ וּלְשׁוֹנָם לְחַכָּם דָּבְקָה:

10. **qol-n'gidim nech'ba'u ul'shonam l'chikam dabeqah.**

Job29:10 The voice of the nobles was hushed, and their tongue stuck to their palate.

יא כִּי אָזַן שָׁמְעָה וַתְּאַשְׁרֵנִי וְעֵין רָאָתָה וַתַּעֲיֵדֵנִי:

11. **ki 'ozen sham`ah wat'ash'reni w`ayin ra'athah wat`ideni.**

Job29:11 For the ear heard, it blessed me, and the eye saw, witnessed for me,

יב כִּי-אַמְלִט עָנִי מִשׁוּעַ וַיִּתּוֹם וְלֹא-עֵזֶר לוֹ:

12. **ki-'amalet `ani m'shaue`a w'yathom w'lo'-`ozar lo.**

Job29:12 Because I delivered the poor who cried for help,
and the orphan who had no helper to him.

יג בְּרַכַּת אֲבִד עָלַי תָּבֵא וְלֵב אֵלְמָנָה אֲרַנֵּן:

13. **bir'kath 'obed `alay tabo' w'leb 'al'manah 'ar'nin.**

Job29:13 The blessing of the perishing came upon me,
and I made the widow's heart to sing for joy.

יד צְדָק לְבַשְׁתִּי וַיִּלְבַּשְׁנִי כְּמַעִיל וַצִּנִּיף מִשְׁפָּטִי:

14. **tsedeq labash'ti wayil'basheni kim'il w'tsaniph mish'pati.**

Job29:14 I put on righteousness, and it clothed me;
my justice was like a robe and a turban.

טו עֵינַיִם הָיִיתִי לַעֵוֶר וְרַגְלַיִם לַפֶּסֶח אָנִי:

15. **`eynayim hayithi la`iuer w'rag'layim lapiseach 'ani.**

Job29:15 I was eyes to the blind and feet was I to the lame.

טז אָב אָנֹכִי לְאֲבִיוֹנִים וְרֵב לֹא-יִדְעָתִי אַחֲקָרְהוּ:

16. **'ab 'anoki la'eb'yonim w'rib lo'-yada`ti 'ech'q'rehu.**

Job29:16 I was a father to the needy, and I investigated the case which I did not know.

יזוּאֲשַׁבְּרָה מִתְלָעוֹת עֹנֵל וּמִשְׁפִּי אֲשַׁלִּיךְ טָרֶף:

17. wa'ashab'rah m'thal'oth `aual umishinayu 'ash'lik tareph.

Job29:17 And I broke the jaws of the wicked and snatched the prey from his teeth.

יחַוֹאֲמַר עִם-קִנִּי אֶגְוַע וְכַחֹל אֶרְבֶּה יָמִים:

18. wa'omar `im-qini 'eg'wa` w'kachol 'ar'beh yamim.

Job29:18 Then I said, I shall die in my nest, and I shall multiply my days as the sand.

יט שָׁרְשִׁי פְתוּחַ אֵלֵי-מַיִם וְטֵל יָלִין בְּקִצְיָרִי:

19. shar'shi phathuach 'eley-mayim w'tal yalin biq'tsiri.

Job29:19 My root is spread out to the waters, and the dew lies all night on my branch.

כ כְּבוֹדִי חֲדָשׁ עִמָּדִי וְקִשְׁתִּי בְיָדִי תַחֲלִיף:

20. k'bodi chadash `imadi w'qash'ti b'yadi thachaliph.

Job29:20 My glory is fresh with me, and my bow is renewed in my hand.

כא לִי-שָׁמְעוּ וַיִּחַלּוּ וַיִּדְמוּ לְמוֹ עֲצָתִי:

21. li-sham`u w'yichelu w'gid'mu l'mo `atsathi.

Job29:21 To me they listened and waited, and kept silent for my counsel.

כב אַחֲרֵי דְבָרֵי לֹא יִשְׁנוּ וְעָלִימוּ הַטֶּף מִלְּתִי:

22. 'acharey d'bari lo' yish'nu w'aleymo titoph milathi.

Job29:22 After my words they did not go on, and my speech dropped on them.

כג וַיִּחַלּוּ כַמָּטָר לִי וּפְיָהֶם פָּעְרוּ לְמִלְקוֹשׁ:

23. w'yichalu kamatar li uphihem pa`aru l'mal'qosh.

Job29:23 And they waited for me as for the rain, and opened their mouth as for the spring rain.

כד אֲשַׁחַק אֲלֵהֶם לֹא יֵאֱמִינוּ וְאוֹר פָּנָי לֹא יִפְּלוּן:

24. 'es'chaq 'alehem lo' ya'aminu w'or panay lo' yapilun.

Job29:24 I smiled on them when they did not believe, and the light of my face they did not cast down.

כה אֶבְחַר דַּרְכָּם וְאֲשֵׁב רֹאשׁ

וְאֲשַׁכּוֹן כְּמֶלֶךְ בַּגָּדוּד כְּאֲשֶׁר אֲבִלִים יִנְחֵם:

25. 'ebachar dar'kam w'esheb ro'sh

w'esh'kon k'melek bag'dud ka'asher 'abelim y'nachem.

Job29:25 I chose out their way and sat as chief, and dwelt as a king among the troops,

as one who comforted the mourners.

Chapter 30

אוּעַתָּה שָׁחֲקוּ עָלַי צְעִירִים מִמֶּנִּי לְיָמִים
אֲשֶׁר-מָאַסְתִּי אֲבוֹתָם לְשִׁית עִם-כָּלְבֵי צֹאֲנֵי:

1. w'`atah sachaqu `alay ts'`irim mimeni l'yamim
'asher-ma'as'ti 'abotham lashith `im-kal'bey tso'ni.

Job30:1 But now they who are of fewer days than I have poured derision upon me, whose fathers I disdained to put with the dogs of my flock.

בְּגַם-כֹּחַ יְדֵיהֶם לָמָּה לִּי עָלִימוּ אָבֵד כָּלָח:

2. gam-koach y'deyhem lamah li `aley mo 'abad kalach.
Job30:2 yes, the strength of their hands, in what way to me?
Vigor had perished from them.

ג בָּחֶסֶר וּבְכַפֵּן גִּלְמוּד הַעֲרֻקִים צִיָּה אֲמַשׁ שׂוֹאָה וּמִשְׂאָה:

3. b'cheser ub'kaphan gal'mud ha`or'qim tsiah 'emesh sho'ah um'sho'ah.

Job30:3 For want and famine they were dried up, they gnaw the dry ground which formerly was waste and desolation,

ד הַקְּטָפִים מְלוּנָה עָלֵי-שֵׁיחַ וְשֹׁרֵשׁ רִתְמִים לַחֲמָם:

4. haqot'phim maluach `aley-siach w'shoresh r'thamim lach'mam.

Job30:4 Who pluck mallow by the bushes, and the broom roots for their food.

ה מִן-גֹּר יִגְרָשׁוּ יְרִיעֵו עָלִימוּ כַּגֵּנֵב:

5. min-gew y'gorashu yari`u `aley mo kaganab.

Job30:5 They are driven out from among men; they cried after them as after a thief,

וּבְעָרוּץ נְחָלִים לְשֹׁכֵן חַרֵּי עֶפְרַר וְכַפִּים:

6. ba`aruts n'chalim lish'kon chorey `aphar w'kephim.

Job30:6 To dwell in the lifts of the valleys, in holes of the earth and of the rocks.

ז בֵּין-שֵׁיחִים יִנְהָקוּ תַחַת חָרוּל יִסְפָּחוּ:

7. beyn-sichim yin'haqu tachath charul y'supachu.

Job30:7 Among the bushes they cry out; under the nettles they are gathered together.

ח בְּנֵי-נָבָל גַּם-בְּנֵי בְלִי-שֵׁם נִפְאוּ מִן-הָאָרֶץ:

8. b'ney-nabal gam-b'ney b'li-shem nik'u min-ha'arets.

Job30:8 sons of fools, even sons without a name, they were scourged from the earth.

ט וּעַתָּה נְגִינְתָם הָיִיתִי וְאָהִי לָהֶם לְמִלָּה:

9. w'`atah n'ginatham hayithi wa'ehi lahem l'milah.

Job30:9 And now I have become their song, I am their byword to them.

יִתְעַבּוּנִי רְחֻקוֹ מִנִּי וּמִפְּנֵי לֹא־חֲשָׁבוּ רֶק:

10. ti`abuni rachaqu meni umipanay lo'-chas'ku roq.

Job30:10 They abhor me and stand aloof from me,
and they do not refrain from spitting at my face.

יֵאֵפֶי־יִתְרוֹ פִּתַּח וַיַּעֲנִי וְרֶסֶן מִפְּנֵי שְׁלִיחוֹ:

11. ki-yith'ro phitach way'aneni w'resen mipanay shilechu.

Job30:11 Because He has loosed His bowstring and afflicted me,
they have cast off the bridle of my presence.

יב־עַל־יָמִין פָּרַחַח יְקוּמוּ רַגְלֵי שְׁלִיחוֹ
וַיִּסְלוּ עָלַי אֲרָחוֹת אֲיָדָם:

12. `al-yamin pir'chach yaqumu rag'lay shilechu wayasolu `alay 'ar'choth 'eydam.

Job30:12 On my right hand a brood rises;
they thrust aside my feet and build up against me their ways of destruction.

יגִבְתָּסוּ נְתִיבָתִי לְהִוָּתִי יַעֲיִלוּ לֹא עֹזֵר לָמוֹ:

13. nath'su n'thibati l'hauathi yo'ilu lo' `ozet lamo.

Job30:13 They break up my path, they profit from my destruction; they have no helper.

יד כְּפָרֶץ רָחַב יֵאָתְיוּ תַחַת שְׂאֵה הַתְּגַלְגָּלוֹ:

14. k'pherets rachab ye'ethayu tachath sho'ah hith'gal'galu.

Job30:14 As through a wide breach they come, under a ruin they roll themselves.

טו הִחֲפִיךְ עָלַי בְּלָהוֹת תְּהִיף כָּרוּחַ נְדָבָתִי וּכְעָב עָבְרָה יִשְׁעָתִי:

15. hah'pak `alay balahoth tir'doph karuach n'dibathi uk'`ab `ab'rah y'shu`athi.

Job30:15 Terrors are turned against me;
they pursue my honor as the wind, and my prosperity has passed away like a cloud.

טז וַעֲתָה עָלַי הַנְּשִׁתִּיךְ נִפְשִׁי יֵאֱחָזוּנִי יְמֵי־עֲנִי:

16. w`atah `alay tish'tapek naph'shi yo'chazuni y'mey-`oni.

Job30:16 And now my soul is poured out within me; days of affliction have seized on me.

יז לַיְלָה עֲצָמֵי נֶפֶר מֵעָלַי וְעַרְקֵי לֹא יִשְׁכָּבוּן:

17. lay'lah `atsamay niqar me`alay w`or'qay lo' yish'kabun.

Job30:17 At night it pierces my bones within me, and my gnawings never lie down.

יח בָּרַב־כַּף יִתְחַפֵּשׂ לְבוּשֵׁי כְּפֵי כְּתָנֹתַי יֵאֲזַרְנִי:

18. b'rab-koach yith'chapes l'bushi k'phi kutan'ti ya'az'reni.

Job30:18 By a great force my garment is distorted;
it binds me about as the collar of my coat.

יֵט הֲרָנִי לַחֹמֶר וְאַתְּמַשֵּׁל כְּעַפָּר וְאַאֲפָר:

19. horani lachomer wa'eth'mashel ke`aphar wa'epher.

Job30:19 He has cast me into the mire, and I have become like dust and ashes.

כִּאֲשׁוּעַ אֶאֱלֶיךָ וְלֹא תַעֲנֵנִי עֲמַדְתִּי וּתְתַבְּנֶן בִּי:

20. 'ashaua` 'eleyak w'lo' tha`aneni `amad'ti watith'bonen bi.

Job30:20 I cry out to You, but You do not answer me;
I stand up, and You looked at me.

כִּאֲתַהַפֵּךְ לְאַכְזָר לִי בְעֹצֶם יָדְךָ תִּשְׁטְמֵנִי:

21. tehaphek l'ak'zar li b'otsem yad'ak this't'meni.

Job30:21 You have become cruel to me; with the might of Your hand You persecute me.

כִּבְתִּשְׂאֵנִי אֶל־רוּחַ תִּרְכִּיבֵנִי וּתְמַגְנֵנִי הַתְּשׁוּחָה:

22. tisa'eni 'el-ruach tar'kibeni uth'mog'geni t'shuuah.

Job30:22 You lift me up to the wind and cause me to ride; and You dissolve me in a storm.

כַּגְּבִי־יָדְעֵתִי מָוֶת הַיֹּשִׁיבֵנִי וּבֵית מוֹעֵד לְכָל־חַי:

23 . ki-yada`ti maweth t'shibeni ubeyth mo`ed l'kal-chay.

Job30:23 For I know that You shall bring me to death
and to the house of meeting for all living.

כִּד אֵךְ לֹא־בָעֵי יִשְׁלַח־יָד אִם־בְּפִירוֹ לָהֶן שׁוּעַ:

24. 'ak lo'-b'i yish'lach-yad 'im-b'phido lahen shu`a.

Job30:24 Surely He shall not stretch out His hand to a heap of ruins,
or in his disaster therefore they cry out for help?

כֹּה אִם־לֹא בָכִיתִי לְקִשְׁה־יּוֹם עֲגָמָה נִפְשִׁי לְאַבְיוֹן:

25. 'im-lo' bakithi liq'sheh-yom `ag'mah naph'shi la'eb'yon.

Job30:25 Or did I not weep for him whose day is hard?
Was not my soul grieved for the needy?

כּוֹכִי טוֹב קִוִּיתִי וַיָּבֵא רָע וְאַיִחָלָה לְאֹר וַיָּבֵא אִפְל:

26. ki tob qiuithi wayabo' ra` wa'ayachalah l'or wayabo' ophel.

Job30:26 When I expected good, then evil came;
when I waited for light, then darkness came.

כַּזְּמַעֵי הַתְּחֹהוּ וְלֹא־דָמוּ קִדְמֵנִי יְמֵי־עֲנִי:

27. me`ay rut'chu w'lo'-damu qid'muni y'mey-`oni.

Job30:27 My bowels boiled, and rested not: the days of affliction prevented me.

כח קִדְרַת הַלִּבִּי בְּלֹא חֲמָה קָמְתִי בַּקָּהָל אֲשׂוּעַ:

28. qoder hilak'ti b'lo' chamah qam'ti baqahal 'ashaue`a.

Job30:28 I go about mourning without the sun; I stood up and cried in the assembly.

כַּטְאָח הַיִּיתִי לְתַנִּים וְרַע לְבָנוֹת יַעֲנָה:

29. 'ach hayithi l'thanim w're`a lib'noth ya`anah.

Job30:29 I have become a brother to jackals and a companion of the daughters of ostriches.

לְעוֹרֵי שָׁחַר מֵעָלַי וְעֵצְמֵי-חָרָה מִנִּי-חֹרֵב:

30. `ori shachar me`alay w`ats'mi-charah mini-choreb.

Job30:30 My skin is blackened on me, and my bones are burned with heat.

לֹא וַיְהִי לְאֵבֶל כְּנֹרֵי וְעִגְבֵי לְקוֹל בְּכִים:

31. way'hi l'ebel kinori w`ugabi l'qol bokim.

Job30:31 And my harp is turned to mourning, and my flute into the voice of them that weep.

Chapter 31

א בְּרִית כָּרַתִּי לְעֵינַי וּמָה אֶתְבוֹנֵן עַל-בְּתוּלָה:

1. b'rith karati l'eynay umah 'eth'bonen `al-b'thulah.

Job31:1 I have made a covenant with my eyes; how then could I gaze at a virgin?

ב וּמָה חֵלֶק אֱלֹהִים מִמָּעַל וְנַחֲלַת שְׂדֵי מִמָּרְמִים:

2. umeh cheleq 'Eloah mima`al w'nachalath Shadday mim'romim.

Job31:2 And what is the portion of the El from above or the heritage of Shadday from on high?

ג הֲלֹא-אֵיד לְעֵינִי וְנִכְרַר לְפִעְלֵי אָוֶן:

3. halo'-`eyd l'auai w'neker l'pho`aley 'awen.

Job31:3 Is it not calamity to the unjust and disaster to those who work iniquity?

ד הֲלֹא-הוּא יִרְאֶה דְרָכַי וְכָל-צְעָדַי יִסְפֹּר:

4. halo'-hu' yir'eh d'rakay w'kal-ts`aday yis'por.

Job31:4 Does He not see my ways and number all my steps?

ה אִם-הִלַּכְתִּי עִם-נְשׂוּא וַתַּחַשׂ עַל-מְרֹמָה רַגְלִי:

5. 'im-halak'ti `im-shaw' watachash `al-mir'mah rag'li.

Job31:5 If I have walked with falsehood, and my foot has hastened after deceit,

וּיִשְׁקָלֵנִי בְּמֵאזְנֵי-צֶדֶק וַיִּדַע אֱלֹהִים הַמָּתִיר:

6. **yish'q'leni b'mo'z'ney-tsedeq w'yeda` 'Eloah tumathi.**

Job31:6 Let Him weigh me with accurate scales, and let the El know my integrity.

זֶאֱמַם תַּטָּה אֲשָׁרִי מִנִּי הַדָּרֶךְ וְאַחַר עֵינַי הָלַךְ לְבִי
וּבְכַפִּי דָבַק מְאוּמָּם: פ

7. **'im titeh 'ashuri mini hadarek w'achar `eynay halak libi ub'kapay dabaq mu'um.**

Job31:7 If my step has turned from the way, or my heart walked after my eyes,
or if any blot has cleaved to my hands,

ח אֲזָרְעָה וְאַחַר יֹאכֵל וְצִאֲצָאִי יִשְׂרָשׁוּ:

8. **'ez'r`ah w'acher yo'kel w'tse'etsa'ay y'shorashu.**

Job31:8 Let me sow and another eat, and let my crops be uprooted.

ט אִם-נִפְתָּה לְבִי עַל-אִשָּׁה וְעַל-פֶּתַח רַעִי אָרְבֵּתִי:

9. **'im-niph'tah libi `al-'ishah w`al-pethach re`i 'arab'ti.**

Job31:9 If my heart has been enticed by a woman,
or I have lurked at my neighbor's doorway,

י תִּתְחַן לְאַחַר אִשְׁתִּי וְעָלְיָהּ יִכְרַעוּן אַחֵרִין:

10. **tit'chan l'acher 'ish'ti w`aleyah yik'r`un 'acherin.**

Job31:10 May my wife grind for another, and let others kneel down over her.

יא כִּי-הוּא זָמָה וְהִיא עֹזֵן פְּלִילִים:

11. **ki-hu' zimah w'hi' `awon p'lilim.**

Job31:11 For that would be a shameful scheme; yea, it would be an iniquity for the judges.

יב כִּי אֵשׁ הִיא עַד-אֲבִדוֹן תֹּאכֵל וּבְכָל-תְּבוּאָתִי תִשְׂרֹשׁ:

12. **ki 'esh hi' `ad-'Abaddon to'kel ub'kal-t'bu'athi th'shareth.**

Job31:12 For it is a fire that consumes to Abaddon, and would uproot all my increase.

יג אִם-אֶמְאָס מִשְׁפַּט עַבְדֵּי וְאֶמְתִּי בְּרָבָם עִמָּדִי:

13. **'im-'em'as mish'pat `ab'di wa'amathi b'ribam `imadi.**

Job31:13 If I have despised the cause of my male servant or female servant
when they contended with me,

יד וּמָה אֶעֱשֶׂה כִּי-יָקוּם אֵל וְכִי-יִפְקֹד מָה אֲשִׁיבָנּוּ:

14. **umah 'e`eseh ki-yaqum 'El w'ki-yiph'qod mah 'ashibenu.**

Job31:14 What then could I do when El arises?
And when He visits, what shall I answer Him?

טו הלא-בבטן עשני עשהו ויכננו ברחם אחד:

15. halo'-babeten `oseni `asahu way'kunenu barechem 'echad.

Job31:15 Did not He who made me in the womb make him,
and did not one fashion us in the womb?

טז אם-אמנע מחפץ הלים ועיני אלמנה אכלה:

16. 'im-'em'na` mechephets dalim w`eyney 'al'manah 'akaleh.

Job31:16 If I have kept the poor from their desire,
or have caused the eyes of the widow to fail,

יז ואכל פתי לבדי ולא-אכל יתום ממנה:

17. w'okal piti l'badi w'lo'-akal yathom mimenah.

Job31:17 Or have eaten my morsel alone, and the orphan has not eaten of it

יח כי מנעורי גדלני כאב ומבטן אמי אנחנה:

18. ki min`uray g'delani k'ab umibeten 'imi 'an'chenah.

Job31:18 (For from my youth he grew up with me as with a father,
and I guided her from my mother's womb),

יט אם-ארעה אובר מבלי לבוש ואין כסות לאביון:

19. 'im-'er'eh 'obed mib'li l'bush w'eyn k'suth la'eb'yon.

Job31:19 If I have seen any perish for lack of clothing,
or any of the needy without covering,

כ אם-לא ברכוני חלצו ומגז כבשי יתחמם:

20. 'im-lo' berakuni chalatso umigez k'basay yith'chamam.

Job31:20 If his loins have not thanked me,
and if he has not been warmed with the fleece of my sheep,

כא אם-הניפותי על-יתום ידי פי-ארעה בשער עזרתי:

21. 'im-haniphothi `al-yathom yadi ki-'er'eh basha`ar `ez'rathi.

Job31:21 If I have lifted up my hand against the orphan,
because I saw my help in the gate,

כב כתיפי משכמה תפול ואזרעי מקנה תשבר:

22. k'thephi mishik'mah thipol w'ez'ro'i miqanah thishaber.

Job31:22 Let my arm fall from my shoulder blade,
and let my arm be broken from the bone.

כג כי פחד אלי איד אל ומשאאתו לא אוכל:

23. ki phachad 'elay 'eyd 'El umis'etho lo' 'ukal.

Job31:23 For calamity from El is a terror to me,

and because of His majesty I could not endure.

כד אִם־שָׁמַתִּי זָהָב כִּסְלִי וְלַכֶּתֶם אָמַרְתִּי מִבְּטַחִי:

24. 'im-sam'ti zahab kis'li w'lakethem 'amar'ti mib'tachi.

Job31:24 If I have put my confidence in gold, or have said to the fine gold,
You are my trust,

כה אִם־אֲשַׁמַּח פִּי־רַב חֵילִי וְכִי־כַבִּיר מְצַאָה יָדַי:

25. 'im-'es'mach ki-rab cheyli w'ki-kabir mats'ah yadi.

Job31:25 If I have gloated because my wealth was great,
and because my hand had gotten much;

כו אִם־אָרְאָה אֹר כִּי יָהֵל וְיָרַח יָקָר הַלֵּךְ:

26. 'im-'er'eh 'or ki yahel w'yareach yaqar holek.

Job31:26 If I have looked at the sun when it shone or the moon walking in brightness,

כז וַיִּבֶּטֶת בַּסֶּתֶר לִבִּי וַתִּשָּׂק יָדַי לְפִי:

27. wayiph't' basether libi watishaq yadi l'phi.

Job31:27 And my heart has been secretly enticed,
and my hand has kissed from my mouth,

כח גַּם־הוּא עֶוֹן פְּלִילִי כִּי־כַחַשְׁתִּי לְאֵל מִמַּעַל:

28. gam-hu' `awon p'lili ki-kichash'ti la'El mima`al.

Job31:28 This also were an iniquity, for the judges, for I would have denied El above.

כט אִם־אֲשַׁמַּח בְּפִיד מְשֻׁנְאֵי וְהִתְעַרְרֹתִי כִּי־מְצָאוּ רָע:

29. 'im-'es'mach b'phid m'san'i w'hith'`orar'ti ki-m'tsa'o ra`.

Job31:29 If I rejoiced at the destruction of him that hated me,
or lifted up myself when evil found him?

ל וְלֹא־נָתַתִּי לְחַטָּא חֲכִי לְשֹׂאֵל בְּאֲלָה בְּפִשׁוֹ:

30. w'lo'-nathati lachato' chiki lish'ol b'alah naph'sho.

Job31:30 Neither have I allowed my mouth to sin by asking for his life in a curse.

לא אִם־לֹא אָמְרוּ מִתִּי אֲהָלִי מִי־יִתֵּן מִבְּשָׂרוֹ לֹא נִשְׂבַּע:

31. 'im-lo' 'am'ru m'they 'ahali mi-yiten mib'saro lo' nis'ba`.

Job31:31 If the men of my tent not said,
who can find one who has not been satisfied with his flesh?

לב בַּחוּץ לֹא־יָלִין גֵּר דִּלְתִי לְאֹרַח אֶפְתָּח:

32. bachuts lo'-yalin ger d'lathay la'orach 'eph'tach.

Job31:32 The stranger has not lodged outside, for I have opened my doors to the traveler.

לג אִם-כִּסִּיתִי כְאָדָם פִּשְׁעַי לְטֹמוֹן בְּחִבִּי עֲוֹנִי:

33. 'im-kisithi k'Adam p'sha'ay lit'mon b'chubi `awoni.

Job31:33 If I covered my transgressions like Adam, by hiding my iniquity in my bosom,

לִדְכִי אֶעְרוֹץ הַמוֹן רַבָּה וּבְיוֹז-מִשְׁפָּחוֹת יִחַתֵּנִי
וְאָדָם לֹא-אֵצֵא פֶתַח:

34. ki 'e'erots hamon rabbah ubuz-mish'pachoth y'chiteni
wa'edom lo'-'etse' phathach.

Job31:34 Because I feared the great multitude,
and the contempt of families terrified me, and kept silent and did not go out of doors?

לֹהֵמִי יִתֶּן-לִי שֹׁמֵעַ לִי הֶן-תְּוִי שִׁבִי יַעֲנֵנִי
וְסֵפֶר כָּתַב אִישׁ רִיבִי:

35. mi yiten-li shome'a li hen-tawi Shadday ya'aneni w'sepher kathab 'ish ribi.

Job31:35 Oh that I had one to hear me! Behold, my mark;
let Shadday answer me! And let the man of my accuser write a scroll!

לֹא אִם-לֹא עַל-שִׁכְמִי אֲשָׂאנּוּ אֲעַנְדֵּנוּ עֲטָרוֹת לִי:

36. 'im-lo' `al-shik'mi 'esa'enu 'e'en'denu `ataroth li.

Job31:36 Surely I would carry it on my shoulder, I would bind it to myself like a crown.

לִזְמִסְפָּר צְעָדַי אֲגִידֵנוּ כְּמוֹ-נָגִיד אֲקַרְבֵּנוּ:

37. mis'par ts'`aday 'agidenu k'mo-nagid 'aqarabenu.

Job31:37 I would declare to Him the number of my steps;
like a prince I would approach Him.

לֹחֵאִם-עָלַי אֲדַמְתִּי תִזְעַק וַיִּחַד תִּלְמִיָּהּ יְבִכְיוּן:

38. 'im-`alay 'ad'mathi thiz'`aq w'yachad t'lameyah yib'kayun.

Job31:38 If my land cries out against me, and its furrows weep together;

לֹט אִם-כִּחָה אֲכַלְתִּי בְלִי-כֶסֶף וְנִפְּשׁ בְּעַלְיָהּ הִפְחִתִּי:

39. 'im-kochah 'akal'ti b'li-kaseph w'nepshesh b'aleyah hipach'ti.

Job31:39 If I have eaten its fruit without money,
or have caused its owners to lose their life,

מִתַּחַת חִטָּה יֵצֵא חֹמֶה וְתַחַת-שְׂעֵרָה כְּאֲשָׁה תַמּוּ הַבָּרִי אֵיּוֹב: פ

40. tachath chitah yetse' choach w'thachath-s'`orah ba'shah tamu dib'rey 'Yob.

Job31:40 Let thistles grow instead of wheat, and stinkweed instead of barley.
The words of Eyob are ended.

Chapter 32

Shavua Reading Schedule (45th sidrah) - Job 32 - 33

אֲוִישְׁבְתוּ שְׁלֹשֶׁת הָאֲנָשִׁים הָאֵלֶּה מֵעֲנֹת אֶת-אִיּוֹב
כִּי הוּא צַדִּיק בְּעֵינָיו: פ

1. wayish'b'thu sh'losheth ha'anashim ha'eleh me'anoth 'eth-'Yob
ki hu' tsadiq b'eynayu.

Job32:1 Then these three men ceased to answer Eyob,
because he was righteous in his own eyes.

בַּיּוֹמָהּ אָף אֱלִיהוּא בֶן-בְּרַכְאֵל הַבּוּזִי מִמְשַׁפַּחַת רָם
בְּאִיּוֹב חָרָה אָפּוֹ עַל-צַדִּיקוֹ נִפְשׁוּ מֵאֱלֹהִים:

2. wayichar 'aph 'Elihu' ben-Barak'El haBuzi mimish'pachath Ram
b'Yob charah 'apo `al-tsad'qo naph'sho me'Elohim.

Job32:2 But the anger of Elihu the son of Barak'El the Buzite, of the family of Ram
burned; against Eyob his anger burned because he justified himself before Elohim.

גַּבְשָׁלֹשֶׁת רַעְיוֹ חָרָה אָפּוֹ עַל אֲשֶׁר לֹא-מָצְאוּ מַעֲנָה
וַיִּרְשָׁעוּ אֶת-אִיּוֹב:

3. ubish'losheth re'ayu charah 'apo `al 'asher lo'-mats'u ma'aneh
wayar'shi'u 'eth-'Yob.

Job32:3 And his anger burned against his three friends because they had found no answer,
and yet had condemned Eyob.

דָּוָאֱלִיהוּ חָפָה אֶת-אִיּוֹב בְּדִבְרֵים
כִּי זְקֵנִים-הָמָּה מִמֶּנּוּ לְיָמִים:

4. we'Elihu chikah 'eth-'Yob bid'barim ki z'qenim-hemah mimenu l'yamim.

Job32:4 Now Elihu had waited for Eyob with words
because they were in days older than he.

הַיּוֹמָהּ אֱלִיהוּא כִּי אֵין מַעֲנָה בְּפִי שְׁלֹשֶׁת הָאֲנָשִׁים וַיַּחַר אָפּוֹ: פ
5. wayar' 'Elihu' ki 'eyn ma'aneh b'phi sh'losheth ha'anashim wayichar 'apo.

Job32:5 And when Elihu saw that there was no answer
in the mouth of the three men his anger burned.

וַיַּעַן אֱלִיהוּא בֶן-בְּרַכְאֵל הַבּוּזִי וַיֹּאמֶר צָעִיר אָנִי לְיָמִים
וְאַתֶּם יוֹשִׁימִים עָלַי כִּן זָחַלְתִּי וְאִירָא מִחַוֹת הָעַי אֶתְכֶם:

6. waya'an 'Elihu' ben-Barak'El haBuzi wayo'mar tsa'ir 'ani l'yamim
w'atem y'shishim `al-ken zachal'ti wa'ira' mechauoth de'i 'eth'kem.

Job32:6 So Elihu the son of Barak'El the Buzite spoke out and said,
I am young in days and you are very aged; therefore I held back
and I was afraid to make known to you my knowledge.

זאמרתִי יָמִים יִדְבְּרוּ וְרַב שָׁנִים יִדְעוּ חִכְמָה:

7. 'amar'ti yamim y'daberu w'rob shanim yodi`u chak'mah.

Job32:7 I said, Days should speak, and multitude of years should teach wisdom.

חאָכֵן רוּחַ־הַיָּהוָה בְּאָנוּשׁ וְנִשְׁמַת שְׂפִי תִבִּינֵם:

8. 'aken ruach-hi' be'enosh w'nish'math Shadday t'binem.

Job32:8 But it is a spirit in man, and the breath of Shadday gives them understanding.

ט לֹא־רַבִּים יִחְכְּמוּ וְיִזְקְנִים יִבִּינוּ מִשְׁפָּט:

9. lo'-rabbim yech'kamu uz'qenim yabinu mish'pat.

Job32:9 It is not be the great that are wise, nor do the aged understand justice.

י לָכֵן אָמַרְתִּי שְׁמַעְהָ־לִּי אֲחַוְהָ דַעִי אֶפֶּה־אֲנִי:

10. laken 'amar'ti shim`ah-li 'achauh de`i 'aph-'ani.

Job32:10 So I say, Listen to me, I also shall tell what I think.

יֵא הֵן הוֹחַלְתִּי לְדַבְרֵיכֶם אֲזִין

עַד־תְּבוּנַתִּיכֶם עַד־תַּחְקִרוֹן מִלִּין:

11. hen hochal'ti l'dib'reykem 'azin `ad-t'bunotheykem `ad-tach'q`run millin.

Job32:11 Behold, I waited for your words, I listened to your reasonings, while you searched out what to say.

יב וְעַדִּיכֶם אֶתְבוּנָן וְהִנֵּה אֵין לְאִיּוֹב מוֹכִיחַ עוֹנָה אָמַרְיוּ מִכֶּם:

12. w`adeykem 'eth'bonan w'hinneh 'eyn l'Yob mokiach `oneh 'amarayu mikem.

Job32:12 Yes, I listened to you;

behold, there was none of you that convinced Eyob, or that answered his words.

יג פֶּן־תֹּאמְרוּ מִצָּאֵנוּ חִכְמָה אֵל יִדְפְּנוּ לֹא־אִישׁ:

13. pen-to'm'ru matsa'nu chak'mah 'El yid'phenu lo'-'ish.

Job32:13 Lest you should say, we have found wisdom; El shall rout him, not man.

יד וְלֹא־עָרַךְ אֵלַי מִלִּין וּבְאִמְרֵיכֶם לֹא אֲשִׁיבֵנוּ:

14. w'lo'-'arak 'elay milin ub'im'reykem lo' 'ashibenu.

Job32:14 For he has not arranged his words against me, nor shall I reply to him with your arguments.

טו חָתוּ לֹא־עָנּוּ עוֹד הָעֲתִיקוּ מִהֶם מִלִּים:

15. chatu lo'-'anu `od he`tiqu mehem milim.

Job32:15 They are dismayed, they answered no more; words have departed from them.

טז וְהוֹחֵלְתִי כִּי-לֹא יִדְבְּרוּ כִּי עָמְדוּ לֹא-עֲנֵנוּ עוֹד:

16. w'hochal'ti ki-lo' y'daberu ki `am'du lo'-`anu `od.

Job32:16 When I had waited, for they spoke not,
but they stood still and answered no more?

יז אֶעֱנֶה אֶף-אֲנִי חֶלְקִי אֶחְזֶה דְעִי אֶף-אֲנִי:

17. 'a`aneh 'aph-'ani chel'qi 'achauheh de`i 'aph-'ani.

Job32:17 I also shall answer my share, I also shall tell my opinion.

יח כִּי מָלְתִי מִלִּים הִצִּיקְתָּנִי רוּחַ בְּטִנִּי:

18. ki malethi milim hetsiqath'ni ruach bit'ni.

Job32:18 For I am full of words; The spirit within me constrains me.

יט הִנֵּה-בְטִנִּי כִּינִין לֹא-יִפְתַּח כְּאֲבוֹת חֶדְשִׁים יִבְקָע:

19. hinneh-bit'ni k'yayin lo'-yipatheach k'oboth chadashim yibaqe`a.

Job32:19 Behold, my belly is as wine which has no vent;
it is ready to burst like new wineskins.

כ אֲדַבְרָה וַיְרוּחַ-לִּי אֶפְתַּח שִׁפְתֵי וְאֶעֱנֶה:

20. 'adab'rah w'yir'wach-li 'eph'tach s'phathay w'e`eneh.

Job32:20 Let me speak that I may get relief; let me open my lips and answer.

כא אֲלֹ-נָא אֲשָׂא כְּנִי-אִישׁ וְאֶל-אָדָם לֹא אֶכְנֶה:

21. 'al-na' 'esa' ph'ney-'ish w'el-'adam lo' 'akaneh.

Job32:21 I beg you, let me not accept any man's person,
nor let me give flattering titles unto man.

כב כִּי לֹא יִדְעָתִי אֶכְנֶה כְּמַעַט יִשְׁאַנִּי עַשְׂנִי:

22. ki lo' yada`ti 'akaneh kim`at yisa'eni `oseni.

Job32:22 For I do not know how to give flattering titles;
else my Maker would soon take me away.

Chapter 33

א וְאוּלָם שָׁמַע-נָא אֵיּוֹב מִלִּי וְכָל-דִּבְרֵי הָאֲזִינָה:

1. w'ulam sh'ma`-na' 'Yob milay w'kal-d'baray ha'azinah.

Job33:1 However now, Eyob, please hear my speech, and listen to all my words.

ב הִנֵּה-נָא פִּתַּחְתִּי כִּי דִבְרָה לְשׁוֹנִי בְּחִפִּי:

2. hinneh-na' pathach'ti phi dib'rah l'shoni b'chiki.

Job33:2 Behold now, I open my mouth, my tongue in my mouth speaks.

גִּישָׁר-לְבַי אֲמַרְי וְדַעַת שְׁפָתַי בְּרוּר מִלְלוּ:

3. **yosher-libi 'amaray w'da`ath s'phathay barur milelu.**

Job33:3 My words shall be of the uprightness of my heart,
and my lips shall speak knowledge clearly.

דְּרוּחַ-אֵל עָשָׂתָנִי וְנִשְׁמַת שְׁדַי תְּחַיֶּנִּי:

4. **ruach-'El `asath'ni w'nish'math Shadday t'chayeni.**

Job33:4 The Spirit of El has made me, and the breath of Shadday gives me life.

הֵאֵם-תּוּכַל הַנְּשִׁיבֵנִי עֲרָכָה לְפָנַי הַתִּיַצְּבָה:

5. **'im-tukal hashibeni `er'kah l'phanay hith'yatsabah.**

Job33:5 If you able, answer me, set your words in order before me, stand up.

וְהֵן-אֲנִי כְּפִידָה לְאֵל מִחֹמֶר קֹרֶצֶתִי גַם-אֲנִי:

6. **hen-'ani k'phik la'El mechomer qorats'ti gam-'ani.**

Job33:6 Behold, I belong to El like you; I too have been formed out of the clay.

זֹהֵנָה אֲמַתִּי לֹא תִבְעַתְךָ וְאֶכְפִּי עָלֶיךָ לֹא-יִכְבֹּד:

7. **hinneh 'emathi lo' th'ba`atheak w'ak'pi `aleyak lo'-yik'bad.**

Job33:7 Behold, my terror shall not make you afraid,
neither should my hand be heavy on you.

חֲאֵךְ אָמַרְתָּ בְּאָזְנִי וְקוֹל מְלִין אֲשָׁמַע:

8. **'ak 'amar'at b'az'nay w'qol milin 'esh'ma`.**

Job33:8 Surely you have spoken in my hearing, and I have heard the sound of your words:

טוֹדֵךְ אֲנִי בְּלִי פֶשַׁע חַף אֲנֹכִי וְלֹא עוֹן לִי:

9. **zak 'ani b'li phasha` chaph 'anoki w'lo' `awon li.**

Job33:9 I am pure, without transgression; I am innocent and there is no guilt in me.

יֵהֵן תִּגְוָאוֹת עָלַי יִמְצָא יַחֲשִׁבֵנִי לְאוֹיֵב לוֹ:

10. **hen t'nu'oth `alay yim'tsa' yach'sh'beni l'oyeb lo.**

Job33:10 Behold, He finds alienation in me; He counts me for His enemy.

יֵאֵיְשָׁם בַּפֶּסֶד הַגְּלִי יִשְׁמַר כָּל-אֶרְחֹתַי:

11. **yasem basad rag'lay yish'mor kal-'ar'chothay.**

Job33:11 He puts my feet in the stocks; He watches all my paths.

יֵבֵהֵן-זֹאת לֹא-צְדָקָתְךָ אֲעִנְךָ כִּי-יִרְבֶּה אֱלֹהִים מֵאֲנוֹשׁ:

12. **hen-zo'th lo'-tsadaq'at 'e`eneak hi-yir'beh 'Eloah me'enosh.**

Job33:12 Behold, let me tell you, you are not right in this, for the El is greater than man.

יגמדיע אליו ריבות פי כל-דבריו לא-יענה:

13. **madu`a `elayu riboath ki kal-d'barayu lo'-ya`aneh.**

Job33:13 Why do you complain against Him
that He does not give an account of all His matters?

יד-פי-באחת ידבר-אל ובשתים לא ישורנה:

14. **ki-b'achath y'daber-'El ubish'tayim lo' y'shurenah.**

Job33:14 For El speaks once, or twice, yet one does not notices it.

טו בחלום חזיון לילה בנפל תרהמה
על-אנשים בתנומות עלי משקב:

15. **bachalom chez'yon lay'lah bin'phol tar'demah
`al-'anashim bith'numoth `aley mish'kab.**

Job33:15 In a dream, a vision of the night, when sound sleep falls on men,
while they slumber in their beds,

טז אז יגלה אזן אנשים ובמסרם יחתם:

16. **'az yig'leh 'ozen 'anashim ub'mosaram yach'tom.**

Job33:16 Then He opens the ears of men, and seals their instruction,

יז להסיר אדם מעשה וגוה מגבר יכסה:

17. **I'hasir 'adam ma`aseh w'gewah migeber y'kaseh.**

Job33:17 That He may turn man aside from his conduct, and hide pride from man;

יח יחשך נפשו מני-שחת וחקיתו מעבר בשלח:

18. **yach'sok naph'sho mini-shachath w'chayatho me`abor bashalach.**

Job33:18 He keeps back his soul from the pit, and his life from passing by the sword.

יט ויהוכח במכאוב על-משקבו וריב עצמו איתן:

19. **w'hukach b'mak'ob `al-mish'kabo w'rib `atsamayu 'ethan.**

Job33:19 He is also chastened with pain on his bed,
and the multitude of his bones with strong pain;

כ וזהמתו חקיתו לחם ונפשו מאכל תאודה:

20. **w'zihamatu chayatho lachem w'naph'sho ma'akal ta'awah.**

Job33:20 So that his life loathes bread, and his soul desirable food.

כא יכל בשרו מראי ושפי עצמותיו לא ראו:

21. **yikel b'saro mero'i ush'phi `ats'mothayu lo' ru'u.**

Job33:21 His flesh wastes away from sight, and his bones which were not seen stick out.

כב וּתְקַרְבַּ לַשַּׁחַת נַפְשׁוֹ וַחַיָּתוֹ לַמְּמַתִּים:

22. watiq'rab lashachath naph'sho w'chayatho lam'mithim.

Job33:22 Then his soul draws near to the pit, And his life to those who bring death.

כג אִם-יֵשׁ עָלָיו מְלַאָךְ מְלִיץ אֶחָד
מִנִּי-אֲלֶיךָ לְהַגִּיד לְאָדָם יִשְׂרָאֵל:

23. 'im-yesh `alayu mal'ak melits 'echad mini-'aleph l'hagid l'adam yash'ro.

Job33:23 If there is a messenger as mediator for him, one out of a thousand, to show unto man his uprightness,

כד וַיַּחַנְנוּ וַיֹּאמֶר פְּדֵעָהוּ מִרְדֵּת שַׁחַת מִצְּאֵתִי כִפֹּר:

24. way'chunenu wayo'mer p'da'ehu meredeth shachath matsa'thi kopher.

Job33:24 Then let him be gracious to him, and say, deliver him from going down to the pit, I have found a ransom;

כה רִטְפֹשׁ בְּשָׂרוֹ מִנְעַר יָשׁוּב לְיָמָי עָלוּמָיו:

25. rutaphash b'saro mino`ar yashub limey `alumayu.

Job33:25 Let his flesh become fresher than in youth, let him return to the days of his youth;

כו יַעֲתֵר אֵל-אֱלֹהִים וַיִּרְצָהוּ וַיִּרְאֵהוּ בְּתַרְוֵעָה
וַיִּשָּׁב לְאֵנֹשׁ צְדִיקָתוֹ:

26. ye`tar 'el-'Eloah wayir'tsehu wayar' panayu bith'ru`ah wayasheb le'enosh tsid'qatho.

Job33:26 Then he shall pray to the El, and He shall accept him, that he may see His face with joy, and He may restore His righteousness to man.

כז יִשָּׂר עַל-אֲנָשִׁים וַיֹּאמֶר חָטָאתִי וַיִּשָּׂר הָעֲוִיּוֹתַי וְלֹא-שָׁוָה לִי:

27. yashor `al-'anashim wayo'mer chata'thi w'yashar he`eweythi w'lo'-shawah li.

Job33:27 He shall sing to men and say, I have sinned and perverted what is right, and it is not proper for me.

כח פָּדָה נַפְשִׁי מִעֵבֶר בַּשַּׁחַת וַחַיָּתִי בְּאוֹר תִּרְאָה:

28. padah naph'shi me`abor bashachath w'chayathi ba'or tir'eh.

Job33:28 He has redeemed my soul from going to the pit, and my life shall see the light.

כט הֵן-כָּל-אֲלֵהָ יַפְעֵל-אֵל פַּעַמִּים שְׁלוֹשׁ עַם-גֹּבֵר:

29. hen-kal-'eleh yiph`al-'El pa`amayim shalosh `im-gaber.

Job33:29 Behold, El works all these things, two and three times with men,

לְהָשִׁיב נַפְשׁוֹ מִיַּד-שַׁחַת לְאוֹר בְּאוֹר הַחַיִּים:

30. l'hashib naph'sho mini-shachath le'or b'or hachayim.

Job33:30 To bring back his soul from the pit,
that he may be enlightened with the light of life.

לֹא הִקְשִׁיב אֵיּוֹב שְׁמַע-לִי הַחֲרֹשׁ וְאַנְכִי אֶדְבֹּר:

31. haq'sheb 'Yob sh'ma`-li hacharesh w'anoki 'adaber.

Job33:31 Pay attention, O Eyob, listen to me; keep silent, and I shall speak.

לֵב אִם-יֵשׁ-מְלִין הֲשִׁיבֵנִי דַבֵּר כִּי-חִפְצָתִי צַדִּיקוֹת:

32. 'im-yesh-milin hashibeni daber ki-chaphats'ti tsad'qaek.

Job33:32 If you have anything to say, answer me; speak, for I desire to justify you.

לֹג אִם-אֵין אַתָּה שְׁמַע-לִי הַחֲרֹשׁ וְאַאֲלֹפֶךָ חֻכְמָה: ס

33. 'im-'ayin 'atah sh'ma`-li hacharesh wa'a'aleph'ak chak'mah.

Job33:33 If not, you listen to me; keep silent, and I shall teach you wisdom.

Chapter 34

Shavua Reading Schedule (46th sidrah) - Job 34 - 37

אוֹיֵעֵץ אֱלִיהוּא וַיֹּאמֶר:

1. waya'an 'Elihu wayo'mar.

Job34:1 Then Elihu continued and said,

בְּשִׁמְעוּ חֲכָמִים מִלִּי וַיְדַעִים הָאֲזִינוּ לִי:

2. shim'u chakamim milay w'yod'im ha'azinu li.

Job34:2 Hear my words, O you wise men, and listen to me, you who know.

ג כִּי-אֵזֶן מְלִין תִּבְחַן וְחֹךְ יִטְעַם לְאֶכֹּל:

3. ki-'ozen milin tib'chan w'chek yit'am le'ekol.

Job34:3 For the ear tries words as the palate tastes food.

ד מִשְׁפָּט נִבְחַרְהָ-לָנוּ גִדְעָה בֵּינֵינוּ מִה-טוֹב:

4. mish'pat nib'charah-lanu ned'ah beyneynu mah-tob.

Job34:4 Let us choose for ourselves what is right;
let us know among ourselves what is good.

ה כִּי-אָמַר אֵיּוֹב צָדִיקוֹתִי וְאֵל הִסִּיר מִשְׁפָּטִי:

5. ki-'amar 'Yob tsadaq'ti w'El hesir mish'pati.

Job34:5 For Eyob has said, I am righteous, but El has taken away my right;

ו עַל-מִשְׁפָּטִי אֶכְזֵב אָנוּשׁ חֲצִי בְלִי-פִנְשֵׁעַ:

6. **al-mish'pati akazeb anush chitsi b'li-phasha`.**

Job34:6 Should I lie concerning my right? My wound is incurable without transgression.

זְמִי-גֹבֵר כְּאֵיּוֹב יִשְׁתָּה-לְעַג כַּמַּיִם:

7. **mi-geber k'Yob yish'teh-la`ag kamayim.**

Job34:7 What man is like Eyob, who drinks up derision like water,

חִוְאָרַח לְחִבְרָה עִם-פְּעֵלֵי אָוֶן וְלָלַכְתָּ עִם-אֲנָשֵׁי-רָשָׁע:

8. **w'arach l'cheb'rah im-po`aley awen w'laleketh im-'an'shey-resha`.**

Job34:8 Who goes in company with the workers of iniquity, and walks with wicked men?

ט כִּי-אָמַר לֹא יִסְכֵּן-גֹבֵר בְּרִצְתּוֹ עִם-אֱלֹהִים:

9. **ki-'amar lo' yis'kan-gaber bir'tsotho im-'Elohim.**

Job34:9 For he has said, It profits a man nothing when he is pleased with Elohim.

י לָכֵן אֲנָשֵׁי לֵבָב שְׁמָעוּ לִי חֲלִלָה לֹאֵל מִרְשָׁע וְשִׁדֵּי מַעְוֹל:

10. **laken anashey lebab shim`u li chalilah la'El meresha`w'Shadday me`awel.**

Job34:10 Therefore, listen to me, you men of heart.

Far be it from El to commit iniquity, and from Shadday to do wrong.

יא כִּי פִעַל אָדָם יִשְׁלֹם-לוֹ וּכְאֹרַח אִישׁ יִמְצְאוּנֵהוּ:

11. **ki pho`al adam y'shalem-lo uk'orach ish yam'tsi'enu.**

Job34:11 For the work of a man shall he render unto him,

and cause every man to find it according to his way.

יב אַף-אֲמַנָם אֵל לֹא-יִרְשִׁיעַ וְשִׁדֵּי לֹא-יַעֲוֹת מִשְׁפָּט:

12. **'aph-'am'nam 'El lo'-yar'shi`a w'Shadday lo'-y`aueth mish'pat.**

Job34:12 Yes, surely El shall not act wickedly, and Shadday shall not pervert justice.

יג מִי-פָקַד עָלָיו אֲרֻצָּה וּמִי שָׁם תִּבֵּל כְּלָהּ:

13. **mi-phaqad `alayu ar'tsah umi sam tebel kulah.**

Job34:13 Who gave Him authority over the earth? Or who has laid the whole world?

יד אִם-יִשִּׁים אֱלֹהֵי לִבּוֹ רוּחוֹ וְנִשְׁמָתוֹ אֱלֵיוּ יֶאֱסֹף:

14. **'im-yasim elayu libo rucho w'nish'matho elayu ye'esoph.**

Job34:14 If He sets His heart on him,

if He should gather to Himself His spirit and His breath,

טו יִגּוּעַ כָּל-בָּשָׂר יַחַד וְאָדָם עַל-עֶפְרָר יָשׁוּב:

15. **yig'wa` kal-basar yachad w'adam `al-`aphar yashub.**

Job34:15 All flesh would perish together, and man would return to dust.

טוּ וְאִם-בִּינָה שְׁמָעָהּ-זֹאת הָאֲזִינָה לְקוֹל מִלִּי:

16. w'im-binah shim'ah-zo'th ha'azinah l'qol milay.

Job34:16 But if you have understanding, hear this; listen to the sound of my words.

יִזְהַרְף שׁוֹנֵא מִשְׁפָּט יַחְבוֹשׁ וְאִם-צַדִּיק כַּבִּיר תִּרְשִׁיעַ:

17. ha'aph sone' mish'pat yachabosh w'im-tsadiq kabir tar'shi'a.

Job34:17 Shall even one who hates justice rule?
And shall you condemn the righteous mighty One,

יַחַד הָאָמַר לְמֶלֶךְ בְּלִיעַל רָשָׁע אֶל-נְדִיבִים:

18. ha'amor l'melek b'lia'al rasha' el-n'dibim.

Job34:18 Who says to a king, worthless one, to nobles, wicked ones;

יֵט אָשֶׁר לֹא-נָשָׂא פְּנֵי שָׂרִים וְלֹא נִכְרַשׁוּעַ לְפָנֵי-דָל
כִּי-מַעֲשֵׂה יָדָיו כֻּלָּם:

19. 'asher lo'-nasa' p'ney sarim w'lo' nikar-sho'a liph'ney-dal
ki-ma'aseh yadayu kulam.

Job34:19 Who does not respect the face of princes nor regards the rich above the poor,
for they all are the work of His hands?

כִּרְגַע יָמָתוֹ וַחֲצוֹת לַיְלָה יִגְעָשׁוּ עָם
וַיַּעֲבְרוּ וַיִּסְירוּ אַבִּיר לֹא בְּיָד:

20. rega`yamuthu wachatsoth lay'lah y'go`ashu`am
w'ya`aboru w'yasiru 'abir lo' b'yad.

Job34:20 In a moment they die, and at midnight people are shaken and pass away,
and the mighty are taken away without a hand.

כֹּא כִּי-עֵינָיו עַל-דַּרְכֵי-אִישׁ וְכָל-צַעֲדָיו יִרְאֶה:

21. ki-`eynayu`al-dar'key-'ish w'kal-ts'adayu yir'eh.

Job34:21 For His eyes are upon the ways of a man, and He sees all his steps.

כִּבְאֵין-חֹשֶׁךְ וְאֵין צִלְמוֹת לְהִסְתֵּר שָׁם פְּעֻלֵי אָוֶן:

22. 'eyn-choshek w'eyn tsal'maweth l'hisather sham po'aley 'awen.

Job34:22 There is no darkness nor deep shadow
where the workers of iniquity may hide themselves.

כִּגְבִי לֹא עַל-אִישׁ יִשִּׂים עוֹד לְהִלֹךְ אֶל-אֵל בְּמִשְׁפָּט:

23. ki lo'`al-'ish yasim`od lahalok 'el-'El bamish'pat.

Job34:23 For He shall not lay upon a man further,
that he should go before El in judgment.

כד ירע פְּבִירִים לֹא-חֶקֶר וַיַּעֲמֵד אַחֲרֵיהֶם תַּחְתָּם:

24. **yaro`a kabirim lo`-cheqer waya`amed `acherim tach`tam.**

Job34:24 He breaks in pieces mighty men without inquiry, and sets others in their place.

כֹּה לָכֵן יִכִּיר מֵעֲבֹדֵיהֶם וְחָפֵץ לַיְלָה וַיִּדְבְּאוּ:

25. **laken yakir ma`badeyhem w`haphak lay`lah w`yidaka`u.**

Job34:25 Therefore He knows their works,
and He overthrows them in the night, and they are crushed.

כּוּ תַחַת-רְשָׁעִים סִפְּקָם בְּמִקוֹם רְאִים:

26. **tachath-r`sha`im s`phaqam bim`qom ro`im.**

Job34:26 He strikes them as the wicked men in the place of beholders,

כִּזְאֲשֶׁר עַל-כֵּן סָרוּ מֵאַחֲרָיו וְכָל-דְּרָכָיו לֹא הִשְׁפִּילוּ:

27. **`asher `al-ken saru me`acharayu w`kal-d`rakayu lo` his`kilu.**

Job34:27 Because they turned aside from following Him,
and had no regard for any of His ways;

כַּח לְהִבִּיא עָלָיו צַעֲקַת-דָּל וְצַעֲקַת עֲנִיִּים יִשְׁמַע:

28. **l`habi` `alayu tsa`aqath-dal w`tsa`aqath `aniim yish`ma`.**

Job34:28 So that they caused the cry of the poor to come to Him,
and that He might hear the cry of the afflicted

כַּטּ וְהוּא יִשְׁקֵט וּמִי יִרְשָׁע וַיִּסְתֵּר פָּנָיִם וּמִי יִשׁוּרְנוּ
וְעַל-גּוֹי וְעַל-אָדָם יַחַד:

29. **w`hu` yash`qit umi yar`shi`a w`yas`ter panim umi y`shurenu
w`al-goy w`al-`adam yachad.**

Job34:29 When He keeps quiet, who then can condemn? And when He hides His face,
who then can behold Him, That is, in regard to both nation and man?

לְמַמְלֹךְ אָדָם חֲנֵף מִמִּקְשֵׁי עָם:

30. **mim`lok `adam chaneph mimoq`shey `am.**

Job34:30 From the ruling of unholy men, from being snares of the people.

לֹא כִי-אֶל-אֵל הָאָמַר נִשְׂאֲתִי לֹא אֶחָבֵל:

31. **ki-`el-`El he`amar nasa`thi lo` `ech`bol.**

Job34:31 For has anyone said to El, I have borne chastisement;
I shall not offend anymore;

לֵב בְּלִעְדֵי אֶחְזֶה אֶתָּה הֲרֵנִי אִם-עוֹל פָּעַלְתִּי לֹא אֶסְוֶה:

32. **bil`adey `echezeh `atah horeni `im-`awel pa`al`ti lo` `osiph.**

Job34:32 Besides what I see, you teach me; if I have done iniquity, I shall not do it again?

לֹגְהֵמְעַמְךָ יִשְׁלַמְנָה כִּי־מָאֲסַתָּ כִּי־אַתָּה תְּבַחַר
וְלֹא־אֲנִי וּמֵה־יָדְעַתָּ דַּבֵּר:

**33. hame`im`ak y'shal'menah ki-ma'as'at ki-'atah thib'char
w'lo'-`ani umah-yada`at daber.**

Job34:33 Shall He repay it according to you, because you have rejected it?
For you must choose, and not I; therefore declare what you know.

לֹד אֲנָשֵׁי לֵבָב יֹאמְרוּ לִי וְגֹבֵר חָכָם שֹׁמֵעַ לִי:

34. `an'shey lebab yo'm'ru li w'geber chakam shome`a li.

Job34:34 Let men of heart say to me, and a wise man who hears me,

לֹה אֵיּוֹב לֹא־בְדַעַת יִדְבַר וּדְבָרָיו לֹא בְהַשְׁכִּיל:

35. `Yob lo'-b'da`ath y'daber ud'barayu lo' b'has'keyl.

Job34:35 Eyob speaks without knowledge, and his words are without understanding.

לֹ אָבִי יִבְחֵן אֵיּוֹב עַד־נִצַּח עַל־תְּשׁוּבַת בְּאֲנָשֵׁי־אָוֶן:

36. `abi yibachen `Yob `ad-netsach `al-t'shuboth b'an'shey-'awen.

Job34:36 My desire is that Eyob may be tried unto the end,
because of his answers for wicked men.

לֹז כִּי יִסִּיף עַל־חַטָּאתוֹ כְּשֵׁע בֵּינֵינוּ יִסְפּוֹק
וַיִּרְבֵּ אֲמָרָיו לְאֵל: ם

37. ki yosiph `al-chata'tho phesha` beyneynu yis'poq w'yereb `amarayu la'El.

Job34:37 For he adds rebellion to his sin; He claps his hands among us,
and multiplies his words against El.

Chapter 35

אוֹבִיעַן אָלִיהוּ וַיֹּאמֶר:

1. waya`an `Elihu wayo'mar.

Job35:1 Then Elihu answered and said,

בְּהִזְאֵת חֲשַׁבְתָּ לְמִשְׁפָּט אָמַרְתָּ צְדָקָי מֵאֵל:

2. hazo'th chashab'at l'mish'pat `amar'at tsid'qi me'El.

Job35:2 Do you think this is according to justice?
Do you say, My righteousness is more than El's?

גַּכִּי־תֹאמַר מֵה־יִסְכֵּן־לְךָ מֵה־אֲעִיל מִחַטָּאתַי:

3. ki-tho'mar mah-yis'kan-lak mah-'o'il mechata'thi.

Job35:3 For you say, what advantage shall it be to You?

What shall I profit more than if I had sinned?

ד אָנִי אֲשִׁיבְךָ מִלִּין וְאֶת־רַעְיֶיךָ עִמָּךְ:

4. 'ani 'ashib'ak millin w'eth-re`eyak `imma'k.

Job35:4 I shall answer you words, and your friends with you.

ה הִבֵּט שָׁמַיִם וּרְאָה וְשׁוּר שְׁחַקִּים גָּבְהוּ מִמֶּךָ:

5. habet shamayim ur'eh w'shur sh'chaqim gab'hu mimeak.

Job35:5 Look unto the heavens and see; and consider the clouds they are higher than you.

ו וְאִם־חָטָאתָ מִה־תִּפְעַל־בוֹ וְרַבּוּ כְּשַׁעְיֶיךָ מִה־תַּעֲשֶׂה־לוֹ:

6. 'im-chata'ath mah-tiph`al-bo w'rabbu ph'sha`eyak mah-ta`aseh-lo.

Job35:6 If you have sinned, what do you accomplish against Him?

And if your transgressions are many, what do you do to Him?

ז וְאִם־צָדִיקָתָּ מִה־תִּתֶּן־לוֹ אִוּ מִה־מִּיָּדְךָ יִקָּח:

7. 'im-tsadaq'at mah-titen-lo 'o mah-miyad'k yiqach.

Job35:7 If you are righteous, what do you give to Him,

or what does He receive from your hand?

ח חֲלֵאִישׁ־כְּמוֹךָ רַשָּׁעֶךָ וְלִבֶּן־אָדָם צָדִיקְתֶּךָ:

8. 'ish-kamoak rish`eak ul'ben-'adam tsid'qatheak.

Job35:8 Your wickedness is for a man like yourself,

and your righteousness is for a son of man.

ט מְרֹב עֲשׂוּקִים יִזְעִיקוּ יִשְׁעֵי מִזְרוּעַ רַבִּים:

9. merob `ashuqim yaz'iqu y'shau`u miz'ro`a rabbim.

Job35:9 Because of the multitude of oppressions they cry out;

they cry because of the arm of the mighty.

י וְלֹא־אָמַר אַיִה אֵלֹהֵי עֲשֵׂי נֹתֵן זִמְרוֹת בַּלְיָלָה:

10. w'lo'-amar 'ayeh 'Eloah `osay nothen z'miroth balay'lah.

Job35:10 But none says, Where is the El my Maker, who gives songs in the night,

יא מִלִּפְנֵי מִבְּהֵמוֹת אֶרֶץ וּמֵעוֹף הַשָּׁמַיִם יַחֲכִמֵנוּ:

11. mal'phenu mibahamoth 'arets ume`oph hashamayim y'chak'menu.

Job35:11 Who teaches us more than the beasts of the earth

and makes us wiser than the birds of the heavens?

יב שָׁם יִזְעַקוּ וְלֹא יַעֲנֶה מִפְּנֵי גֵאוֹן רָעִים:

12. sham yits'`aqu w'lo' ya`aneh mip'ney g'on ra'im.

Job35:12 There they cry out, but He does not answer because of the pride of evil doers.

יג אף-שוא לא-ישמע אל וְשִׁי לֹא יִשְׁוֹרָנָה:

13. 'ak-shaw' lo'-yish'ma` 'El w'Shadday lo' y'shurenah.

Job35:13 Surely El shall not hear vanity, nor shall Shadday regard it.

יד אף כִּי-תֹאמַר לֹא תִשְׁוֹרָנִי הִינּוּ לְפָנָיו וְתַחֲוִל לֹו:

14. 'aph ki-tho'mar lo' th'shurenu din l'phanayu uth'cholel lo.

Job35:14 Although you say you do not see Him, yet judgment is before Him, and you are waiting for Him!

טו וְעַתָּה כִּי-אֵין פֶּקֶד אָפוּ וְלֹא-יָדַע בְּפִשׁ מְאֹד:

15. w'atah ki-'ayin paqad 'apo w'lo'-yada` bapash m'od.

Job35:15 And now, because He has not visited in His anger, nor has He acknowledged in great extremity,

טז וְאֵיּוֹב הֶבֶל וּפְצָה-פִּיחוּ בְבִלְי-דַעַת מְלִין יִקְבֵּר: פ

16. w'Yob hebel yiph'tseh-pihu bib'li-da`ath millin yak'bir.

Job35:16 So Eyob opens his mouth vainly; he multiplies words without knowledge.

Chapter 36

א וַיִּסֶף אֱלִיהוּא וַיֹּאמֶר:

1. wayoseph 'EliYahu' wayo'mar.

Job36:1 Then EliYahu continued and said,

ב כִּפְתַר-לִי זְעִיר וְאַחֲוֶף כִּי עוֹד לְאֵלוֹת מְלִים:

2. katar-li z'eyir wa'achaueak ki`od le'Eloah milim.

Job36:2 Wait for me a little, and I shall show you that there are yet words for the El.

ג אֲשָׂא דַעִי לְמַרְחֹק וְלִבְעָלִי אֶתֵּן-צֶדֶק:

3. 'esa' de`i l'merachok w'l'pho`ali 'eten-tsedeq.

Job36:3 I shall fetch my knowledge from afar, and I shall ascribe righteousness to my Maker.

ד כִּי-אֶמְנָם לֹא-שִׁקֵּר מְלִי הַיָּמִים הַעוֹת עִמָּךְ:

4. ki-'am'nam lo'-sheqer milay t'mim de`oth`imak.

Job36:4 For truly my words are not false; One who is perfect in knowledge is with you.

ה הֵקֵן-אֵל כִּבִּיר וְלֹא יִמָּאֵס כִּבִּיר כֹּחַ לֵב:

5. hen-'El kabir w'lo' yim'as kabir koach leb.

Job36:5 Behold, El is mighty but does not despise any; He is mighty in strength of heart.

וּלֹא־יִחְיֶה רָשָׁע וּמִשְׁפָּט עֲנִיִּים יִתֵּן:

6. **lo'-y'chayeh rasha` umish'pat`aniim yiten.**

Job36:6 He does not keep the wicked alive, but gives justice to the afflicted.

זֹלֹא־יִגְרַע מִצְדִּיק עֵינָיו וְאֶת־מְלָכִים לְכַסֵּא
וַיִּשְׂיבֵם לְנֹצַח וַיִּגְבְּהוּ:

7. **lo'-yig'ra` mitsadiq`eynayu w'eth-m'lakim lakise'
wayoshibem lanetsach wayig'bahu.**

Job36:7 He does not withdraw His eyes from the righteous;
but with kings on the throne He has seated them forever, and they are exalted.

חַוָּאִם־אֲסוּרִים בַּזְקִים יִלְכְּדוּן בְּחַבְלֵי־עֲנִי:

8. **w'im-'asurim baziqim yilak'dun b'chab'ley-`oni.**

Job36:8 And if they are bound in fetters, and are caught in the cords of affliction,

ט וַיִּגְדַּר לָהֶם פְּעֻלָּם וּפְשָׁעֵיהֶם כִּי יתְגַבְּרוּ:

9. **wayaged lahem pa`alam uphish`eyhem ki yith'gabar.**

Job36:9 Then He declares to them their work and their transgressions,
that they have magnified themselves.

י וַיִּגַּל אָזְנָם לְמוֹסֵר וַיֹּאמֶר כִּי־יִשְׁבוּן מֵאָוֶן:

10. **wayigel 'az'nam lamusar wayo'mer ki-y'shubun me'awen.**

Job36:10 He opens their ear to instruction, and commands that they return from evil.

יא אִם־יִשְׁמְעוּ וַיַּעֲבְדוּ יְכַלּוּ יְמֵיהֶם בְּטוֹב וּשְׁנֵיהֶם בְּנִעְיָמִים:

11. **'im-yish'm`u w'ya`abodu y'kalu y'meyhem batob ush'neyhem ban'imim.**

Job36:11 If they hear and serve Him,
they shall end their days in prosperity and their years in pleasures.

יב וְאִם־לֹא יִשְׁמְעוּ בְּשַׁלַּח יַעֲבְרוּ וַיִּגְוְעוּ כַּבְּלֵי־דָעַת:

12. **w'im-lo' yish'm`u b'shelach ya`aboru w'yig'w`u kib'li-da`ath.**

Job36:12 But if they do not hear, they shall perish by the sword
and they shall die without knowledge.

יג וְחִנְפֵי־לֵב יִשְׁימוּ אָף לֹא יִשְׁוְעוּ כִּי אֲסָרָם:

13. **w'chan'phey-leb yasimu 'aph lo' y'shau`u ki 'asaram.**

Job36:13 But the hypocrites in heart lay up anger; they do not cry when He binds them.

יד תָּמַת בְּנַעַר נַפְשָׁם וְחַיָּתָם בְּקִדְוָשִׁים:

14. **tamoth bano`ar naph'sham w'chayatham baq'deshim.**

Job36:14 Their soul die in youth, and their life perishes among the sodomities.

טו יחלץ עני בעניו ויגל בלחץ אָזָנָם:

15. y'chalets `ani b`an'yo w'yigel balachats 'az'nam.

Job36:15 He delivers the afflicted in their affliction, and opens their ear in oppression.

טז וְאֵף הִסִּיתָהּ מִפִּי-צָר רָחַב לֹא-מוֹצָק תַּחֲתֶיהָ
וּנְחַת שִׁלְחָנָהּ מִלֵּא דָשֵׁן:

16. w'aph hasith'ak mipi-tsar rachab lo'-mutsaq tach'teyah
w'nachath shul'chan'ak male' dashen.

Job36:16 Then indeed, He enticed you from the mouth of distress, instead of it, a broad place with no constraint; and that which was set on your table was full of fatness.

יז וְדִין-רָשָׁע מְלֵאתָ הַיּוֹן וּמִשְׁפָּט יִתְמַכּוּ:

17. w'din-rasha` male'ath din umish'pat yith'moku.

Job36:17 But you were full of judgment on the wicked; judgment and justice take hold of you.

יח כִּי-חָמָה פֶּן-יִסִּיתָהּ בְּסַפֵּק וְרַב-כֹּפֶר אֶל-יִטָּה:

18. ki-chemah pen-y'sith'ak b'sapheq w'rab-kopher 'al-yateak.

Job36:18 For beware wrath lest He take you away with his stroke; then a great ransom cannot turn you aside.

יט הֲיַעֲרֹךְ שׁוֹעֵדָה לֹא בְּצָר וְכֹל מֵאַמְצֵי-כֹחַ:

19. haya`arok shu`ak lo' b'tsar w'kol ma'amatsey-koach.

Job36:19 Shall he value your riches? Not in distress, nor all the forces of your strength?

כ אֶל-תִּשְׁאַף הַלַּיְלָה לְעֵלוֹת עַמִּים תַּחֲתָם:

20. 'al-tish'aph halay'lah la`aloth`amim tach'tam.

Job36:20 Do not desire the night, when people are cut off in their place.

כא הֲנִשְׁמַר אֶל-תִּפְּוֹן אֶל-אָוֶן כִּי-עַל-זֶה בָּחַרְתָּ מֵעֲנִי:

21. hishamer 'al-tephen 'el-'awen ki-`al-zeh bachar'at me`oni.

Job36:21 Beware! do not turn to iniquity, for this you have chosen rather than affliction.

כב הֲיֵן-אֵל יִשְׁגִּיב בְּכֹחוֹ מִי כָמוֹהוּ מוֹרָה:

22. hen-'El yas'gib b'kocho mi kamohu moreh.

Job36:22 Behold, El is exalted in His power; who is a teacher like Him?

כג מִי-פָקַד עָלָיו דַּרְכּוֹ וּמִי-אָמַר פָּעַלְתָּ עוֹלָה:

23. mi-phaqad `alayu dar'ko umi-'amar pa'al'at `aw'lah.

Job36:23 Who has appointed Him His way, and who has said, You have done wrong?

כִּדְזָכֹר כִּי־תִשְׁגִּיא כָּעָלוּ אֲשֶׁר שָׂרוּ אֲנָשִׁים:

24. **z'kor ki-thas'gi' pha`alo 'asher shor'ru 'anashim.**

Job36:24 Remember that you should exalt His work, of which men have beheld.

כֹּה כָּל־אָדָם חָזוּ־בוּ אֲנֹשׁ יְבִיט מֵרְחוֹק:

25. **kal-'adam chazu-bo 'enosh yabit merachok.**

Job36:25 All men have seen it; man beholds from afar.

כּוֹ הֵן־אֵל שִׁיָּא וְלֹא יֵדַע מִסְפַּר שָׁנָיו וְלֹא־חִקֵּר:

26. **hen-'El sagi w'lo' neda` mis'par shanayu w'lo'-cheqer.**

Job36:26 Behold, El is exalted, and we do not know Him; the number of His years is unsearchable.

כִּזְכִּי יִגָּרַע נְטֵפֵי־מַיִם יִזְקִי מִטָּר לְאֵדוֹ:

27. **ki y'gara` nit'phey-mayim yazoqu matar l'edo.**

Job36:27 For He draws up the drops of water, they distill rain from the mist,

כַּח אֲשֶׁר־יִזְלוּ שְׁחָקִים יִרְעֲפוּ עָלַי אָדָם רָב:

28. **'asher-yiz'lu sh'chaqim yir`aphu `aley 'adam rab.**

Job36:28 Which the clouds pour down, they drip upon man abundantly.

כַּטֶּאֱף אִם־יָבִין מִפְרֵשֵׁי־עָב תִּשְׂאוֹת סִכָּתוֹ:

29. **'aph 'im-yabin miph'r'sey-`ab t'shu'oth sukkatho.**

Job36:29 Also can anyone understand the spreading of the clouds, the thundering of His pavilion?

לִהְיֶן־פָּרַשׁ עָלָיו אֹרֹו וְשָׂרְשֵׁי הַיָּם כִּסָּה:

30. **hen-paras `alayu 'oro w'shar'shey hayam kissah.**

Job36:30 Behold, He spreads His lightning about Him, and He covers the depths of the sea.

לֹא כִּי־בָם יִדִּין עַמִּים יִתֵּן־אֶכֶל לְמִכְבִּיר:

31. **ki-bam yadin `amim yiten-'okel l'mak'bir.**

Job36:31 For by them He judges peoples; He gives food in abundance.

לֵב עַל־כַּפַּיִם כִּסָּה־אֹר וַיִּצַּו עָלֶיהָ בְּמַפְגִּיעַ:

32. **`al-kapayim kissah-'or way'tsaw `aleyah b'maph'gi`a.**

Job36:32 With His hands He covers the light, and commands it to strike the mark.

לִגְיִיד עָלָיו רָעוּ מִקְנֵה אֶף עַל־עוֹלָה:

33. **yagid`alayu re`o miq'neh`aph`al-`oleh.**

Job36:33 The noise thereof shows concerning it, the cattle also, concerning what is coming up.

Chapter 37

א אף-לְזאת יַחַד לְבִי וַיִּתֵּר מִמְקוֹמוֹ:

1. **'aph-l'zo'th yecherad libi w'yitar mim'qomo.**

Job37:1 At this also my heart trembles, and leaps from its place.

ב שָׁמְעוּ שְׁמוֹעַ בְּרָגַז קִלּוֹ וְהִגָּה מִפִּי יַצֵּא:

2. **shim`u shamo`a b'rogez qolo w'hegeh mipiu yetse'.**

Job37:2 Listen closely to the thunder of His voice, and the rumbling that goes out from out of His mouth.

ג תַּחַת-כָּל-הַשָּׁמַיִם יִשְׁרָהוּ וְאוּרוֹ עַל-כַּנְפוֹת הָאָרֶץ:

3. **tachath-kal-hashamayim yish'rehu w'oro`al-kan'photh ha'arets.**

Job37:3 Under the whole heavens He lets it loose, and His lightning to the ends of the earth.

ד אַחֲרָיו יִשָּׂאג-קוֹל יִרְעַם בְּקוֹל גָּאוֹנוֹ
וְלֹא יַעֲקֹבֵם כִּי-יִשְׁמַע קוֹלוֹ:

4. **'acharayu yish'ag-qol yar`em b'qol g'ono w'lo' y`aq'bem ki-yishama` qolo.**

Job37:4 After it, a voice roars; He thunders with His majestic voice, and He shall not hold them when His voice is heard.

ה יִרְעַם אֵל בְּקוֹלוֹ נִפְלְאוֹת עֲשֵׂה גְדִלוֹת וְלֹא גִדָּע:

5. **yar`em`El b'qolo niph'la'oth`oseh g'doloth w'lo' neda`.**

Job37:5 El thunders with His voice wondrously, doing great things which we cannot comprehend.

ו כִּי לְשֶׁלַג יֹאמֶר הוּא אָרֶץ וְגֶשֶׁם מָטָר וְגֶשֶׁם מְטָרוֹת עֲזוֹ:

6. **ki lashelag yo'mar hewe'`arets w'geshem matar w'geshem mit'roth`uzo.**

Job37:6 For to the snow He says, Be you on the earth; also to the small rain and to the great the rain of His strength.

ז בְּיַד-כָּל-אָדָם יַחְתוּם לְדַעַת כָּל-אֲנָשִׁי מֵעֲשֵׂהוּ:

7. **b'yad-kal-'adam yach'tom lada`ath kal-'an'shey ma`asehu.**

Job37:7 He seals the hand of every man, that all men may know His work.

ח חֹתֵבֵא תִּיהָ בְּמוֹ-אָרֶב וּבְמַעוֹנֵתֶיהָ תִּשְׁכֶּן:

8. **watabo' chayah b'mo-'areb ubim`onothayh thish'kon.**

Job37:8 Then the beast goes into its lair and remains in its den.

ט מן-החדר תבוא סופה וממזרים קרה:

9. min-hacheder tabo' suphah umim'zarim qarrah.

Job37:9 Out of the storeroom comes the tempst, and out of the north the cold.

י מנשמת אל יתן קרח ורחב מים במוצק:

10. minish'math-'El yiten-qarach w'rochab mayim b'mutsaq.

Job37:10 By the breath of El ice is given, and the expanse of the waters is frozen.

יא אף-ברי יטריח עב יפיץ ענן אורו:

11. 'aph-b'ri yat'riach `ab yaphits `anan 'oro.

Job37:11 Also with moisture He loads the thick cloud;
He disperses the cloud of His lightning.

יב והוא מסבות מתהפך בתחבולתו לפעלם כל
אשר יצום על-פני תבל ארצה:

**12. w'hu' m'siboth mith'hapek b'thach'bulatho l'pha`alam kol
'asher y'tsauem `al-p'ney thebel 'ar'tsah.**

Job37:12 And it turned around by His guidance,
that it may do whatever He commands them on the face of the inhabited earth.

יג אם-לשבת אם-לארצו אם-לחסד ומצאהו:

13. 'im-l'shebet 'im-l'ar'tso 'im-l'chesed yam'tsi'ehu.

Job37:13 Whether for correction, or for His land,
or for lovingkindness, He causes it to happen.

יד האזינה זאת איוב עמד והתבונן נפלאות אל:

14. ha'azinah zo'th 'Yob `amod w'hith'bonen niph'l'oth 'El.

Job37:14 Listen to this, O Eyob, Stand and consider the wonders of El.

טו התדע בשום-אלוה עליהם והופיע אור עננו:

15. hatheda` b'sum-'Eloah `aleyhem w'hophi`a 'or `anano.

Job37:15 Do you know when the El placed them,
and makes the lightning of His cloud to shine?

טז התדע על-מפלשי-עב מפלאות תמים העים:

16. hatheda` `al-miph'l'sey-`ab miph'l'oth t'mim de'im.

Job37:16 Do you know about the layers of the thick clouds,
the wonders of one perfect in knowledge,

יז אשר-בגדיה חמים בהשקט ארץ מדרום:

17. 'asher-b'gadeyak chamim b'hash'qit 'erets midarom.

Job37:17 Your whose garments are hot, when the land is still from the south wind?

יחֲתַרְקִיעַ עִמּוֹ לְשַׁחֲקִים תִּזְקִים כְּרָאֵי מוֹצֵק:

18. tar'qi`a`imo lish'chaqim chazaqim kir'i mutsaq.

Job37:18 Can you, with Him, spread out the skies, Strong as a molten mirror?

יֵט הוֹדִיעֵנוּ מִה־נֹאמֵר לוֹ לֹא־נִעְרֹךְ מִפְּנֵי־חֹשֶׁךְ:

19. hodi`enu mah-no'mar lo lo'-na`arok mip'ney-choshek.

Job37:19 Teach us what we shall say to Him;
we cannot arrange our case because of darkness.

כִּהִי־סִפֵּר־לוֹ כִּי אֶדְבֵר אִם־אָמַר אִישׁ כִּי יִבְלָע:

20. hay'supar-lo ki 'adaber 'im-'amar 'ish ki y'bula`.

Job37:20 Shall it be told Him that I would speak?
Or should a man say that he would be swallowed up?

כֹּא וְעַתָּה לֹא רָאוּ אֹר בְּהִיר הוּא בְּשַׁחֲקִים
וְרוּחַ עָבְרָה וַתִּטְהַרֵם:

21. w`atah lo' ra'u 'or bahir hu' bash'chaqim w'ruach `ab'rah wat'taharem.

Job37:21 Now men do not see the light which is bright in the skies;
but the wind has passed and cleared them.

כִּב מִצְפוֹן זָהָב יֵאָתֶה עַל־אֵלוֹהַּ נֹרָא הוֹד:

22. mitsaphon zahab ye'etheh `al-'Eloah nora' hod.

Job37:22 Out of the north comes golden splendor; around the El is awesome majesty.

כִּג שִׁדַּי לֹא־מִצְאֵנְהוּ שְׂגִי־אֶ־כֹּחַ וּמִשְׁפָּט וְרֵב־צְדָקָה לֹא יֵעָנֶה:

23. Shadday lo'-m'tsa'nuhu sagi'-koach umish'pat w'rob-ts'daqah lo' y`aneh.

Job37:23 Shadday we cannot find Him; He is excellent in power, and in judgment,
and in plenty of justice; He shall not afflict.

כִּד לָכֵן יִרְאוּהוּ אַנְשִׁים לֹא־יִרְאֶה כָּל־חַכְמֵי־לֵב: פ

24. laken y're'uhu 'anashim lo'-yir'eh kal-chak'mey-leb.

Job37:24 Therefore men fear Him; He does not regard any who are wise of heart.

Chapter 38

Shavua Reading Schedule (47th sidrah) - Job 38 - 39

אוֹיַעֲזַן־יִהְיֶה אֶת־אֵיּוֹב מִן הַסְּעָרָה וַיֹּאמֶר:

1. waya`an-Yahúwah 'eth-'Yob min has'`arah wayo'mar.

Job38:1 Then **ויאמר** answered Eyob out of the whirlwind and said,

ב מי זה מחשיך עצתה במלין בלי-דעת:

2. **mi zeh mach'shik `etsah b'milin b'li-da`ath.**

Job38:2 Who is this that darkens counsel by words without knowledge?

ג אָזר-נָא כְּגֹבֵר חֲלָצִיךָ וְאֶשְׂאֶלְךָ וְהוֹדִיעַנִי:

3. **'ezar-na' k'geber chalatseyak w'esh'al'k w'hodi`eni.**

Job38:3 Now gird up your loins like a man, and I shall ask you, and you instruct me!

ד אֵיפֹה הָיִיתָ בְּיִסְדֵי-אָרֶץ הַגֹּד אִם-יָדַעְתָּ בִּינָה:

4. **'eyphoh hayiath b'yas'di-'arets haged `im-yada`at binah.**

Job38:4 Where were you when I laid the foundation of the earth?

Tell Me, if you know understanding,

ה מִי-שָׁם מְמַדְיָהּ כִּי תִדַע אוּ מִי-נָטָה עָלֶיהָ קֶוּ:

5. **mi-sam m'madeyah ki theda`o mi-natah `aleyah qaw.**

Job38:5 Who set its measurements? Since you know? Or who stretched the line on it?

ו עַל-מָה אֲדָנֶיהָ הִטְבְּעוּ אוּ מִי-יָרָה אֶבֶן פְּנִיתָהּ:

6. **`al-mah `adaneyah hat'ba`u `o mi-yarah `eben pinathah.**

Job38:6 On what were its bases sunk? Or who laid its cornerstone,

ז בָּרֶן-יַחַד כּוֹכְבֵי בֹקֶר וַיְהִיעוּ כָּל-בְּנֵי אֱלֹהִים:

7. **b'ran-yachad kok'bey boqer wayari`u kal-b'ney `Elohim.**

Job38:7 When the morning stars sang together and all the sons of Elohim shouted for joy?

ח וַיִּסַּךְ בַּדְּלָתַיִם יָם בְּגִיחוֹ מֵרָחֹם יֵצֵא:

8. **wayasek bid'lathayim yam b'gicho merechem yetse'.**

Job38:8 Or who shut up the sea with doors when it broke out, it came out from the womb;

ט בְּשׁוּמֵי עָנָן לְבָשׁוּ וְעֲרָפֶל חֲתָלְתּוֹ:

9. **b'sumi `anan l'busho wa`araphel chathulatho.**

Job38:9 When I made a cloud its garment and thick darkness its swaddling band,

י וַאֲשַׁבֵּר עָלָיו חֲקֵי וְאָשִׁים בְּרִיחַ וּדְלָתַיִם:

10. **wa'esh'bor `alayu chuqi wa'asim b'riach ud'lathayim.**

Job38:10 And I placed boundaries on it and set a bolt and doors,

יא וְאָמַר עַד-פֹּה תָבוֹא וְלֹא תִסִּיף וּפֹא-יִשִׁית בְּגֹאזֹן גְּלִיךָ:

11. **wa'omar `ad-poh thabo' w'lo' thosiph upho'-yashith big'on galeyak.**

Job38:11 And I said, you shall come to here, but no farther;

and here shall your proud waves stop?

יב המימיה צוית בקר יבעתה שחר מקמו:

12. hamiyameyak tsiuiath boqer yida`tah shachar m`qomo.

Job38:12 Have you commanded the morning since your days began, and caused the dawn to know its place,

יג לאחז בכנפות הארץ וינערו השעים ממנה:

13. le`echoz b`kan`photh ha`arets w`yina`aru r`sha`im mimenah.

Job38:13 That it might take hold of the ends of the earth, and the wicked be shaken out of it?

יד תתהפך כחמר חותם ויתיצבו כמו לבוש:

14. tith`hapek k`chomer chotham w`yith`yats`bu k`mo l`bush.

Job38:14 It is changed like clay under the seal; and they stand forth like a garment.

טו וימנע משעים אורם וזרוע רמה תשבר:

15. w`yimana` mer`sha`im `oram uz`ro`a ramah tishaber.

Job38:15 From the wicked their light is withheld, and the uplifted arm is broken.

טז הבאת עד נבכיים ובחקר תהום התהלכת:

16. haba`ath `ad-nib`key-yam ub`cheqer t`hom hith`halak`at.

Job38:16 Have you entered into the springs of the sea or walked in the recesses of the deep?

יז הנגלו לך שערי מות ושערי צלמות תראה:

17. hanig`lu l`ak sha`arey-maweth w`sha`arey tsal`maweth tir`eh.

Job38:17 Have the gates of death been revealed to you, or have you seen the gates of deep darkness?

יח התבוננת עד רחבי ארץ הגד אם יבעת כלה:

18. hith`bonan`at `ad-rachabey-`arets haged `im-yadd`at kulah.

Job38:18 Have you understood the expanse of the earth? Tell Me, if you know it all.

יט איזה הדרך ישכן אור וחסך איזה מקמו:

19. `ey-zeh haderek yish`kan-`or w`choshek `ey-zeh m`qomo.

Job38:19 Where is this, the way to the dwelling of light? And darkness, where is its place,

כ כי תקחני אל גבולו וכי תבין נתיבות ביתו:

20. ki thiqachenu `el-g`bulo w`ki-thabin n`thiboth beytho.

Job38:20 That you may take it to its territory and that you may discern the paths to its house?

כַּאֲיִדְעָתָּ כִּי־אֶזְתָּוֶלֵד וּמִסְפַּר יָמַיךָ רַבִּים:

21. **yada`at ki-`az tiualed umis`par yameyak rabbim.**

Job38:21 You know, for you were born then, and the number of your days is great!

כִּבְהָאֵת אֶל־אֲצֻרוֹת שָׁלֵג וְאֲצֻרוֹת בָּרָד תִּרְאֶה:

22. **haba`ath `el-`ots`roth shaleg w`ots`roth barad tir`eh.**

Job38:22 Have you entered into the storehouses of the snow,
or have you seen the storehouses of the hail,

כַּגְּאֲשֶׁר־חִשְׁבֹתִי לְעֵת־צָר לְיוֹם קָרָב וּמִלְחָמָה:

23. **`asher-chasak`ti l`eth-tsar l`yom q`rab umil`chamah.**

Job38:23 Which I have reserved for the time of distress, for the day of war and battle?

כִּדְאִי־זֶה הַדֶּרֶךְ יִחַלֵּק אֹר וְיִפֹּץ קָדִים עָלֵי־אָרֶץ:

24. **`ey-zeh haderek yechaleq `or yaphets qadim `aley-`arets.**

Job38:24 Where is this, the way that the light is divided,
or the east wind scattered on the earth?

כֹּה מִי־פִלַּג לַשֶּׁטֶף תִּעְלָה וְדֶרֶךְ לַחֲזִיז קִלּוֹת:

25. **mi-philag lashedeph t`alah w`derek lachaziz qoloth.**

Job38:25 Who has cleft a channel for the flood, or a way for the lightning of thunder,

כּוֹ לְהַמְטִיר עַל־אָרֶץ לֹא־אִישׁ מְדַבֵּר לֹא־אָדָם בּוֹ:

26. **l`ham`tir `al-`erets lo-`ish mid`bar lo-`adam bo.**

Job38:26 To bring rain on a land where no man is; on the wilderness,
in which there is no man in it;

כִּז לְהַשְׁבִּיעַ שֶׁאֵה וּמִשְׁאֵה וּלְהַצְמִיחַ מִצָּא דְשֶׁא:

27. **l`has`bi`a sho`ah um`sho`ah ul`hats`miach motsa` deshe`.**

Job38:27 To satisfy the waste and desolate land and to make the seeds of grass to sprout?

כַּח הַיֵּשׁ לַמָּטָר אָב אִו מִי־הוֹלִיד אֲגִלֵי־טַל:

28. **hayesh-lamatar `ab `o mi-holid `eg`ley-tal.**

Job38:28 Has the rain a father? Or who has begotten the drops of dew?

כַּט מִבֶּטֶן מִי יֵצֵא הַקָּרָח וּכְפֹר שָׁמַיִם מִי יִלְדוּ:

29. **mibeten mi yatsa` haqarach uk`phor shamayim mi y`lado.**

Job38:29 From whose womb has come the ice? And the frost of the heavens,
who has given it birth?

לְכַאֲבֹן מַיִם יִתְחַבְּאוּ וּפְנֵי תְהוֹם יִתְלַכְּדוּ:

30. **ka'eben mayim yith'chaba'u uph'ney th'hom yith'lakadu.**

Job38:30 The water harden like stone, and the surface of the deep is captured.

לֹא תִקְשֹׁר מַעַדְנוֹת כִּימָה אוֹ-מַשְׁכוֹת כְּסִיל תִּפְתַּח:

31. **hath'qasher ma'adanoth kimah 'o-mosh'koth k'sil t'phateach.**

Job38:31 Can you bind the chains of the Pleiades, or loose the cords of Orion?

לֵב הַתְּצִיא מִזְרוֹת בְּעֵתוֹ וְעַיִשׁ עַל-בְּנֵיהָ תִנְחֵם:

32. **hathotsi' mazaroth b'ito w'ayish `al-baneyah than'chem.**

Job38:32 Can you lead forth a constellation in its season, and guide the Bear with its sons?

לֹג הַיַּדְעֹת חֻקוֹת שָׁמַיִם אִם-תִּשִׁים מִשְׁטָרוֹ בְּאָרֶץ:

33. **hayada`at chuqoth shamayim `im-tasim mish'taro ba'arets.**

Job38:33 Do you know the ordinances of the heavens, or can you set their rule over the earth?

לֹד הַתָּרִים לָעֵב קוֹלְךָ וְשִׁפְעַת-מַיִם תִּכְסֶּךָ:

34. **hatharim la`ab qolek w'shiph`ath-mayim t'kaseak.**

Job38:34 Can you lift up your voice to the clouds, so that an abundance of water shall cover you?

לֵה הַתְּשַׁלַּח בְּרָקִים וַיִּלְכוּ וַיֹּאמְרוּ לָךְ הִנְנוּ:

35. **hath'shalach b'raqim w'yeleku w'yo'm'ru l'ak hinenu.**

Job38:35 Can you send forth lightnings that they may go and say to you, Here we are?

לֹ מִי-שָׁת בִּטְחוֹת חֻכְמָה אוֹ מִי-נָתַן לְשִׁכְוִי בִינָה:

36. **mi-shath batuchoth chak'mah 'o mi-nathan lasek'wi binah.**

Job38:36 Who has put wisdom in the inward parts or who has given understanding to the mind?

לִז מִי-יִסְפֹּר שְׁחֻקִים בְּחֻכְמָה וְנִבְלֵי שָׁמַיִם מִי יִשְׁכִּיב:

37. **mi-y'saper sh'chaqim b'chak'mah w'nib'ley shamayim mi yash'kib.**

Job38:37 Who can count the clouds by wisdom, or who tip the water jars of the heavens,

לֹחַ בְּצִקֹת עָפָר לְמוֹצֵק וּרְגָבִים יִדְבְּקוּ:

38. **b'tseqeth `aphar lamutsaq ur'gabim y'dubaqu.**

Job38:38 When the dust hardens into hardness and the clods stick together?

לֹט הַתְּצוּד לְלִבִּיא טָרֵף וְחֵית כְּפִירִים תִּמְלֵא:

39. **hathatsud l'labi' tareph w'chayath k'phirim t'male'.**

Job38:39 Can you hunt the prey for the lion, or satisfy the appetite of the young lions,

מִכִּי־יִשְׁחֹוּ בַּמְּעוֹנוֹת יִשְׁבוּ בַּסֶּכֶה לְמוֹ־אָרֶב:

40. ki-yashochu bam'`onoth yesh'bu basukah l'mo-'areb.

Job38:40 When they crouch in their dens and they sit in the cover of their hiding place?

מֵאִי יָכִין לְעֹרֵב צִידוֹ

כִּי־יִלְדוּאֶל־אֵל יִשְׁנְעוּ יִתְּעוּ לְבְלִי־אֶכֶל:

41. mi yakin la`oreb tseydo ki-y'lado'el-'El y'shaue`u yith'`u lib'li-'okel.

Job38:41 Who prepares for the raven its nourishment
when its young ones cry to El and wander about without food?

Chapter 39

אֵת הַיְדֵעָה עֵת לָדַת יַעֲלֵי־סֹלֶע חֵלֶל אֲיִלוֹת תִּשְׁמֹר:

1. hayada`at `eth ledeth ya`aley-sala` cholel 'ayaloth tish'mor.

Job39:1 Do you know the time the mountain goats give birth?
Do you observe the calving of the deer?

בַּתְּסִפֹּר יִרְחִים תְּמַלְאֲנָה וַיְדַעַת עֵת לְדַתָּנָה:

2. tis'por y'rachim t'male'nah w'yada`at `eth lid'tanah.

Job39:2 Can you count the months they fulfill, or do you know the time they give birth?

גַּתְּכַרְעֲנָה יִלְדִיָּהֶן תִּפְלַחְנָה חֲבִלֵיהֶם תִּשְׁלַחְנָה:

3. tik'ra`nah yal'deyhen t'phalach'nah cheb'leyhem t'shalach'nah.

Job39:3 They kneel down, they bring forth their young, they cast out their travail.

דַּיִחְלְמוּ בְּנֵיהֶם יִרְבוּ בַּבָּר יִצְאוּ וְלֹא־שָׁבוּ לָמוֹ:

4. yach'l'mu b'neyhem yir'bu babar yats'u w'lo'-shabu lamo.

Job39:4 Their offspring become strong, they grow up in the open field;
they leave and do not return to them.

הַמִּי־שִׁלַּח פָּרָא חֲפָשִׁי וּמִסְרוֹת עָרוּד מִי פִתָּח:

5. mi-shilach pere' chaph'shi umos'roth `arod mi phiteach.

Job39:5 Who sent out the wild donkey free?
And who loosed the bonds of the swift donkey,

וְאֲשֶׁר־שִׁמְתִי עֶרְבָה בֵּיתוֹ וּמִשְׁכְּנוֹתָיו מִלְחָה:

6. 'asher-sam'ti `arabah beytho umish'k'nothayu m'lechah.

Job39:6 To whom I gave the wilderness for its house
and the salt land for his dwelling place?

זִישַׁחַק לְהַמוֹן קִרְיָהּ תִשְׁאֹת נֹגֵשׁ לֹא יִשְׁמַע:

7. **yis'chaq lahamon qir'yah t'shu'oth noges lo' yish'ma`.**

Job39:7 He laughs at the turmoil of the city, nor does he listen to the driver's shouts.

חִיתוֹר הָרִים מְרַעְהוּ וְאַחַר כָּל-יֶרוֹק יְדְרוֹשׁ:

8. **y'thur harim mir`ehu w'achar kal-yaroq yid'rosh.**

Job39:8 He explores the mountains for his pasture and searches after every green thing.

ט הֲיֵאָבֶה הַיָּם עֲבָדְךָ אִם-יָלִין עַל-אַבוּסְךָ:

9. **hayo'beh reym `ab'deak 'im-yalin `al-'abuseak.**

Job39:9 Shall the wild ox consent to serve you, or shall lodge by your manger?

י הֲתִקְשְׁרֶהֶם בְּתָלָם עֲבֹתוֹ אִם-יִשְׂדַּד עֲמָקִים אַחֲרֶיךָ:

10. **hathiq'shar-reym b'thelem `abotho 'im-y'saded `amaqim 'achareyak.**

Job39:10 Can you bind the wild ox in a furrow with ropes, or shall he harrow the valleys after you?

יא הֲתִבְטַח-בוֹ כִּי-רַב כּוֹחוֹ וְתַעְזֹב אֵלָיו יְגִיעֶךָ:

11. **hathib'tach-bo ki-rab kocho w'tha`azob 'elayu y'gi'eak.**

Job39:11 Shall you trust him because his strength is great and leave your labor to him?

יב הֲתֵאֱמִין בוֹ כִּי-יָשׁוּב זֶרְעֶךָ וְגָרְנֶךָ יֵאָסֵף:

12. **hatha'amin bo ki-yashub zar'ek w'gar'n'ak ye'esoph.**

Job39:12 Shall you trust in him that he shall return your seed and gather it into your threshing floor?

יג כְּנַף-רְנָנִים נִעְלָסָה אִם-אֲבָרָה חֲסִידָה וְנִצָּה:

13. **k'naph-r'nanim ne`elasah 'im-'eb'rah chasidah w'notsah.**

Job39:13 The wing of the ostriches beat joyously; yet not the stork's pinions for flight,

יד כִּי-תַעְזֹב לְאָרֶץ בְּצִיָּהּ וְעַל-עָפָר תִּחַמֵּם:

14. **ki-tha`azob la'arets betseyah w'al-`aphar t'chamem.**

Job39:14 For she abandons her eggs to the earth and warms them in the dust,

טו וּתִשְׁכַּח כִּי-רֶגֶל תִּזְוֶרֶה וְחַיִּית הַשָּׂדֶה תִּדְוֶשֶׁה:

15. **watish'kach ki-regel t'zureah w'chayath hasadeh t'dusheah.**

Job39:15 And she forgets that a foot may crush them, or the beast of the field may trample them.

טז הֲקִשִּׁים בְּנִיָּהּ לְלֹא-לָהּ לְרִיק יְגִיעָהּ בְּלִי-פָחַד:

16. **hiq'shiach baneyah l'lo'-lah l'riq y'gi'ah b'li-phachad.**

Job39:16 She treats her young cruelly, as if they were not hers;
though her labor be in vain without fear;

יז כִּי-הִשָּׂה אֱלֹהִים חֲכָמָה וְלֹא-חָלַק לָהּ בַּבִּינָה:

17. **ki-hishah 'Eloah chak'mah w'lo'-chalaq lah babinah.**

Job39:17 Because the El has made her forget wisdom,
and has not given to her a share in understanding.

יח כָּעֵת בַּמָּרוֹם תִּמְרִיא תִשְׁחַק לְסוּס וּלְרֹכְבוֹ:

18. **ka`eth bamarom tam'ri' tis'chaq lasus ul'rok'bo.**

Job39:18 When she lifts herself on high, she laughs at the horse and his rider.

יט הֲתִתֵּן לְסוּס גְּבוּרָה הַתְּלַבִּישׁ צְנֹאָרוֹ רַעְמָה:

19. **hathiten lasus g'burah hathal'bish tsaua'ro ra`mah.**

Job39:19 Do you give the horse his might? Do you clothe his neck with a mane?

כ הֲתִרְעִישָׁנוּ כְּאַרְבֶּה הוֹד גְּחָרוֹ אֵימָה:

20. **h'thar`ishenu ka'ar'beh hod nach'ro 'eymah.**

Job39:20 Do you make him leap like the locust? His majestic snorting is terrible.

כא יִחְפְּרוּ בְּעַמְקֵי וַיִּשְׂיֵשׁ בְּכֹחַ יֵצֵא לְקִרְאֵת-נִשְׁקִים:

21. **yach'p'ru ba`emeq w'yasis b'koach yetse' liq'ra'th-nasheq.**

Job39:21 He paws in the valley, and rejoices in his strength;
He goes out to meet the weapons.

כב יִשְׁחַק לְפַחַד וְלֹא יִחַת וְלֹא-יָשׁוּב מִפְּנֵי-חֶרֶב:

22. **zis'chaq l'phachad w'lo' yechath w'lo'-yashub mip'ney-chareb.**

Job39:22 He laughs at fear and is not dismayed;
and he does not turn back from the face of the sword.

כג עָלָיו תִּרְנָה אֲשָׁפָה לְהַב חֲנִית וְכִידוֹן:

23. **`alayu tir'neh 'ash'pah lahav chanith w'kidon.**

Job39:23 The quiver rattles against him, the flashing spear and javelin.

כד בָּרַעַשׁ וְרָגַז יִגְמָא-אָרְץ וְלֹא-יֵאֱמִין כִּי-קוֹל שׁוֹפָר:

24. **b'ra`ash w'rogez y'game'-'arets w'lo'-ya'amin ki-qol shophar.**

Job39:24 He swallows the ground with fierceness and rage,
and he does not stand still at the voice of the trumpet.

כה בְּדֵי שׁוֹפָר יֵאָמֵר הָאֵח

וּמִרְחוֹק יָרִיחַ מְלַחֵמָה רַעַם שָׁרִים וּתְרוּעָה:

25. **b'dey shophar yo'mar he'ach**

umerachoaq yariach mil'chamah ra'am sarim uth'ru'ah.

Job39:25 When the trumpet sounds he says, Aha!

And he scents the battle from afar, and the thunder of the captains and the shouting.

כּו הַמְבִינָתָךְ יֶאֱבֹר-גֵן יִפְרֹשׁ כְּנָפוֹ לְתִימָן:

26. hamibinath'ak ya'aber-nets yiph'ros k'napho l'theyman.

Job39:26 Is it by your understanding that the hawk soars, stretching his wings toward the south?

כּז אִם-עַל-פִּיךָ יִגְבִּיחַ נֶשֶׁר וְכִי יָרִים קִנּוֹ:

27. 'im-'al-piyak yag'biah nasher w'ki yarim qino.

Job39:27 Or does the eagle mounts up at your command, and makes his nest on high?

כח סֹלֶעַ יִשְׁכֵן וַיִּתְלַן עַל-שֵׁן-סֹלֶעַ וּמִצְדָּה:

28. sela` yish'kon w'yith'lonan `al-shen-sela` um'tsudah.

Job39:28 He dwells and lodges on the cliff, upon the crag of the rock, and the strong place.

כט מִשָּׁם חָפַר-אֶכֶל לְמַחֲזֹק עֵינָיו יִבִּיטוּ:

29. misham chaphar-'okel l'merachoaq `eynayu yabitu.

Job39:29 From there he spies out food; His eyes see it from afar.

ל וְאֶפְרָחוֹ יַעֲלֶעוּ-דָם וּבְאֲשֶׁר חָלְלִים שָׁם הוּא: פ

30. w'eph'rocho y'al`u-dam uba'asher chalalimsham hu'.

Job39:30 His young ones also suck up blood; and where the slain are, there is he.

Chapter 40

Shavua Reading Schedule (48th sidrah) - Job 40 - 42

אוּבִיעַן יַהֲוָה אֶת-אֵיּוֹב וַיֹּאמֶר:

1. waya'an Yahúwah 'eth-'Yob wayo'mar.

Job40:1 Then **אָבִיעָן** answered and said to Eyob,

ב הָרֹב עִם-שָׂדֵי יִסּוּר מוֹכִיחַ אֵלֹהִים יַעֲנֶנָּה: פ

2. harob `im-Shadday yisor mokiach 'Eloah ya'anenah.

Job40:2 Shall the reprover contend with Shadday?

Let him who reproves the El answer it.

ג וּבִיעַן אֵיּוֹב אֶת-יַהֲוָה וַיֹּאמֶר:

3. waya'an 'Yob 'eth-Yahúwah wayo'mar.

Job40:3 Then Eyob answered **אָבִיעָן** and said,

ד הֵן קָלְתִּי מָה אֲשִׁיבָךְ יְדֵי שְׂמִתִּי לְמוֹ-פִי:

4. hen qalothi mah 'ashibeak yadi sam'ti l'mo-phi.

Job40:4 Behold, I am insignificant; what can I reply to You? I lay my hand on my mouth.

ה אחת דברתי ולא אענה ושתים ולא אוסיף: פ

5. 'achath dibar'ti w'lo' 'e'eneh ush'tayim w'lo' 'osiph.

Job40:5 Once I have spoken, and I shall not answer;
even twice, and I shall proceed no further.

וביען-יהוה את-איוב מן סערה ויאמר:

6. waya'an-Yahúwah 'eth-'Yob min s'arah wayo'mar.

Job40:6 Then **אָיָב** answered Eyob out of the storm and said,

זאזר-נא כגבר חלציך אשאלך והודיעני:

7. 'ezar-na' k'geber chalatseyak 'esh'al'ak w'hodi'eni.

Job40:7 Now gird up your loins like a man; I shall ask you, and you instruct Me.

ח האף תפר משפטי תרשיעני למען תצדק:

8. ha'aph tapher mish'pati tar'shi'eni l'ma'an tits'daq.

Job40:8 Shall you really annul My judgment?
Shall you condemn Me that you may be justified?

ט ואם-זרוע כאל לך ובקול כמהו תרעם:

9. w'im-z'ro'a ka'El lak ub'qol kamohu thar'em.

Job40:9 Or do you have an arm like El, and can you thunder with a voice like His?

י עדה נא גאון וגבה והוד והדר תלבש:

10. `adeh na' ga'on wagogah w'hod w'hadar til'bash.

Job40:10 Adorn yourself now with majesty and excellence,
and clothe yourself with glory and honor.

יא הפין עברות אפק וראה כל-גאה והשפילהו:

11. haphets `eb'roth 'apeak ur'eh kal-ge'eh w'hash'pilehu.

Job40:11 Pour out the overflowings of your anger,
and look on everyone who is proud, and make him low.

יב ראה כל-גאה הכניעהו והדך רשעים תחתם:

12. r'eh kal-ge'eh hak'ni'ehu wahadok r'sha'im tach'tam.

Job40:12 Look on everyone who is proud, and humble him,
and tread down the wicked in their place.

יג טמנם בעפר יחד פניהם חבש בטמון:

13. tam'nem be`aphar yachad p'neyhem chabosh batamun.

Job40:13 Hide them in the dust together; bind their faces in darkness.

יָד וְגַם-אָנִי אֹדְדֶךָ כִּי-תִשָּׁע לְךָ יְמִינֶךָ:

14. w'gam-'ani 'odeak ki-thoshi`a l'ak y'mineak.

Job40:14 Then I shall also confess to you, that your own right hand can save you.

טו הִנֵּה-נָא בְּהֵמוֹת אֲשֶׁר-עָשִׂיתִי עִמָּךְ חֲצִיר כַּבָּקָר יֹאכֵל:

15. hinneh-na' B'hemoth 'asher-'asithi `imak chatsir kabaqar yo'kel.

Job40:15 Behold now, Behemoth, which I made with you; He eats grass like an ox.

טז הִנֵּה-נָא כֹּחוֹ בְּמַתְנָיו וְאָנֹו בְּשִׁרְיָיו בְּטֶנֹו:

16. hinneh-na' kocho b'math'nayu w'ono bish'rirey bit'no.

Job40:16 Behold now, his strength in his loins and his force in the muscles of his belly.

יז יִחְפֹּץ זָנְבוֹ כְּמוֹ-אֶרֶז גִּידָיו פִּתְחוּ יִשְׂרָגוּ:

17. yach'pots z'nabo k'mo-'arez gidey phachado y'soragu.

Job40:17 He bends his tail like a cedar; The sinews of his thighs are knit together.

יח עֲצָמָיו אֲפִיקָיו נְחוּשָׁה גְרָמָיו כְּמַטִּיל בְּרִזָּל:

18. `atsamayu 'aphiqey n'chushah g'ramayu kim'til bar'zel.

Job40:18 His bones are tubes of bronze; His limbs are like bars of iron.

יט הוּא הָאֲשִׁית דַּרְכֵי-אֵל הָעֹשֵׂוֹ יִגֵּשׁ חֶרְבוֹ:

19. hu' re'shith dar'key-'El ha`oso yagesh char'bo.

Job40:19 He is the first of the ways of El; let his maker bring near his sword.

כ כִּי-בֹל הָרִים יִשְׂאוּ-לוֹ וְכָל-חַיַּת הַשָּׂדֶה יִשְׁחַקוּ-שָׁם:

20. ki-bul harim yis'u-lo w'kal-chayath hasadeh y'sachaqu-sham.

Job40:20 Surely the mountains bring him food, and all the beasts of the field play there.

כא תַּחַת-צְאֵאִים יִשְׁכַּב בְּסֹתֵר קָנֶה וּבְצֹה:

21. tachath-tse'elim yish'kab b'sether qaneh ubitsah.

Job40:21 Under the lotus plants he lies down, in the covert of the reeds and the marsh.

כב יִסְכְּהוּ צְאֵאִים צִלָּלוֹ יִסְבּוּהוּ עַרְבֵי-נַחַל:

22. y'sukuhu tse'elim tsilalo y'subuhu `ar'bey-nachal.

Job40:22 The lotus plants cover him with their shadow; the willows of the brook surround him.

כג הֵן יַעֲשֹׁק נָהָר לֹא יַחְפוֹז יִבְטַח כִּי-יָגִים יַרְדֵּן אֶל-פִּיהוּ:

23. hen ya`ashoq nahar lo' yach'poz yib'tach ki-yagiach Yar'den `el-pihu.

Job40:23 Behold, he drinks up a river, and he does not run away:
he trusts that he can draw up Yarden into his mouth.

כד בְּעֵינָיו יִקְחֶנּוּ בְּמוֹקְשִׁים יִנְקַב-אָפֶּה:

24. **b`eynayu yiqachenu b'moq'shim yin'qab-'aph.**

Job40:24 Shall any take him before his eyes, with snares can anyone pierce his nose?

Chapter 41

כַּה־תִּמְשֹׁךְ לַוַּיְתָן בְּחֶכֶה וּבְחָבֵל תִּשְׁקִיעַ לְשָׁנוֹ:

1. (40:25 in Heb.) **tim'shok Liw'yathan b'chakah ub'chebel tash'qi`a l'shono.**

Job41:1 Can you draw out Liwyathan with a fishhook?
Or press down his tongue with a cord?

כּו הִתְשִׂים אֲגָמוֹן בְּאָפוֹ וּבְחוֹמַת תִּקּוֹב לְחָיוֹ:

2. (40:26 in Heb.) **hathasim 'ag'mon b'apo ub'choach tiqob lecheyo.**

Job41:2 Can you put a reed rope into his nose or pierce his jaw with a hook?

כּז הִירֵבָה אֵלָיֶךָ תַּחֲנוּנִים אִם-יִדְבֹּר אֵלָיֶךָ רַבּוֹת:

3. (40:27 in Heb.) **hayar'beh 'eleyak tachanunim 'im-y'daber 'eleyak rakoth.**

Job41:3 Shall he make many supplications to you, or shall he speak to you soft words?

כח הִיכַרְתָּ בְּרִית עִמָּךְ תִּקְחֶנּוּ לְעֶבֶד עוֹלָם:

4. (40:28 in Heb.) **hayik'roth b'rith `imak tiqachenu l`ebed `olam.**

Job41:4 Shall he make a covenant with you? Shall you take him for a servant forever?

כט הִתְשַׁחֲק-בּוֹ כִּצְפּוֹר וְתִקְשְׁרֶנּוּ לְנַעֲרוֹתֶיךָ:

5. (40:29 in Heb.) **hath'sacheq-bo katsipor w'thiq'sh'renu l'na`arotheyak.**

Job41:5 Shall you play with him as with a bird, or shall you bind him for your maidens?

ל וַיִּכְרוּ עָלָיו חֲבָרִים יַחֲצוּהוּ בֵּין כְּנַעֲנִים:

6. (40:30 in Heb.) **yik'ru `alayu chabarim yechetsuhu beyn k'na`anim.**

Job41:6 Shall the traders bargain over him?
Shall they divide him among the merchants?

לא הִתְמַלֵּא בְּשִׁכּוֹת עוֹרוֹ וּבְצִלְצַל דְּגָיִם רֹאשׁוֹ:

7. (40:31 in Heb.) **hath'male' b'sukkoth `oro ub'tsil'tsal dagim ro'sho.**

Job41:7 Can you fill his skin with harpoons, or his head with fish spears?

לב שִׁים-עָלָיו כִּפְּךָ זָכֹר מִלְחָמָה אֶל-תּוֹסֵף:

8. (40:32 in Heb.) **sim-`alayu kapeak z'kor mil'chamah `al-tosaph.**

Job41:8 Lay your hand on him; remember the battle; you shall not do it again!

א הֵן-תִּחְלָתוֹ נִכְזָבָה הַגֵּם אֶל-מֶרְאֵיו יִטָּל:

9. (41:1 in Heb.) **hen-tochal'to nik'zabah hagam 'el-mar'ayu yutal.**

Job41:9 Behold, his hope has made false; Shall you be laid low even at the sight of him?

ב לֹא-אֶכְזָר כִּי יַעֲוֶהֶנּוּ וּמִי הוּא לְפָנַי יִתְיַצֵּב:

10. (41:2 in Heb.) **lo'-'ak'zar ki y'urenu umi hu' l'phanay yith'yatsab.**

**Job41:10 None is so fierce that he dares to arouse him;
Who then is he that can stand before Me?**

ג מִי הֶקְדִּימָנִי וְאֲשַׁלֵּם תַּחַת כָּל-הַשָּׁמַיִם לִי-הוּא:

11. (41:3 in Heb.) **mi hiq'dimani wa'ashalem tachath kal-hashamayim li-hu'.**

**Job41:11 Who has gone before Me that I should repay him?
Whatever is under the whole heavens is Mine.**

ד לֹא-אֶחְרִישׁ בְּדָיו וּדְבַר-גְּבוּרוֹת וְחֵין עֶרְכוֹ:

12. (41:4 in Heb.) **lo'-'acharish badayu ud'bar-g'buroth w'chin `er'ko.**

**Job41:12 I shall not keep silence as to his limbs, or the matter of strength,
or the grace of his frame.**

ה מִי-גָלָה פָּנָי לְבוֹשׁוֹ בְּכַפֵּל רִסְנוֹ מִי יָבוֹא:

13. (41:5 in Heb.) **mi-gilah p'ney l'busho b'kephel ris'no mi yabo'.**

**Job41:13 Who can take off the surface of his clothing?
Who can come to him with his double bridle?**

ו הִלְתִּי פָּנָיו מִי פִתַּח סְבִיבוֹת שָׁנָיו אֵימָה:

14. (41:6 in Heb.) **dal'they phanayu mi phiteach s'biboth shinayu 'eymah.**

Job41:14 Who can open the doors of his face? Around his teeth there is terror.

ז גִּאָוָה אֶפִּיקָי מְגִנִּים סָגוּר חוֹתָם צָר:

15. (41:7 in Heb.) **ga'awah 'aphiqey maginim sagur chotham tsar.**

Job41:15 The rows of shields are his pride, shut up together with a tight seal.

ח אֶחָד בְּאֶחָד יִגָּשׁוּ וְרוּחַ לֹא-יָבוֹא בֵּינֵיהֶם:

16. (41:8 in Heb.) **'echad b'echad yigashu w'ruach lo'-yabo' beyneyhem.**

Job41:16 One is so near to another that no wind can come between them.

ט אִישׁ-בְּאֶחֱיוֹ יִדְבְּקוּ יִתְלַכְדוּ וְלֹא יִתְפָּרְדּוּ:

17. (41:9 in Heb.) **'ish-b'achihu y'dubaqu yith'lak'du w'lo' yith'paradu.**

Job41:17 They are joined one to another; they clasp each other and cannot be separated.

יַעֲטִישׁוּתָיו תִּהְיֶה אֹר וְעֵינָיו כְּעַפְעָפֵי־שָׁחַר:

18. (41:10 in Heb.) **`atishothayu tahel 'or w'`eynayu k`aph`apey-shachar.**

Job41:18 His sneezes flash forth light, and his eyes are like the eyelids of the morning.

יֵאֵל מִפִּי לִפְיָדִים יִהְלְכוּ כִידוּדֵי אֵשׁ יִתְמַלְטוּ:

19. (41:11 in Heb.) **mipiyu lapidim yahaloku kidodey 'esh yith'malatu.**

Job41:19 Out of his mouth go burning torches; sparks of fire leap forth.

יֵב מִנְחִירָיו יֵצֵא עָשָׁן כְּדוּד נֹפוֹחַ וְאֲגַמֵּן:

20. (41:12 in Heb.) **min'chirayu yetse'`ashan k'dud naphuach w'ag'mon.**

Job41:20 Out of his nostrils smoke goes forth as from a boiling pot and burning rushes.

יִגְבְּנִשׁוּ גְחָלִים תִּלְהֶט וְלֹהַב מִפִּי יֵצֵא:

21. (41:13 in Heb.) **naph'sho gechalim t'lahet w'lahab mipiu yetse'.**

Job41:21 His breath kindles coals, and a flame goes forth from his mouth.

יָד בְּצַוְאָרוֹ יָלִין עֹז וּלְפָנָיו תְּדוּץ הָאָבָה:

22. (41:14 in Heb.) **b'tsaua'ro yalin `oz ul'phanayu taduts d'abah.**

Job41:22 In his neck lodges strength, and dismay leaps before him.

טוּ מִפְּלִי בְשָׂרוֹ דָּבְקוּ יִצוּק עָלָיו בַּל־יִמוּט:

23. (41:15 in Heb.) **map'ley b'saro dabequ yatsuq `alayu bal-yimot.**

Job41:23 The folds of his flesh are joined together, firm on him and immovable.

טַז לְבוֹ יִצוּק כְּמוֹ־אָבֶן וְיִצוּק כְּפַלַּח תַּחְתִּית:

24. (41:16 in Heb.) **libo yatsuq k'mo-'aben w'yatsuq k'phelach tach'tith.**

Job41:24 His heart is cast hard as a stone, even cast hard as a lower millstone.

יִז מִשְׁתּוֹ יִגְדּוּ אֱלִים מִנְשָׁבָרִים יִתְחַטְּאוּ:

25. (41:17 in Heb.) **misetho yaguru 'elim mish'barim yith'chata'u.**

Job41:25 From his arising, the mighty are afraid,
they are beside themselves from the crashing.

יַח מִשְׁיָגְהוּ חֶרֶב בְּלִי תְקוּם חֲנִית מִסָּע וְשֶׁרְיָה:

26. (41:18 in Heb.) **masigehu chereb b'li thaquum chanith masa` w'shir'yah.**

Job41:26 The sword overtakes him, but shall not hold; the spear, the dart or the javelin.

יֵט יִחְשַׁב לְתֶבֶן בְּרִזְל לְעֵץ הַקָּבוֹן נְחוּשָׁה:

27. (41:19 in Heb.) **yach'shob l'teben bar'zel l'ets riqabon n'chushah.**

Job41:27 He regards iron as straw, bronze as rotten wood.

כ לֹא־יִבְרִיחֵנוּ בֶן־קֶשֶׁת לְקֶשׁ נְהַפְכוּ־לוֹ אֲבִי־קַלֶּעַ:

28. (41:20 in Heb.) **lo'-yab'richenu ben-qasheth l'qash neh'p'ku-lo 'ab'ney-qala`.**

Job41:28 The arrow of the bow cannot make him flee;
slingstones are turned into stubble for him.

כֹּא כְּקֶשׁ נְחֻשְׁבוּ תוֹתַח וְיִשְׁחַק לְרַעַשׁ כִּידוֹן:

29. (41:21 in Heb.) **k'qash nech'sh'bu thothach w'yis'chaq l'ra'ash kidon.**

Job41:29 Clubs are regarded as stubble; He laughs at the rattling of the javelin.

כַּב תַּחְתָּיו חֲדוּדֵי חָרֶשׁ יִרְפֹּד חָרוּץ עָלֵי־טִיט:

30. (41:22 in Heb.) **tach'tayu chadudey chares yir'pad charuts `aley-tit.**

Job41:30 Points of potsherds are under him; He spreads sharp pointed marks on the mire.

כַּגִּירְתִּים כְּפִיר מְצוּלָה יָם יִשִּׁים כְּמַרְקָחָה:

31. (41:23 in Heb.) **yar'tiach kasir m'tsulah yam yasim kamer'qachah.**

Job41:31 He makes the depths boil like a pot; He makes the sea like a jar of ointment.

כַּד אֲחַרָיו יֵאָר נְתִיב יַחֲשֹׁב תְּהוֹם לְשִׁיבָה:

32. (41:24 in Heb.) **'acharayu ya'ir nathib yach'shob t'hom l'seybah.**

Job41:32 Behind him he makes a path to shine;
one would think the deep to be gray-haired.

כַּה אֵין־עַל־עָפָר מְשָׁלוּ הֶעָשׂוּ לְבָלִי־חַת:

33. (41:25 in Heb.) **'eyn-`al-`aphar mash'lo he`asu lib'li-chath.**

Job41:33 There is nothing on earth is like him, one made without fear.

כּו אֶת־כָּל־גְּבוֹה יִרְאֶה הוּא מֶלֶךְ עַל־כָּל־בְּנֵי־שָׁחַץ: ם

34. (41:26 in Heb.) **'eth-kal-gaboah yir'eh hu' melek `al-kal-b'ney-shachats.**

Job41:34 He looks on all high things; He is king over all the sons of pride.

Chapter 42

אֹיֶעַן אַיּוֹב אֶת־יְהוָה וַיֹּאמֶר:

1. **waya`an 'Yob 'eth-Yahúwah wayo'mar.**

Job42:1 Then Eyob answered וַיֹּאמֶר and said,

בַּיָּדְעָתָּ כִּי־כֹל תּוּכָל וְלֹא־יִבָּצֵר מִמֶּךָ מְזִמָּה:

2. **yada`at ki-kol tukal w'lo'-yibatser mim'ak m'zimah.**

Job42:2 I know that You can do all things, and that not any purpose is withheld from You.

ג מִי יָדָע מֵעֲלִים עֲצָה בְּלִי דַעַת לָכֵן הִגַּדְתִּי

וְלֹא אָבִין גַּפְלָאוֹת מִמְּנִי וְלֹא אָדָע:

3. mi zeh ma`lim `etsah b'li da`ath laken higad'ti
w'lo' `abin niph'la'oth mimeni w'lo' `eda`.

Job42:3 Who is this that hides counsel without knowledge? Therefore I have declared that which I did not understand, things too wonderful for me, which I did not know.

דְּשָׁמַעְנָא וְאַנְכִי אֲדַבֵּר אֲשַׁאֲלֶךָ וְהוֹדִיעַנִי:

4. sh'ma`-na' w'anoki `adaber `esh'al'ak w'hodi`eni.

Job42:4 Hear, I beseech you, and I shall speak; I shall ask You, and You instruct me.

הֲלִשְׁמַעְ-אֲזִן שָׁמַעְתִּיךָ וְעַתָּה עֵינֵי רָאִתִּיךָ:

5. l'shema`-'ozen sh'ma`tiak w'`atah `eyni ra'ath'ak.

Job42:5 I have heard of You by the hearing of the ear; but now my eye sees You;

וְעַל-כֵּן אֶמְאָס וְנִחַמְתִּי עַל-עֶפֶר וְאַפָּר: פ

6. `al-ken `em'as w'nicham'ti `al-`aphar wa'epher.

Job42:6 Therefore I retract, and I repent in dust and ashes.

זָוִיהִי אַחַר הַדָּבָר יְהוָה אֶת-הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה אֶל-אֵיּוֹב
וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-אֱלִיפַז הַתֵּימָנִי חָרָה אַפִּי בָּךְ
וּבִשְׁנֵי רֵעֶיךָ כִּי לֹא דִבַּרְתֶּם אֵלַי נְכוֹנָה כְּעַבְדִּי אֵיּוֹב:

7. way'hi `achar diber Yahúwah `eth-had`barim ha'eleh `el-'Yob
wayo'mer Yahúwah `el-'Eliphaz haTeymani charah `api b'ak
ubish'ney re`eyak ki lo' dibar'tem `elay n'konah k'`ab'di `Yob.

Job42:7 It came about after ~~אָדָע~~ had spoken these words to Eyob, that ~~אָדָע~~ said to Eliphaz the Teymanite, My wrath is kindled against you and against your two friends, because you have not spoken of Me what is right as My servant Eyob has.

ח וְעַתָּה קְחוּ-לָכֶם שִׁבְעָה-פָּרִים וְשִׁבְעָה אֵילִים וּלְכוּ אֶל-עַבְדִּי
אֵיּוֹב וְהַעֲלִיתֶם עֹלָה בְּעֶדְכֶם וְאֵיּוֹב עַבְדִּי יִתְּפֹלֵל עֲלֵיכֶם
כִּי אִם-פָּנִיו אֲשָׂא לְבַלְתִּי עֲשׂוֹת עִמָּכֶם נְבִלָה
כִּי לֹא דִבַּרְתֶּם אֵלַי נְכוֹנָה כְּעַבְדִּי אֵיּוֹב:

8. w'`atah q'chu-lakem shib`ah-pharim w'shib`ah `eylim ul'ku `el-`ab'di `Yob
w'ha'alithem `olah ba`ad'kem w'Yob `ab'di yith'palel `aleykem
ki `im-panayu `esa' l'bil'ti `asoth `imakem n'balah
ki lo' dibar'tem `elay n'konah k'`ab'di `Yob.

Job42:8 Now therefore, take for yourselves seven bulls and seven rams, and go to My servant Eyob, and offer up a burnt offering for yourselves, and My servant Eyob shall pray for you. For surely I shall accept his face so that I may not do with you according to your folly, because you have not spoken of Me what is right, as My servant Eyob has.

טוֹיִלְכוּ אֶלְיָפוֹז הַתִּימָנִי וּבְלָדָד הַשְּׁחִיטִי צִפֹּר הַנַּעֲמָתִי
וַיַּעֲשׂוּ כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר אֲלֵיהֶם יְהוָה וַיִּשָּׂא יְהוָה אֶת־פְּנֵי אֵיּוֹב:

9. wayel'ku 'Eliphaz haTeymani uBil'dad haShuchi Tsophar haNa'amathi
waya`asu ka'asher diber 'aleyhem Yahúwah wayisa' Yahúwah 'eth-p'ney 'Yob.

Job42:9 So Eliphaz the Teymanite and Bildad the Shuchite and Tsophar the Naamathite
went and did as אָמַר commanded them; and אָמַר accepted the face of Eyob.

יָוִיחָה שָׁב אֶת־שְׁבִית אֵיּוֹב בְּהַתְּפַלְלוֹ בְּעַד רֵעֵהוּ
וַיִּסַּף יְהוָה אֶת־כָּל־אֲשֶׁר לְאֵיּוֹב לְמִשְׁנָה:

10. waYahúwah shab 'eth-sh'bith 'Yob b'hith'pal'lo b'`ad re`ehu
wayoseph Yahúwah 'eth-kal-'asher l'Yob l'mish'neh.

Job42:10 אָמַר restored the fortunes of Eyob when he prayed for his friends,
and אָמַר increased all that Eyob had twofold.

יָאִוְיָבֹאוּ אֵלָיו כָּל־אֶחָיו וְכָל־אֶחֵי־תָוֹ
וְכָל־יֹדְעָיו לְפָנָיִם וַיֵּאָכְלוּ עִמּוֹ לֶחֶם בְּבֵיתוֹ וַיִּגְדּוּ לוֹ
וַיִּנְחֲמוּ אֹתוֹ עַל כָּל־הַרָעָה אֲשֶׁר־הֵבִיא יְהוָה עָלָיו
וַיִּתְּנוּ־לוֹ אִישׁ קִשְׁיָטָה אֶחָת וְאִישׁ גֶּזֶם זָהָב אֶחָד: ס

11. wayabo'u 'elayu kal-'echayu w'kal-'ach'yothayu w'kal-yod`ayu l'phanim
wayo'k'lu `imo lechem b'beytho wayanudu lo way'nachamu 'otho `al kal-hara`ah
'asher-hebi' Yahúwah `alayu wayit'nu-lo 'ish q'sitah 'echath
w'ish nezem zahab 'echad.

Job42:11 Then all his brothers and all his sisters and all who had known him
before came to him, and they ate bread with him in his house; and they consoled him
and comforted him for all the adversities that אָמַר had brought on him.
And every man gave him one piece of money, and every man a ring of gold.

יְבוֹיחָה בְּרַךְ אֶת־אַחֲרֵית אֵיּוֹב מִרֵּאשִׁיתוֹ
וַיְהִי־לוֹ אַרְבַּעַת עָשָׂר אֶלֶף צֹאן וְשֵׁשֶׁת אֶלְפִים גְּמָלִים
וְאֶלֶף־צֶמֶד בָּקָר וְאֶלֶף אֲתוֹנוֹת:

12. waYahúwah berak 'eth-'acharith 'Yob mere'shitho way'hi-lo 'ar'ba`ah `asar 'eleph
tso'n w'shesheth 'alaphim g'malim w'eleph-tsemed baqar w'eleph 'athonoth.

Job42:12 אָמַר blessed the latter end of Eyob more than his beginning;
and he had fourteen thousand sheep and six thousand camels and a thousand yoke of oxen
and a thousand female donkeys.

יְגַוְיחָה־לוֹ שִׁבְעָנָה בָּנִים וְשְׁלוֹשׁ בָּנוֹת:

13. way'hi-lo shib`'anah banim w'shalosh banoth.

Job42:13 He had seven sons and three daughters.

יְדוּיְקָרָא שֵׁם־הָאֶחָת יְמִימָה וְשֵׁם הַשְּׁנִיית קְצִיעָה
וְשֵׁם הַשְּׁלִישִׁית קֶרֶן הַפּוּק:

14. wayiq'ra' shem-ha'achath Ymimah w'shem hashenith Q'tsi`ah
w'shem hash'lishith Qeren happuk.

Job42:14 He called the name of the first, Yemimah, and the name of the second, Qetsiah,
and the name of the third Qeren-happuk.

טו וְלֹא נִמְצָא נָשִׁים יָפוֹת כְּבָנוֹת אֵיּוֹב בְּכָל־הָאָרֶץ
וַיִּתֵּן לָהֶם לְאָבִיהֶם נַחֲלָה בְּתוֹךְ אֲחֵיהֶם: ס

15. w'lo' nim'tsa' nashim yaphoth kib'noth 'Yob b'kal-ha'arets
wayiten lahem 'abihem nachalah b'thok 'acheyhem.

Job42:15 In all the land no women were found so fair as Eyob's daughters;
and their father gave them inheritance among their brothers.

טז וַיְחִי אֵיּוֹב אַחֲרֵי־זֹאת מֵאָה וְאַרְבָּעִים שָׁנָה
וַיִּרְא אֶת־בָּנָיו וְאֶת־בְּנֵי בָנָיו אַרְבָּעָה דִּרְוֹת:

16. way'chi 'Yob 'acharey-zo'th me'ah w'ar'ba'im shanah
wayar' 'eth-banayu w'eth-b'ney banayu 'ar'ba`ah doroith.

Job42:16 After this, Eyob lived an hundred and forty years,
and saw his sons and his sons' sons, four generations.

יז וַיָּמָת אֵיּוֹב זָקֵן וְשָׂבַע יָמָיו:

17. wayamath 'Yob zaqen us'ba`yamim.

Job42:17 And Eyob died, being old and full of days.